

# La Voix de l'Est



- pages 4 et 5 -

Du poisson en  
abondance

Un petit lot de...  
10 000 \$

- page 2 -



cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale

**UN MEMBRE DES BEE GEES S'ÉTEINT** - page 9



# Une septuagénaire périclète gelée

page 3

photo Janick Marois

**CONCEPT GRANBY AUTOMOBILE**  
144 Denison Est, Granby • 372-2007  
Vente, pièces et service  
www.suzuki.ca

**SUZUKI AERIO FASTBACK 2003**  
à partir de **16 195 \$**  
ou **LOCATION!** à partir de **199 \$** par mois sur 48 mois transport et préparation inclus



**TRACTION INTÉGRALE MEILLEUR PRIX AU CANADA**  
à partir de **20 195 \$**  
ou **LOCATION!** à partir de **247 \$** par mois sur 48 mois transport et préparation inclus

**0% FINANCEMENT À L'ACHAT\*\* DISPONIBLE**  
**C'EST VRAI**  
L'INDUSTRIE D'ASSURANCE POUR LA SÉCURITÉ ROUTIÈRE A INCISÉ LA MEILLEURE COÛTE AU TEST DE COLLABORATION SPÉCIALE À LA SUITE À L'AERIO ET AU FASTBACK

Les P.D.B.M. pour l'Aerio Fastback S, SE4 AWD 2003 et les modèles personnalisés ne comprennent ni le transport ni la préparation (2003 \$), ni les taxes, ni l'immatriculation, ni l'assurance. \* Offre d'une durée limitée de Crédit Suzuki Canada et réservée aux particuliers admissibles à la location d'une Suzuki 2003. Coût de location basé sur un terme de 48 mois pour des mensualités de 199 \$ (247 \$ par mois (coût des locations) basé de 11,377,132 \$ (13,624,00 \$)). Le taux annuel de financement est de 2,99% (8,99% avec une durée de financement de 60 mois) et un acompte de 1 000 \$ (1 500 \$ pour les « modèles personnalisés »). Les mensualités de 199 \$ (247 \$) sont basées sur un terme de 48 mois. Le crédit Suzuki Canada est disponible auprès de la Banque de la Nouvelle-Écosse ou de Crédit Suzuki Canada. Le financement de prêt d'achat complet de tout nouveau modèle Suzuki 2003 disponible. Les mensualités varient selon le montant emprunté. Le financement à l'achat d'un tout-terrain Suzuki de 0% est offert pour des termes allant jusqu'à 36 mois. Remarque: pour un montant de 10 000 \$ à un taux de financement annuel de 0%, les mensualités seront de 279 \$ pour 36 mois. Le total emprunté sera de 0 \$ et le solde total de 10 000 \$. Des frais de financement s'appliquent pour des termes allant jusqu'à 60 mois sont également disponibles. Transport et préparation (2003 \$), taxes, immatriculation et assurance en sus. \*\* Les offres d'achat et de location s'appliquent pour une période limitée aux clients admissibles au crédit (S.A.C.). Elles ne peuvent être combinées à d'autres offres d'achat ou de location.

13

13

13

## Repères

## À lire mercredi

La chronique  
de Francine  
Beaudoin



## Météo

**Aujourd'hui**  
max -6 min -16



Neige intermittente.

**Demain**  
max -14 min -21



Ciel variable.

## Loteries

Quotidienne 3  
612  
Quotidienne 4  
8946  
Extra  
053318

**Mercredi**  
max -12 min -21



Ciel variable.

## Index

Agenda .....	page 17
Décès .....	page 25
Économie .....	pages 18-19
Jeux .....	page 26
La voix des affaires .....	page 15
Opinion .....	page 12
Petites annonces .....	page 20
Sports .....	page 27
Statistiques .....	page 27

## Pour nous joindre

NUMÉRO GÉNÉRAL 375-4555  
Les Petites annonces 375-8888  
Événements urgents 375-9081  
Bell mobilité (gratuit) #1SCOOP

## Télécopieurs

Rédaction 777-4865  
Publicité 777-7221  
Petites annonces 375-2195

## Internet

Rédaction redaction@lavoixdelest.qc.ca  
Publicité publicite@lavoixdelest.qc.ca  
Annonces  
classées classees@lavoixdelest.qc.ca

**Prix du journal à la semaine**  
(taxes comprises) Livraison  
par cameiot 3,85 \$  
par motorisé 4,10 \$

**La Voix de l'Est** 76, rue Dufferin  
Granby, J2G 9L4

La Voix de l'Est (journal de seconde classe, inscription n° 0278)  
est membre du Conseil de presse du Québec. Seul le  
Prestataire Canadien est autorisé à diffuser ces informations.

# Un numéro malchanceux...

## Marcel Lambert est tout de même satisfait de son lot de 10 000 \$

Charles Poulin  
cpoulin@lavoixdelest.qc.ca  
ST-PAUL-D'ABBOTSFORD

**M**arcel Lambert l'avait bien dit avant de participer au spectacle télévisuel de Célébration 2003: pas obligé de gagner le million pour être heureux. Et il a tenu parole, hier.

M. Lambert devra conserver son emploi de jour, celui de concierge à l'école primaire Micheline-Brodeur de St-Paul-d'Abbotsford.

Il a gagné 10 000 \$, le plus bas lot possible décerné aux 27 finalistes télé de la 14e présentation de Célébration 2003. Le grand gagnant obtenait un gros lot d'un million de dollars.

Ce sont deux résidents du Cap-de-la-Madeleine, co-détenteurs du billet gagnant, Raymond Guilbert et Roger Trépanier, qui se partageront le million de dollars. Mario Morin (St-Cyrille-de-Wendover) et Daniel Labonté (Pointe-aux-Trembles) se sont enrichis pour leur part de 100 000 \$.

Loto-Québec effectuait un premier tirage de 10 boules. Ces dix finalistes pouvaient gagner le gros lot, les autres se contentant de 10 000 \$. Malheureusement, le numéro de M. Lambert n'a pas été tiré.

«Je ne suis pas déçu du tout», a-t-il lancé à *La Voix de l'Est* lorsque joint par téléphone hier soir au Casino du lac Leamy de Hull.

«Mon idée était faite. J'avais gagné 10 000 \$ et je venais ici pour avoir du plaisir. Je suis très heureux. Je retourne à la maison avec un beau chèque.»

Même si son idée était déjà faite, Marcel Lambert ne cache pas que la nervosité montait pendant le gala qui a duré une heure trente. C'est que c'est long, 90 minutes, quand il y a un million de dollars en jeu.

«Tout le monde avait des papillons, raconte-t-il. J'en avais les mains moites.»

M. Lambert a l'intention de s'acheter une automobile avec son magot. Mais à l'écouter, il ne fera pas de folies. Il gardera les deux pieds sur terre.

«Je ne sais pas encore quel genre de voiture ce sera, affirme-t-il. Je vais aller les magasiner. Je vais prendre le meilleur deal!»



photo Le Droit

Pas besoin de gagner le million pour être heureux, avait dit Marcel Lambert. Le participant à Célébration 2003 a tenu parole.

### Millionnaire malgré tout

En plus du chèque, Marcel Lambert passait la fin de semaine à l'hôtel du casino de Hull. Chambre luxueuse, soupers délicieux, moyens de transports extravagants: tout y

était pour que les finalistes se sentent millionnaires... au moins pendant la fin de semaine.

«Une fin de semaine de millionnaire fantastique!, lance-t-il. La chambre, la limousine, les repas, le spectacle, les gens merveilleux qu'on

a rencontrés... Je resterais bien si j'en étais capable.»

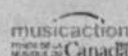
M. Lambert tenait à remercier la personne qui lui a permis de vivre pareille expérience. «Un gros merci à ma mère, qui m'a acheté ce billet!»

## La Tournée des Lauréats du Festival international de la chanson de Granby



avec Luc de Larochelière

Le 16 janvier à 20h00  
au Théâtre Palace de Granby  
Billet 15 \$ à la billetterie du Palace  
450-375-2262



Nous remercions l'aide financière du  
gouvernement du Canada par l'entremise  
du fonds de la musique du Canada



FESTIVAL  
INTERNATIONAL  
DE LA  
CHANSON DE GRANBY

# Morte de froid

## Souffrant de démence, Cécile Bonin a quitté son logement en pleine nuit

ST-VALÉRIEN

Les résidents du centre pour personnes âgées Villa Mont-Plaisant de St-Valérien étaient sous le choc, hier matin. La locataire de l'un des appartements situés à l'étage, Cécile Bonin, est décédée d'hypothermie, samedi matin, après avoir passé la nuit dans une forêt avoisinante.



Charles  
Poulin

cpoulin@lavoxdelest.qc.ca

«C'était une personne simple, qui faisait son train-train quotidien avec son mari, indique Jocelyne Thibault, responsable du centre de personnes âgées. Tout le monde ici trouve ça terrible. Nous imaginons la souffrance qu'elle a subie avant de s'endormir et cela nous touche beaucoup. Mais merci mon Dieu, elle ne souffre plus.»

La femme, âgée de 75 ans, a été découverte tôt samedi matin vers 9h15, seulement 45 minutes après que son conjoint, Fernand Deslandes, ait signalé sa disparition.

Les policiers l'ont trouvée dans un des sentiers du bois adjacent à la résidence, mais il était déjà trop tard pour la sauver. Mme Bonin était inanimée et souffrait d'hypothermie avancée. Son décès a été constaté vers 11h samedi à l'hôpital Hôtel-Dieu de St-Hyacinthe.

Selon les policiers de la SQ, aucun élément ne laisse croire à un acte de



photo Janick Marois

Cécile Bonin n'était pas pensionnaire de la Villa Mont-Plaisant, mais demeurait au deuxième étage.

nature criminelle. Les informations recueillies et les traces de pas de Mme Bonin suggèrent plutôt que la dame a décidé de quitter son logement du deuxième étage pour prendre une marche tardive et s'est simplement perdue dans le bois.

«C'était une personne malade, raconte Mme Thibault. Son diabète

s'était aggravé dans les dernières semaines. Quand son taux de sucre montait trop haut, elle faisait de la démence vasculaire (confusion passagère).»

### Balade nocturne

Le conjoint de Mme Bonin aurait affirmé aux policiers s'être réveillé

quand sa femme a quitté le lit dans la nuit de vendredi, mais il a cru qu'elle allait aux toilettes. Un des voisins du couple a également dit avoir vu quelqu'un marcher dans la rue vers 23h15 et que cette personne se dirigeait vers le bois, ce qui aurait mené les agents à la septuagénaire disparue.

Jocelyne Thibault n'était pas responsable de Cécile Bonin, qui n'était pas pensionnaire de la Villa Mont-Plaisant, mais elle entretenait de «bons contacts» depuis six mois avec la femme qui logeait au deuxième étage. «Comme sa fille est éloignée (elle réside à Châteauguay), j'en prenais

soin, explique-t-elle. Je la connaissais bien. Quand je suis montée hier (samedi) matin pour apporter la médication de Mme Bonin, M. Deslandes m'a demandé si sa femme était en bas avec nous, révèle Mme Thibault. Quand je lui ai dit non, il a commencé à craindre le pire. C'est là qu'il a appelé la police.»

La responsable de la Villa confie que Mme Bonin avait fait une crise de démence vasculaire la semaine dernière. «J'étais assise et elle m'a avoué s'en aller à Ste-Hélène. (Elle avait oublié) qu'elle ne restait plus là. Une chance que je l'avais vue.»



photo Janick Marois

C'est dans ce bois que les policiers de la SQ ont trouvé Cécile Bonin. La septuagénaire a été découverte dans un des sentiers adjacents à la résidence, mais il était déjà trop tard pour la sauver. Inanimée, elle souffrait d'hypothermie avancée.



photo Janick Marois

«Tout le monde trouve ça terrible ici», affirme Jocelyne Thibault. Les résidents du centre pour personnes âgées Villa Mont-Plaisant de St-Valérien étaient sous le choc, hier matin.

# Baie Missisquoi: la pêche est bonne

Charles Poulin

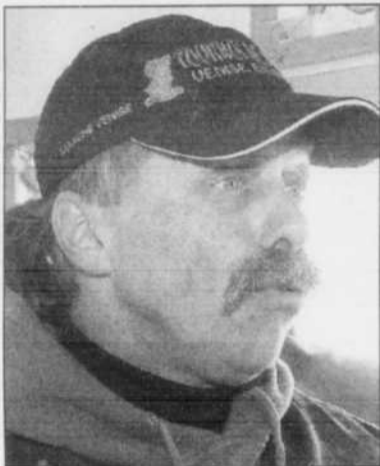
cpoulin@lavoixdelest.qc.ca

VENISE-EN-QUÉBEC

**E**n cette fin de semaine d'ouverture « officielle » de la pêche sur la glace à la baie Missisquoi, les pêcheurs s'entendaient pour dire que le poisson était au rendez-vous.

Il suffisait de louer son cabanon (entre 40 et 50 \$ par journée de pêche) ou d'apporter le sien, de mettre un peu de bois dans le poêle et d'attendre que bouge la ligne en espérant (pas toujours en vain) des prises... miraculeuses.

Pierre Blanchette et son beau-père, Paul Gladu, de Farnham, ont passé la journée de samedi sur la baie. Et ils ont été largement récompensés pour leur patience: deux brochets de six et



Selon Robert Campeau, propriétaire de la pourvoirie Chez Bob, il y avait plus de 450 personnes à la baie Missisquoi, samedi.



«Ça n'arrête pas de mordre», lance Paul Gladu.

sept livres que les pêcheurs ont sorti par un minuscule trou de huit pouces! «Ce n'était pas évident, lance Pierre Blanchette. Le brochet s'enroule et se colle le nez sur la glace pour nous empêcher de le sortir. Ils ne sont pas fous, vous savez!»

Peut-être pas, mais ils sont gour-

mands... «Même si les ménés sont morts, ça mord encore», ajoute M. Blanchette.

### Secret

M. Gladu, qui pêche sur la glace depuis 50 ans, a bien voulu nous donner le secret de son succès: l'em-



photos Janick Marois

Pierre Blanchette et Paul Gladu nous montrent le fruit de leur pêche miraculeuse.



Le petit Alexandre, âgé de deux ans et demi, semblait très attiré par les brimbales.

placement. Sa cabane, la dernière du chemin, était située à au moins 200 m du bord du lac. «Ce matin, ça ne mordait pas beaucoup, raconte-t-il. Nous avons déplacé la cabane ici et depuis, ça n'arrête plus!»

Mais encore faut-il savoir où placer sa cabane. «J'y vais d'instinct, admet-il. C'est un *feeling*. Chose certaine, ça me prend dix pieds d'eau. Il y en a qui pêchent dans moins que ça, mais pas moi.»

Manon Cloutier était venue de Ste-Julie pour une passer une partie de la journée à pêcher avec son fils, Alexandre, qui semblait plus intéressé à jouer avec la brimbale qu'à tenter d'attraper du poisson. «Ça fait quatre ou cinq ans que je viens ici, indique Mme Cloutier. Ça mord aujourd'hui (samedi), mais peut-être pas autant



## Hiver comme été

Si vous êtes bien préparé et bien équipé, l'hiver peut être « la belle saison ».

### Service de Qualité

#### SERVICE D'ENTRETIEN N° 1

29<sup>95</sup>\$\*\*

Comprend : • Vidange d'huile • Remplacement du filtre à huile • Test de la batterie • Inspection multipoints : niveaux de liquides; pneus; système d'échappement; klaxon, feux, phares, clignotants et feux de détresse; durites de radiateur, de chauffage et de climatisation; fonctionnement du lave-glace et des essuie-glaces; courroies des organes secondaires; filtre à air; lubrification de la direction, de la suspension, des joints à rotule, des joints de cardan de l'arbre de transmission et de la fourchette coulissante.

À effectuer tous les 3 mois ou 5000 km selon les recommandations du guide d'entretien « Service de Qualité » pour votre véhicule.

#### CHAUSSEZ VOTRE VOITURE

Pneus à partir de

69<sup>95</sup>\$\*†  
ch.

Pneus d'hiver Goodyear<sup>MD</sup>, Michelin<sup>MD</sup>, Bridgestone<sup>MD</sup>, Uniroyal<sup>MD</sup> et Continental<sup>MD</sup>/General<sup>MD</sup>

Les pneus d'hiver Goodyear Ultra Grip P185/65R14 sont un exemple des modèles offerts à ce prix. D'autres grandeurs de pneus d'hiver de marques réputées sont également offertes à prix concurrentiels.

#### BALAIS D'ESSUIE-GLACE

À partir de

9<sup>99</sup>\$\*\*  
ch.

Balais d'essuie-glace Motocraft<sup>MD</sup> d'hiver, incluant l'installation.

\*Jusqu'à 5 litres d'huile moteur Motorcraft<sup>TM</sup> et un nouveau filtre à huile Motorcraft. S'applique à la plupart des voitures et camions utilitaires légers. Supplément pour les moteurs diesel. †Toutes les garanties courantes des fabricants de pneus s'appliquent. Frais d'installation de 8\$ en sus. Taxes et droits gouvernementaux de 3\$ par pneu en sus. Certains conseillers Service de Qualité peuvent ne pas offrir la gamme complète des marques de pneus annoncées. †Pour un balai seulement. S'applique à la plupart des voitures et camions utilitaires légers. \*\*Offres disponibles chez les conseillers Ford Service de Qualité du Québec participants. Certaines conditions s'appliquent. Taxes applicables en sus. Les conseillers peuvent vendre à prix moindre. Le prix peut changer sans avis. Renseignez-vous auprès de votre conseiller Ford Service de Qualité participant.

que la semaine passée.»

De leur côté, Nancy Martel et Suzy Desruisseaux disaient que ça mordait moyennement. Mais à voir la quantité de perchaudes empilées près de leur cabane, la première impression était qu'ils ne devaient pas chômer beaucoup.

«C'est pas si pire, reconnaît Mme Desruisseaux. Mais c'est frette aujourd'hui (samedi)!»

#### Pourvoirie

Il y avait plus de 450 personnes à la pourvoirie Chez Bob de Venise-en-Québec, samedi. Des gens qui venaient pêcher le brochet, l'achigan ou la perchaude.

«Nous avons ouvert la fin de semaine passée, mais l'ouverture officielle est aujourd'hui, explique Robert Campeau, propriétaire de la pourvoirie. Ça mord très bien, les gens récoltent beaucoup de poissons.»

Pour une cinquantaine de dollars, on peut pêcher toute une journée dans une cabane de 16 pieds de long. M. Campeau fournit également les huit trous (pour la pêche) et tout l'équipement requis. «Ils n'ont qu'à apporter leur lunch!», lance M. Campeau. À moins qu'ils ne mangent ce qu'ils pêchent.»

Le propriétaire de la pourvoirie Chez Bob confie qu'une saison de pêche sur la glace dure entre huit et dix semaines «si Dieu est gentil avec nous. Notre boss, c'est Dame nature!»

Il faut donc déjà se dépêcher. Paul Gladu a bien l'intention d'en profiter au maximum d'ici la fin de la saison. «J'ai deux semaines de vacances en février, et je vais les passer ici.»



photo Janick Marois

La pêche était bonne, samedi, à la baie Missisquoi.

**Vous voulez vendre rapidement votre auto, votre piano ou votre frigo?**

**AFFAIRE CLASSEE!**

Grâce aux petites annonces de

**La Voix de l'Est**

Pour une vente efficace et rapide  
**DEUX NUMÉROS FACILES À RETENIR**

**375-VENDU et  
le 375-8888  
375-VENDU et  
j'ai tout VENDU!**

207184V

**Jonathan Faucher**



13 janvier

**Bonne  
fête!**

Passé une belle journée.  
On t'aime!  
De la famille Pané xx

Un repas gratuit  
au restaurant

\*Certaines conditions  
s'appliquent

chez **Trudeau**



207170V

**LOTO  
QUÉBEC**

### Résultats

TVA, le réseau des tirages

lotto	Tirage du	GAGNANTS	LOTS
<b>649</b>	2003-01-11	6/6 1 5/6+ 5 5/6 283 4/6 15 538 3/6 277 804	5 000 000,00 \$ 122 100,20 \$ 1 725,80 \$ 60,20 \$ 10,00 \$

05 09 26 28 32 41

Complémentaire: (40)

Ventes totales: 15 217 885 \$  
Prochain gros lot (appr.): 2 000 000 \$

Québec	Tirage du	GAGNANTS	LOTS
<b>49</b>	2003-01-11	6/6 0 5/6+ 0 5/6 12 4/6 935 3/6 19 005	1 000 000,00 \$ 50 000,00 \$ 500,00 \$ 50,00 \$ 5,00 \$

03 10 38 40 42 47

Complémentaire: (19)

Ventes totales: 619 946,50 \$

lotto	Tirage du	GAGNANTS	LOTS
<b>SUPER 7</b>	2003-01-10	7/7 2 6/7+ 5 6/7 111 5/7 6 505 4/7 138 507 3/7+ 125 582 3/7 1 145 367	3 750 000,00 \$ 59 929,50 \$ 2 382,10 \$ 143,90 \$ 10,00 \$ 10,00 \$

Panco	Tirage du	Extra	Tirage du
<b>Special</b>	2003-01-11	NUMÉRO:	LOT
05 08 11 12 14 30 32 33 40 41 43 45 46 55 56 57 58 59 64 68	459196	100 000 \$	

Panco	Tirage du	Extra	Tirage du
<b>Special</b>	2003-01-12	NUMÉRO:	LOT
03 09 11 14 17 18 25 29 30 31 34 36 43 49 58 60 64 65 66 67	007065	100 000 \$	

Quotidienne	Tirage du	Extra	Tirage du
<b>3 4</b>	2003-01-11	NUMÉRO:	LOT
326 2966	053318	100 000 \$	
<b>3 4</b>	2003-01-12		
612 8946			

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets.  
En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L.Q., cette dernière a priorité.

Si vous avez un  
problème de jeu...

**MISE SUR TOI!**  
1 866 505-JEUX

207170V

LOTO QUÉBEC		Célébration 2003		Résultats
★		★		TVA, le réseau des tirages
Tirage du 2003-01-12		5 lots de 100 000 \$ (décomposables)		Pour chacun de ces six numéros gagnants:
1 lot de 5 millions \$ (décomposable)	1188200 3343375	2457906 3750084	2765208	6 derniers chiffres 10 000 \$ 5 derniers chiffres 1 000 \$ 4 derniers chiffres 100 \$ 3 derniers chiffres 40 \$ 2 derniers chiffres 20 \$
1732438				
31 Acura MDX 4 x 4*		(numéros non décomposables)		
2002-12-01 193B234	2002-12-12 650C031	2002-12-22 704G864		
2002-12-02 727H326	2002-12-13 801A698	2002-12-23 860E593		
2002-12-03 217C196	2002-12-14 331B684	2002-12-24 527D086		
2002-12-04 799A377	2002-12-15 133A837	2002-12-25 535G362		
2002-12-05 940G297	2002-12-16 836D639	2002-12-26 904A542		
2002-12-06 997G867	2002-12-17 597B200	2002-12-27 757F941		
2002-12-07 589C596	2002-12-18 467A563	2002-12-28 993G803		
2002-12-08 544B547	2002-12-19 250D408	2002-12-29 401G703		
2002-12-09 893E674	2002-12-20 674A265	2002-12-30 758F888		
2002-12-10 337D584	2002-12-21 846A408	2002-12-31 459A721		
2002-12-11 979E723				

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets.  
En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de Loto-Québec, cette dernière a priorité.

### LES RESSOURCES HUMAINES

## La gestion participative... est-ce toujours approprié ?



Johanne Bisson

La gestion favorisant la participation des employés à la résolution de problèmes ou à des projets d'amélioration s'avère définitivement une pratique efficace.

### Parce que...

Lorsque les gens participent à un projet qui les concerne en vue d'élaborer ou d'améliorer une situation, ils ont à prendre en considération toute l'information relativement aux contraintes et aux enjeux. Profitant d'une communication riche, souvent négligée, les gens peuvent mieux comprendre et ainsi influencer d'une manière éclairée. « C'est primordial, c'est très important » selon M. Daniel Lefebvre, directeur général de LEFKO (Magog) et « Lorsqu'un individu s'approprie votre idée et la fait sienne, le travail sera mieux fait et le succès assuré. »

Ainsi, l'organisation optimise ses efforts en combinant les idées des employés à celles des gestionnaires, ce qui étoffe les décisions, réduit les résistances au changement et valorise les compétences des employés par une reconnaissance certaine. « Le gestionnaire qui s'appuie sur la somme des compétences des travailleurs applique un principe d'avenir. C'est fini le temps où les employés ne sont que des bras. » Michel Pruneau, président du syndicat chez LEFKO (Magog).

**La participation a bien sûr des exigences  
mais son efficacité compense largement !**

160, rue Cowie, Granby

**INFORMEZ-VOUS (450) 378-0888**



**Le Groupe  
GCRH**  
Gestion Conjointe  
des Ressources  
Humaines

207424V

# NOUS AVONS REMPORTÉ LA PALME, MAIS VOUS POUVEZ EMPORTER LE PRIX.



VOICI LA LANCER, VOITURE ÉCONOMIQUE DE L'ANNÉE.



ASSOCIATION DES JOURNALISTES AUTOMOBILE DU CANADA MEILLEURE NOUVELLE VOITURE ÉCONOMIQUE 2003<sup>†</sup>  
Lancer ES 2003, à compter de 15 997 \$\*



Eclipse RS 2003, à compter de 23 857 \$\*

LOUEZ UNE MITSUBISHI 2003 NEUVE

# 0 0 0

PAIEMENT DÉPÔT DE PREMIER  
COMPTANT SÉCURITÉ PAIEMENT<sup>†</sup>



Outlander LS AWD 2003, à compter de 26 757 \$\*



Galant DE 2003, à compter de 23 097 \$\*

[mitsubishicars.ca](http://mitsubishicars.ca)

Venez célébrer ces fabuleux prix. Et nos fabuleux prix.

1 888 57-MITSU

Granby Mitsubishi  
1332, rue Principale  
Granby  
450-777-7720

Sherbrooke Mitsubishi  
969, rue Haut-Bois  
Rock Forest  
819-346-8222

\*Les prix indiqués sont les prix de détail suggérés par Mitsubishi Motor Sales du Canada. Les concessionnaires peuvent vendre moins cher. Permis, immatriculation, assurance, taxes, carburant, frais additionnels de livraison ou de préparation, frais de transport de 895 \$ de Lancer, Galant et Eclipse, ou de 995 \$ de l'Outlander en sus. †Offre 0-0-0 valable seulement pour les locations de 24, 36 ou 48 mois de modèles 2003 financées par Services de financement automobile Primus dans le cadre du programme Signez et conduisez de Mitsubishi. Permis, immatriculation, assurance, taxes, carburant, examen additionnel avant livraison et frais de transport en sus. Allocation de 25 000 km/an, 8¢ par km excédentaire. Ne peut être jumelée à aucune autre offre. ‡Offerts seulement aux clients au détail au Canada, sauf en C.-B. Les conditions et la disponibilité peuvent varier et les offres annulées en tout temps. Des restrictions s'appliquent dans le cadre du programme Signez et conduisez de Mitsubishi et de l'obtention de crédit. Tous ne seront pas admissibles et le client devra signer un contrat et prendre livraison d'un véhicule en stock chez un concessionnaire avant le 13 jan. 2003. †Lancer ES 2003 nommée voiture canadienne de l'année en tant que meilleure nouvelle voiture économique par l'Association des journalistes automobile du Canada (AJAC). Le sceau BEST BUY est une marque déposée de Consumers Digest Inc., utilisée sous licence.

## Forum sur la pêche à la mouche

André Tremblay

atrembl2@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

**E**n attendant la venue du printemps, les amateurs de pêche récréative de l'est du Canada sont invités à participer au Forum de pêche à la mouche Québec-Maritimes qui se tiendra à l'hôtel Le Castel, la fin de semaine du 1er et 2 février prochains.

Organisé conjointement par l'Association des chasseurs et pêcheurs de l'Estrie (ACPE) et les Pêcheurs à la mouche de la Haute-Yamaska (PMHY) en collaboration avec le Centre local de développement de la Haute-Yamaska, le forum, dont c'est la quatrième édition cette année, est devenu au fil des ans un événement majeur à Granby.

Il génère d'importantes retombées économiques et réussit à attirer environ 4000 participants, provenant des quatre coins du Québec, selon les organisateurs.

Grâce à la présence de plusieurs exposants, monteurs de mouches et conférenciers connus, le forum représente donc aujourd'hui le rendez-vous annuel de milliers d'adeptes de la pêche à la mouche.

Il offre aussi une occasion privilégiée de profiter de la saison «morte» pour acquérir de nouvelles connaissances et améliorer ses techniques de pêche.

Dans la grande salle d'exposition, un bassin de pratique intérieure est aménagé pour permettre aux participants qui le désirent de lancer leur ligne à l'eau en présence d'un expert et ainsi obtenir de précieux conseils.

Pour les participants, le forum constitue également une belle occasion de rencontrer plusieurs gestionnaires de rivières à saumons du Québec et réserver sur place leur prochain voyage de pêche. Cette année, pas moins de huit rivières de la Gaspésie y seront en vedette.

Parmi les nouveautés de l'édition 2003, une parade de mode présentera les nouvelles tendances vestimentaires dans le domaine de la pêche à la mouche.

Pour s'inscrire ou obtenir plus d'information sur le Forum de pêche à la mouche Québec-Maritimes, vous pouvez joindre la Maison régionale du tourisme en composant le 1-866-472-6292.

Tous les profits générés par l'événement serviront notamment à la promotion de la pêche auprès des jeunes et à l'aménagement de la rivière Yamaska à Granby, où il est possible depuis dix ans de taquiner la truite, été comme hiver.

Depuis 1992, en collaboration avec la ville de Granby, l'Association des chasseurs et pêcheurs de l'Estrie y a ensemencé plus de 100 000 truites arc-en-ciel, brunes et mouchetées.

## Chrétien a tort de rester au pouvoir, selon un ex-collaborateur

OTTAWA (PC) - La date éloignée du départ du premier ministre Jean Chrétien est inacceptable, et la constitution du Parti libéral doit être modifiée de façon à ce que ses députés puissent enclencher rapidement le

processus de retrait du leader, affirme un ex-président de la Chambre.

«Si une majorité des députés élus d'un parti n'a plus confiance dans le leader du parti à la Chambre des communes et signe une pétition adressée au président du parti pour demander un congrès à la direction, ce congrès sera convoqué dans les trois mois suivants», a proposé le député libéral à la retraite Lloyd Francis en entrevue, rapportait l'*Ottawa Citizen*, hier.

MM. Francis et Chrétien se con-

naissent depuis 40 ans. Ils ont tous deux fait leur entrée au Parlement en 1963. M. Francis a déjà été le secrétaire parlementaire de M. Chrétien, alors que celui-ci présidait le Conseil du trésor, dans les années 1970.

Les deux hommes entretiennent d'étroites relations, et M. Francis s'est avoué peiné de dire cela, mais selon lui, ce que M. Chrétien fait est absolument inacceptable.

M. Francis souligne que sa proposition ne vise pas à faire partir M.

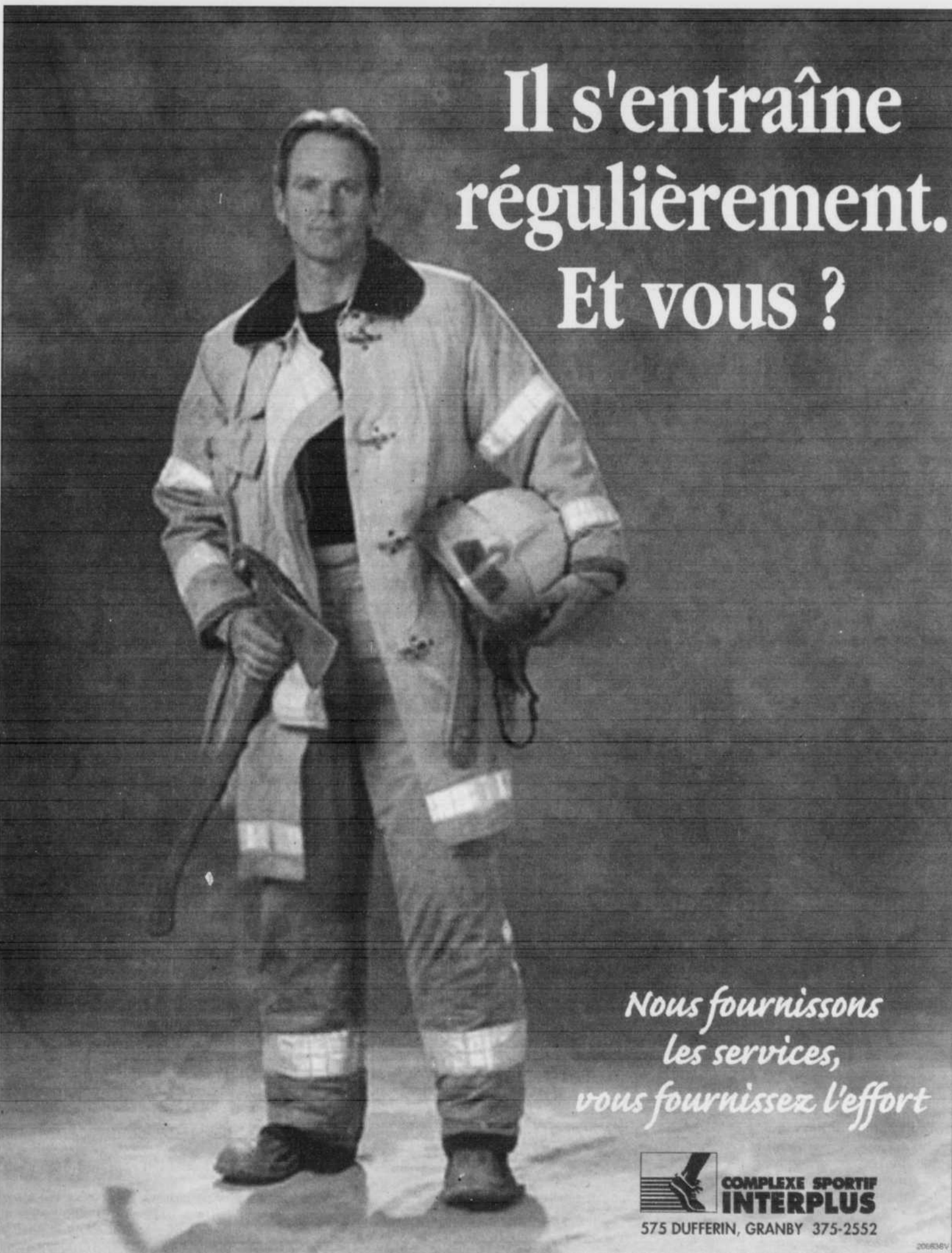
Chrétien - il ne reste pas assez de temps avant que celui-ci ne démissionne, en février 2004. Il vise plutôt à éviter que de futurs premiers ministres libéraux ne s'accrochent au pouvoir sans avoir l'appui d'une majorité des membres de leur caucus.

M. Francis a appelé les autres libéraux à appuyer sa campagne pour faire adopter un tel amendement à la constitution du parti au prochain congrès à la direction libérale, au mois de novembre.

ACTUALITÉS

7 LA VOIX DE L'EST - LUNDI 13 JANVIER 2003

# Il s'entraîne régulièrement. Et vous ?



*Nous fournissons les services, vous fournissez l'effort*

**COMPLEXE SPORTIF INTERPLUS**  
575 DUFFERIN, GRANBY 375-2552

13

13

13



# Rétrospective

## Décembre 2002



Granby

### Deuxième chance

Le 10, Marie-Ange Picard, 7 ans, affligée d'une rare maladie du système immunitaire, se relève d'une deuxième greffe de la moelle osseuse en quatre mois. Elle-même et ses parents gardent espoir et font preuve d'un courage exemplaire.



Bonsecours

### Avec attachement

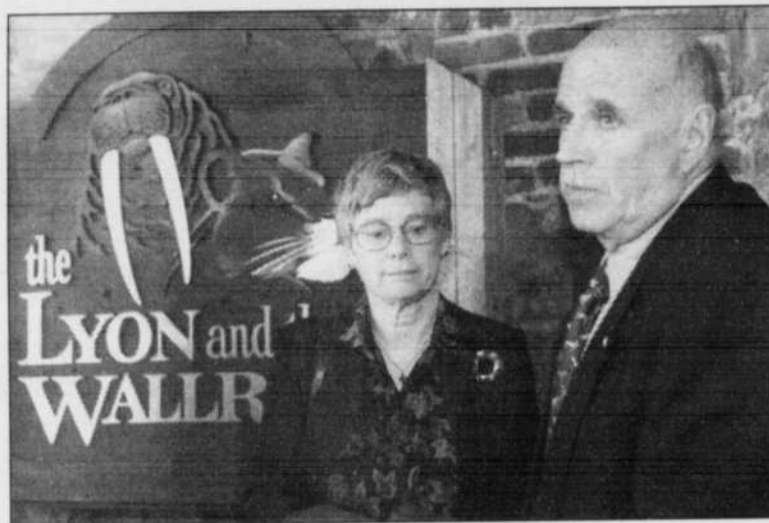
Le 4, un commerçant de Bonsecours, excédé de se faire passer des faux chèques, a décidé de se faire justicier: il a lui-même appréhendé son présumé fraudeur et l'a attaché à un poteau de galerie en attendant les policiers.



Roxton Pond

### Cri du cœur

Le 16, à neuf jours de Noël, une famille de Roxton Pond se trouve totalement démunie. Son cri du cœur suscite l'émotion et la population réagit promptement pour que la famille passe des fêtes mémorables.



Lac-Brome

### De Lac-Brome à l'ONU

Le 13, la Cour suprême rejette l'appel des propriétaires de la boutique de Lac-Brome, La Lionne et le Morse, qui contestent des dispositions de la loi sur l'affichage. Alliance-Québec annonce son intention de porter l'affaire devant l'ONU, un geste de principe seulement car l'organisation internationale n'a aucun pouvoir coercitif ici.



Granby

### Le poids des ans

Le 9, Stéphane Therrien jr, 15 ans, 5'4 et 120 lbs, soulève 830 livres et inscrit son nom au livre des records Guinness. Que fera-t-il à 20 ans?

Recherche:  
Richard Gosselin

Montage:  
Sylvie Simard

Photos: L'équipe des photographes de  
La Voix de l'Est



Granby

### Ça construit

Le 5, l'année 2002 aura été faste pour la construction à Granby. L'investissement le plus récent en est un de 7 millions \$, qui créera 50 emplois dans le parc industriel. Paper Source se spécialise dans la transformation de papier.

# Les Bee Gees perdent une de leurs voix

MIAMI BEACH, FLORIDE (AP)

Les Bee Gees ne sont plus que deux. Maurice Gibb, l'un des trois frères du groupe célèbre dans les années 1970 pour des succès tels que *Stayin' Alive*, *How Deep Is Your Love* ou *Night Fever*, a succombé hier matin à un arrêt cardiaque peu avant de subir une intervention d'urgence. Il avait 53 ans.

L'artiste était hospitalisé en unité de soins intensifs depuis mercredi pour une occlusion intestinale au Mount Sinai Medical Center, à Miami Beach en Floride, et avait été opéré jeudi.

«À notre famille, nos amis et fans, c'est avec une grande tristesse et douleur que nous annonçons la disparition de Maurice Gibb ce matin, a écrit sa famille dans un communiqué. Son amour, son enthousiasme et son énergie pour la vie restent une source d'inspiration pour nous tous. Il nous manquera profondément».

## Succès rapide

Né en décembre 1949 en Grande-Bretagne, Maurice Gibb jouait de la basse et du clavier au sein des Bee Gees, abréviation des «Brothers Gibb» (les BG's). Avec ses frères Robin - son jumeau - et Barry, il vivait dans le sud de la Floride depuis la fin des années 1970. Le benjamin, Andy, qui a connu le succès en solo, est mort en 1988 à l'âge de 30 ans à la suite de problèmes cardiaques.

La famille Gibb avait quitté l'Angleterre pour émigrer vers l'Australie en 1958 et les frères Gibb, qui avaient monté un groupe à l'adolescence, avaient rapidement connu le succès, avant de revenir en Angleterre dans les années 60.

Ceux qu'Elton John surnommait les Beverly Sisters ont fait - et font toujours - danser des millions de personnes dans le monde avec leurs mélodies et leurs impeccables harmonies vocales.



photo Associated Press

Maurice Gibb était considéré comme le clown du groupe, mais avait souvent sombré dans l'alcool au cours de ses quelque quarante ans de carrière.

Les Bee Gees, qui ont connu plusieurs retours en grâce, représentent quelque 100 millions de disques vendus et la bande originale du film *La Fièvre du samedi soir* (*Saturday Night Fever*) à laquelle ils avaient contribué en 1977 est aujourd'hui encore la trame sonore de film la plus vendue de l'histoire, avec plus de 40 millions de copies vendues.

Leur livraison suivante, en 1978, *Spirits Having Flown*, s'est vendue à 20 millions d'exemplaires. Parmi leurs grands succès, figurent également *More Than a Woman*, ou *I Started a Joke*. L'album live *One Night Only*, issu d'une tournée, s'est écoulé à plus d'un million d'exemplaires aux États-Unis en 1998. Leur dernier album, *This Is Where I Came In*, remonte à 2001.

Les frères Gibb ont par ailleurs écrit et composé des chansons pour Barbra Streisand (*Fool*), Diana Ross (*Chain Reaction*) et Dionne Warwick (*Heartbreaker*) dans les années 1980 et chanté avec Céline Dion *Immortality* pour son album *Let's Talk about Love* sorti en 1997.

On leur doit également le succès de Kenny Rogers et Dolly Parton,

*Islands in the Stream*, qui s'est écoulé à plus d'un million d'exemplaires.

Au sein du groupe, Barry chantait généralement la mélodie, Robin la basse et Maurice la voix de tête. Maurice Gibb était considéré comme le clown du groupe, mais avait souvent sombré dans le vice de l'alcool au cours de ses quelque quarante ans de carrière.

# Cinéma Cardio

Tout en faisant votre entraînement cardio, vous pouvez, grâce à des émetteurs sur chaque appareil, regarder votre émission de télé (choix de 6 postes) ainsi qu'écouter votre musique favorite. Apportez vos écouteurs et faites de l'exercice en regardant cinéma, téléroman ou autre, ou en écoutant un choix incroyable de musique.

*Nous fournissons les services, vous fournissez l'effort*

**COMPLEXE SPORTIF INTERPLUS**  
575 DUFFERIN, GRANBY 375-2552

## Santé

## Oreille bouchée et salive trop abondante

**D**epuis des mois j'ai toujours l'impression d'avoir l'oreille bouchée et devant la persistance de mon problème, je commence à paniquer. L'examen chez mon médecin n'a rien révélé. Il arrive de rares fois qu'elle se débouche mais pour se reboucher de nouveau aussitôt.

-M.C., Sherbrooke



**Danielle Perreault** collaboration spéciale

perreaultmd@videotron.ca

Saviez-vous qu'il est théoriquement possible de faire sortir de la fumée de cigarette par les oreilles? Elle n'a qu'à passer par un petit canal situé au fond de la gorge, transiter par l'oreille moyenne puis rejoindre l'extérieur si, bien sûr, le tympan est perforé!

Ce petit canal, appelé trompe d'Eustache, permet d'aérer l'oreille moyenne et d'équilibrer la pression qui s'exerce sur le tympan.

Nous sommes plusieurs à avoir ressenti une sensation d'oreille bouchée lors d'un rhume, à la descente d'un avion ou au fond d'une piscine.

En avion, l'agent de bord vous offre des bonbons, pas nécessairement pour vous être agréable. Avaler ou bâiller active de très petits muscles du fond de la gorge qui maintiennent la trompe d'Eustache ouverte.

Si ce n'est pas suffisant, on pratique la manoeuvre de Valsava. Il s'agit de se boucher le nez et de pousser, comme pour aller à la selle. Cela permet d'envoyer de l'air dans la trompe et dans l'oreille moyenne pour équilibrer la pression.

Ce système de ventilation peut devenir rapidement inefficace quand l'entrée de la trompe est bloquée

par de l'enflure due aux rhumes ou aux allergies. Ce sont les causes les plus fréquentes de cette sensation d'oreille bouchée.

On se plaint aussi d'entendre sa voix en écho, d'entendre moins bien, ou encore on a l'impression d'avoir du liquide dans l'oreille.

Mais il existe un autre cas qui est peut-être celui qui vous afflige. Vous pourriez avoir une trompe d'Eustache «molle», qui a tendance à rester écrasée.

En termes médicaux, on parle de dysfonction tubaire. Ce problème peut être réduit avec l'utilisation d'inhalateurs nasaux à base de cortisone. Ce médicament pourrait réduire l'enflure à l'entrée de la trompe.

Mais le plus souvent, on vous encourage à pratiquer la manoeuvre de Valsava 20 à 25 fois par jour. Ces exercices pourraient redonner un certain tonus aux trompes.

Avant de poser un tel diagnostic, le médecin éliminera la possibilité de maladies plus rares qui peuvent passer inaperçues.

C'est le cas de la fente palatine sous muqueuse, une malformation du palais qui peut entraîner un mauvais fonctionnement des muscles impliqués dans l'ouverture de la trompe.

## Trop de salive

*Je suis une femme de 78 ans. Mon problème est que je salive trop. Ce handicap me fait souffrir énormément, m'isole des contacts humains, fait qu'on s'éloigne de moi si je suis à la table, j'ai une vie sociale gâchée. J'endure ce problème depuis 15 ans environ.*

*Un médecin m'a prescrit un médicament pour assécher la bouche: nul. Un autre me déconseille l'ablation des glandes salivaires.*

*Ma santé est bonne et je suis physiquement active. Comment y remédier?*

-Mme S., Montréal

Il y a effectivement des personnes qui salivent démesurément. Vous en faites partie. La salive provient de plusieurs glandes.

Les glandes majeures sont situées sous la mâchoire de chaque côté (deux sous-maxillaires), sous la langue (deux sub-linguales). Elles produisent toujours une certaine quantité de salive pour lubrifier la bouche.

Devant les oreilles, on trouve aussi les deux parotides, qui s'activent davantage durant les repas (le virus des oreillons s'en prend justement à ces glandes).

Enfin, il existe des dizaines de milliers de glandes salivaires minuscules distribuées dans la muqueuse de la bouche.

Vous avez essayé, sans succès, un médicament qui réduit normalement la production de salive. Malheureusement, il n'y a pas d'autre recours.

Il existe une intervention chirurgicale, mais on la réserve aux patients qui salivent démesurément tout le temps, comme c'est le cas pour certains trisomiques (mongolisme).

L'intervention consiste à déplacer les canaux salivaires sous maxillaires vers l'arrière de la gorge.

Comme votre problème touche l'ensemble de vos glandes salivaires, qui s'activent démesurément lors des repas, cette opération n'est pas une solution pour vous.

## Calculs salivaires

Vous connaissez avec le phénomène de pierres au rein, mais probablement moins avec ces calculs qui se forment dans certains canaux

salivaires.

Le résultat est particulièrement spectaculaire. Au moment d'un repas, les glandes salivaires s'activent et produisent davantage de salive. Or, si le flot est bloqué par une pierre (ou si le conduit est trop étroit), la pauvre glande s'engorge.

Une bonne enflure apparaît alors sous la mâchoire. La glande reprend habituellement son volume normal entre les repas.

Il est donc fort possible que vous n'avez rien à montrer à votre médecin au moment de la visite.

Les glandes salivaires situées sous la mâchoire sont celles qui risquent le plus souvent d'être obstruées par la formation de calculs.

Elles produisent une salive plus visqueuse que les glandes voisines et, pour cette raison, leurs sels ont plus tendance à se solidifier.

Si ce calcul ne s'élimine pas de lui-même et qu'il reste facile d'accès, le chirurgien pourra l'extraire.

Il faut parfois enlever la glande en entier, pratique suggérée également pour un problème relié à un canal trop étroit.

## Les statines et les vitamines

Vous avez été nombreux à réagir à l'article du 15 décembre sur l'effet des suppléments vitaminiques combinés avec les statines (médicaments pour abaisser le cholestérol).

Je vous donne plus amples détails dans deux semaines. D'ici là, pourrais-je vous demander pourquoi vous prenez des suppléments de vitamines?

On peut joindre le Dr Danielle Perreault à l'adresse suivante: C. P. 63082, Île-des-Soeurs, H3E 1V6 perreaultmd@videotron.ca

## Des jeunes anxieux

MONTRÉAL (PC) - Plus fréquents qu'on le pense, les troubles d'anxiété chez les jeunes enfants peuvent être résolus par une intervention cognitivo-comportementale s'adressant autant à l'enfant qu'aux parents.

Cette approche qui s'avère très efficace pour traiter les adultes n'a été que très peu utilisée à ce jour chez les enfants.

Tous les gamins ont peur de se séparer de leurs parents la première fois qu'ils entrent à l'école, a précisé Lyse Turgeon, professeur à l'école de psychoéducation de l'Université de Montréal.

Mais certains enfants qui ont vécu une expérience traumatisante, comme une agression physique ou sexuelle, ou qui ont été témoins d'un hold-up, d'un accident de la route, voire de situations d'horreur, comme l'ont souvent été les enfants de réfugiés ayant fui la guerre dans leur pays, souffrent d'une anxiété excessive de séparation.

Ces enfants ont si peur qu'ils ne dorment plus, ne mangent plus, se plaignent de maux de ventre et refusent carrément de se rendre à l'école.

Grandement sous-estimée, l'incidence des troubles anxieux chez les enfants québécois de 6 à 14 ans atteignait les 15 pour cent en 1992.

Or cette prévalence s'amplifie à l'adolescence alors que l'anxiété de séparation ou les phobies du noir ou des chiens, par exemple, se transforment en troubles de panique, comme l'agoraphobie, la phobie sociale et les troubles obsessionnels-compulsifs.

En collaboration avec Frank Vitaro, André Marchand et Lucie Brousseau, Lyse Turgeon a développé le premier programme concernant des troubles anxieux chez l'enfant.

Ce programme permet de réduire significativement l'anxiété vécue par les jeunes enfants ainsi que les symptômes dépressifs, parfois sévères allant jusqu'aux idées suicidaires, qui y sont associés dans 70 pour cent des cas.

*Pour pouvoir profiter de la vie, manger et rire... sans retenue!*



Retrouvez un confort et une apparence comparables à vos dents naturelles... retrouvez votre confiance!



Robert Cabana, d.d. Denturologiste

Centre de santé dentaire Robert Cabana

114 St-Charles Sud Granby • 372-6511

À votre service depuis 25 ans



## VENDEUR DU MOIS

M. Joseph De Gobbi, propriétaire de Hyundai Granby et M. René Lamarche, directeur des ventes, sont fiers d'annoncer que les performances exceptionnelles réalisées par **M. Steve Vachon** lui ont valu le titre de **vendeur du mois de décembre 2002**. Ils félicitent également toute l'équipe qui a, elle aussi, réalisé d'excellentes ventes.



M. Steve Vachon

*Bravo pour ces résultats remarquables!*

Venez le rencontrer dès aujourd'hui.

Il se fera un plaisir de vous présenter la Hyundai de votre choix ainsi que la toute nouvelle Tiburon 2003.

**HYUNDAI GRANBY**  
1196 Principale, Granby 378-4666

## Eveline Labbé Chabot



13 janvier

Bonne fête chère maman!

De toute la famille qui t'aime gros, gros.

Un repas gratuit\* au restaurant

chez Trudeau

\*Certaines conditions s'appliquent

## Futur TGV reliant Montréal à New York?

MONTRÉAL (PC)

Le ministère des Transports du Québec a lancé un appel d'offre la semaine dernière pour embaucher une firme capable de faire «l'évaluation préliminaire des tracés, des technologies et des coûts d'implantation inhérents à un train à haute vitesse (TGV)».

Ce TGV est un projet conjoint entre l'État de New York et le Québec. L'idée avait été lancée par le gouverneur de l'État de New York, George Pataki, lors du Sommet économique Québec-New York, en mai dernier. Le premier ministre, Bernard Landry, et le gouverneur Pataki ont alors signé un protocole d'entente sur la création d'une zone de commerce Québec-New York pour accélérer les échanges et créer des emplois.

Le ministre des Transports, Serge Ménard, et son homologue new-yorkais Joseph Boardman ont aussi convenu de réaliser des études préliminaires de faisabilité pour un lien ferroviaire entre Montréal et New York. Le Québec, où passerait 15 pour cent du tracé, débourse 75 000\$ pour cette étude.

Les représentants québécois et new-yorkais se sont rencontrés en décembre dernier pour s'entendre sur le tracé et la technologie envisagés. Les Américains se chargent notamment d'évaluer le marché pour ce projet, tandis que les Québécois évaluent le coût de sa construction. Les études des deux côtés de la frontière devraient se terminer à la fin de l'été prochain.

Un responsable du ministère du Transport, André Meloche, indique qu'un train filant à une vitesse de 170 à 250 km/h sera étudié, de même qu'un autre roulant à plus de 250 km/h.

## Vote de grève à la Banque Laurentienne

MONTRÉAL (PC)

Les membres du syndicat des employés de la Banque Laurentienne du Canada ont voté en faveur du déclenchement d'une grève au moment jugé opportun, au cours d'une assemblée générale, hier. Sans convention collective depuis juin 2001, les syndiqués ont voté en faveur

de la grève dans une proportion de 92 pour cent. Environ 1300 personnes ont participé au scrutin.

Selon le président du syndicat, Daniel Larose, la grève pourrait être déclenchée au cours des prochains jours, après le respect d'un délai légal.

M. Larose a blâmé la direction de la banque pour la lenteur des négociations. «La démarche qui a conduit nos membres à voter pour la grève est

réfléchie. En fait, on peut affirmer aujourd'hui, et sans l'ombre d'un doute, que c'est la Banque Laurentienne du Canada qui a forcé ses employés à voter pour la grève», a-t-il affirmé.

### Hausses de salaire demandées

Le syndicat demande des augmentations de salaire de 5 pour cent par année pour trois ans.

De son côté, la Banque Laurentienne a réagi par communiqué en affirmant qu'elle était prête à négocier et croyait qu'une entente pouvait être conclue dans le cadre de la médiation.

La Banque avait demandé de nouveau, il y a quelques jours, au médiateur de convoquer les parties à de nouvelles séances de négociations et s'est dit disponible pour reprendre les discussions.

11 LA VOIX DE L'EST - LUNDI 13 JANVIER 2003

## La danse aérobic c'est full sauté!



*Nous fournissons  
les services,  
vous fournissez l'effort*



**COMPLEXE SPORTIF  
INTERPLUS**

575 DUFFERIN, GRANBY 375-2552

**SESSION DE JANVIER**  
+ de 36 hres de cours  
info : 375-2552 (Sophie)

Joyeux anniversaire !



*Joannie*

13 ans!

Bonne fête ma grande !

*De maman et  
de toute ta famille* XXX

**Un repas gratuit\***  
au restaurant

\*Certaines conditions  
s'appliquent

*chez Trudeau*



## Raël et les médias: un nouveau procès

Les médias sont mis en accusation par la population: ils ont fait le jeu de Raël, ils se sont laissés bernier par un manipulateur, ils se sont faits racoleurs pour vendre de la copie. Un lecteur a même écrit à *La Presse*: «Raël sait comment attirer l'attention des médias. Et les médias, tous, sont assez crétiens pour tomber dans le panneau.» Si c'est «tous», c'est donc nous aussi. La Couronne a parlé; la défense peut réagir.



Jean-Guy Dubuc

### Éditorial

redaction@lavoixdelest.qc.ca

Bien sûr, il y a du vrai dans ces accusations, aussi grosses soient-elles. Raël est un manipulateur à succès: il en a fait la preuve depuis longtemps auprès de ses disciples comme des millions de personnes qui, dans le monde, le regardent agir et l'écoutent parler. Il est connu aussi bien en Europe et en Amérique. Et même si personne, ou presque, ne croit en ses prétentions d'origine extra-terrestre, il maîtrise l'art d'attirer les regards sur son extravagante personne. Est-il fou, fourbe, mégalomane ou imposteur? Peut-être un peu de tout cela. Ce qui suffit pour devenir une vedette dans notre monde qui fait plus de place aux marginaux qu'aux gens normaux.

Peut-être, alors, que certains médias ont dépassé la mesure: il paraît que certains journaux américains ont versé dans le sensationnalisme le plus bête; et chez nous, il est évident que la nouvelle de l'hypothétique clonage a noirci bien des pages, occupé bien des micros, enflammé bien des écrans. Oui, il est parfois difficile de trouver le bon dosage, qui se situe entre la nécessaire information et la soumission à un personnage.

Mais franchement, que pouvions-nous faire...?

La question du clonage est à l'agenda du monde entier. On en a parlé dans nos pages et des gouvernements l'ont inscrite à leur programme législatif bien avant que «Sa sainteté Raël» et son «évêque Brigitte» viennent nous annoncer l'arrivée de la nouvelle Ève. Depuis Dolly, des scientifiques nous préviennent: un jour, bientôt, on fera l'expérience du clonage humain. Ce qui demeure une menace pour toute l'humanité, au moins celle qui se pose encore des questions d'éthique, de respect et d'avenir. Quand on nous dit qu'on est à la veille, il est normal d'écouter et de le dire.

Vivement, des consciences se sont éveillées: des gouvernements et des chefs d'État ont réagi, des scientifiques ont pris position, des éthiciens ont établi leurs règles et leurs critères, bref, le monde entier s'est posé la question de façon concrète. Et on s'est aperçu que la morale des uns était loin de la morale des autres; et qu'on ne savait pas qui gagnerait la lutte morale.

En grande majorité, les médias de qualité ont joué correctement leur rôle: la nouvelle, les faits, le contexte, l'analyse et l'éditorial. Ils n'avaient pas le droit de se taire. Et ils ont pris le droit de condamner autant l'événement que les personnes qui le créaient. Ceux et celles qui ont lu ce journal savent que les positions prises ont été aussi claires que les informations transmises.

Même si le tout apparaît maintenant comme une possible supercherie, l'expérience aura été utile: elle aura permis à des gens, qui n'y pensent jamais, de se poser concrètement la question du sens qu'ils donnent à la vie, à la création, aux créateurs.

On dépasse les Rolling Stones ou les vedettes locales pour toucher un autre niveau: un journal respecte ses lecteurs quand il le fait réfléchir.

Aujourd'hui, on dit qu'Hitler était fou, mégalomane, tout ce que vous voulez. Pourtant, des millions de personnes l'ont suivi. Les journaux auraient peut-être dû le dénoncer un peu plus quand il commençait à délirer sur la place publique...

## Les Sénateurs placés sous la protection de la loi sur les faillites...



PAQUETTE-2003

### La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 · courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

## Chauffer au bois, c'est polluer

Dans notre pays aux grands espaces de forêts, le chauffage au bois apparaît comme une activité toute naturelle. Étant donné que nos ancêtres se sont chauffés ainsi pendant des générations, on imagine cette méthode en harmonie avec la nature. Ce n'est pas le cas.

La majorité des poêles à bois conventionnels produisent des particules et de nombreux gaz nocifs pour la santé. Les personnes les plus vulnérables, enfants et personnes âgées, réagissent rapidement, par exemple par des crises d'asthme. Cependant plusieurs gaz ont un effet plus sournois: ils sont cancérogènes! Neuf heures d'utilisation d'un poêle à bois conventionnel libèrent autant de microparticules qu'une automobile qui parcourt 18 000 km. Les études récentes pointent ces micro-particules comme un des grands facteurs de pollu-

tion, car elles irritent les poumons et en plus elles servent de moyen de transport à de nombreux polluants.

En choisissant de chauffer intensivement au bois, ce n'est pas seulement sa propre santé qu'on attaque, mais aussi celle de ses voisins. Comme avec la fumée de cigarette. Lorsque vous sentez la bonne odeur d'un feu d'érable, pensez-y... il y a des substances toxiques dans cette fumée. Malheureusement, les médias parlent très peu de cette réalité. Dans plusieurs régions, des citoyens se mobilisent et exigent des règlements plus sévères.

Au 21<sup>e</sup> siècle, nous avons le choix. Chacun peut faire le choix de réduire sa quantité de bois de chauffage et de tourner davantage le thermostat. C'est une question de priorité. Et notre santé, c'est prioritaire.

Nous invitons les gens de la Montérégie à prendre conscience des effets nocifs du chauffage au bois. Il existe de nouveaux types d'appareils moins polluants qui, couplés à de meilleures pratiques de chauffage au bois, permettront de réduire considérablement la pollution provenant du chauffage au bois. Pour en savoir davantage, Nature-Action Québec organise une tournée régionale sur les bonnes pratiques du chauffage au bois avec Ressources naturelles Canada et des partenaires locaux. Pour information: (450) 441-3899.

À Granby, un atelier-conférence gratuit aura lieu à l'hôtel de ville le mardi 14 janvier à 19h30.

Pascal Bigras, M. Sc.  
 Jacques Poitras, biol.

Directeur général, chargé de projet  
 Nature-Action Québec, 450-441-3899

### Vox populi

## Les médecins spécialistes ont-ils raison de se plaindre?



Diane Simard  
 Granby

«Non. Ils sont payés à leur juste valeur.»



Ghyslaine Harton  
 West-Brome

«Oui. Ils sont débordés et les patients souffrent beaucoup de cette situation.»



Paul-André Adam  
 Granby

«Oui, si on compare leurs salaires à ceux de leurs confrères et consœurs qui pratiquent dans les autres provinces ou aux États-Unis.»



Jacques Alarie  
 Granby

«Oui. Leurs conditions de travail ne sont pas faciles.»



Cameron McCraw  
 Granby

«Oui. On ne les laisse pas assez travailler dans leur spécialité, ce pourquoi ils ont été formés.»

## Les partis se préparent à des élections en avril

QUÉBEC (PC)

Les partis politiques au Québec se préparent à la tenue d'élections possibles vers la mi-avril. Le rythme des assemblées de nomination s'accélère. Toutes les équipes sont à l'affût du signal que doit donner le premier ministre Bernard Landry pour lancer ce qui se dessine comme une course à trois serrée.

Le gouvernement du Parti québécois pourrait être motivé par des sondages d'opinion encourageants pour tenter de remporter un troisième mandat d'affilée, alors qu'il y a à peine quelques mois, le parti de M. Landry semblait voué à la défaite. Les plus récents coups de sonde indiquent que le PQ, le Parti libéral et l'Action démocratique du Québec sont au coude-à-coude dans la faveur des électeurs.

Libéraux et péquistes ont, semble-t-il, récupéré certains partisans traditionnels qui s'étaient laissés tenter par la nouveauté de l'ADQ, mis en vedette en 2002 par une série de victoires lors d'élections partielles.

Le premier ministre Landry a jusqu'à la fin de l'année pour déclencher des élections, puisque le PQ a été réélu le 30 novembre 1998. Mais M. Landry a déjà dit à ses troupes de se préparer pour une campagne possible dès le mois de mars.

Ses adversaires parient également sur une élection au mois d'avril.

«Nous sommes en mode pré-campagne», reconnaît Guy Therrien, porte-parole de l'ADQ. Le leader libéral Jean Charest considère aussi une élection en avril comme «le scénario le plus vraisemblable».

Selon Radio-Canada, les troupes du PQ feront la tournée de la province d'ici trois semaines pour recueillir des fonds et stimuler les appuis en prévision de l'appel aux urnes.

## Les Québécois préfèrent l'incinération

Lia Lévesque

MONTREAL (PC)

Si les Canadiens préfèrent être enterrés après leur mort, il en est autrement des Québécois, qui préfèrent être incinérés.

Un sondage Léger Marketing, dont les résultats ont été communiqués à la Presse Canadienne, révèle en effet que les proportions sont les mêmes chez

les Canadiens et les Québécois, mais inversées.

Ainsi, 53 pour cent des Canadiens veulent être enterrés, alors que 33 pour cent souhaitent être incinérés. A l'opposé, 53 pour cent des Québécois veulent être incinérés, alors que 32 pour cent souhaitent être enterrés.

Les Québécois sont les seuls, au pays, à préférer l'incinération à l'enterrement. La constatation peut paraître

surprenante, compte tenu de la tradition catholique moins encline à l'incinération.

A la Corporation des thanatologues du Québec, qui regroupe 470 membres œuvrant dans 75 pour cent des entreprises funéraires du Québec, le secrétaire général Henri Gibeau avance quelques hypothèses pour expliquer ces comportements distincts. «C'est peut-être une question de valeurs, de

mode de vie plus contemporain» pour les Québécois, qui «croient moins aux symboles», avance-t-il. Peut-être aussi que les Québécois voient l'incinération comme «plus pratique» et plus économique. Les Canadiens du reste du pays seraient toutefois «plus traditionnels, plus conservateurs», donc plus attachés à la tradition de disposer des corps en les enterrant, suppose M. Gibeau.

# Jusqu'au 31 janvier 2003

# 5\$

+ Tx  
Rég. 195\$

Sur les frais d'adhésion  
des abonnements 1 an et 6 mois

+  
1 billet de ski d'une journée  
à SkiBromont.com aux 50 premiers inscrits  
(valeur de 41\$)

et plus

• Nautilus, Cardio, Danse  
pour 2 mois 85\$ + tx

• Nautilus, Cardio, Danse,  
Le Gym  
pour 2 mois 99\$ + tx

• Nautilus, Cardio, Danse,  
Le Gym, Life Circuit  
pour 2 mois 105\$ + tx

• 20 unités-visites aux  
activités de votre choix.

Tennis : 2 visites  
Danse : 1 visite  
Cond. phys. : 1 visite  
Rac squash : 1 visite  
130\$ + tx

## JEUNES EXTRÊMES

### DE 14 À 24 ANS

5\$ SUR LES FRAIS  
D'ADHÉSION

FRAIS D'ADHÉSION = VOTRE ÂGE

VOTRE MENSUALITÉ = VOTRE ÂGE

EXEMPLE :

Vous avez

14 ans, vous payez 14,00 \$ par mois

17 ans, vous payez 17,00 \$ par mois

24 ans, vous payez 24,00 \$ par mois

RÈGLEMENTS :

• Frais d'adhésion selon votre âge

• Taxes en sus

• Votre âge à l'inscription égalera vos mensualités

• Vous pouvez ajouter certains services en payant un supplément mensuel

• Âge maximum de 24 ans lors de votre inscription

• Règlement selon carte de membre 2A régulier.

POUR VOUS ENTENDRE  
À L'AMIABLE



Jacqueline Lemieux B.A., LL.B.

Conseillère juridique et  
médiatrice accréditée

20, place du Lac, Granby

MÉDIATION FAMILIALE,

entente à l'amiable, convention  
et procédure judiciaire

375-9779

207027V

Nous fournissons  
les services,  
vous fournissez l'effort



COMPLEXE SPORTIF  
INTERPLUS

575 DUFFERIN, GRANBY 375-2552



On ne choisit pas sa famille, mais on peut choisir sa familiale.



ASSOCIATION DES JOURNALISTES AUTOMOBILE DU CANADA

Meilleure voiture à vocation familiale

Berline Accord DX 2003

À partir de  
**298 \$\***  
par mois

Incluant  
**96 000 km**  
**0 \$ dépôt de sécurité**  
**Option 0 \$ comptant disponible**  
Transport et préparation inclus  
en location seulement

À partir de  
**23 800 \$\*\***

- Moteur i-VTEC<sup>MC</sup> 2,4 litres à DACT et 160 chevaux
- Antivol immobilisateur
- Climatisation sans CFC
- Groupe électrique
- Radio AM/FM stéréo et lecteur de CD avec 4 haut-parleurs
- Régulateur de vitesse
- Colonne de direction télescopique et inclinable
- Entrée sans clé et ouverture des vitres à distance



Berline Accord EX V6 2003  
Illustrée



**HONDA**

L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE [www.honda.ca](http://www.honda.ca) OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.

\*Les offres de location-bail sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. Cette offre porte sur la berline Accord DX 2003 (modèle CM5513PL) neuve pour 48 mois. Échange ou comptant de 3533 \$ (berline Accord DX). Première mensualité sur la berline Accord DX 2003 (modèle CM5513PL) exigible à la livraison. Programme 0 \$ comptant également offert. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12 \$ le kilomètre excédentaire. Taxes, immatriculation, assurance et frais d'administration en sus. À la fin du bail, vous pouvez retourner le véhicule au concessionnaire ou l'acheter pour une valeur résiduelle prédéterminée. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. \*\*P.D.S.F. de la berline Accord DX 2003 (modèle CM5513PL) neuve. Transport et préparation (850 \$), enregistrement, taxes, immatriculation, assurance et frais d'administration en sus. Le prix de vente des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photo à titre indicatif.

## La voix des affaires

# Pour améliorer votre situation financière

### La base de tout, c'est le budget, dit l'ACEF

GRANBY

L'année 2003 est déjà entamée et vous croisez les doigts pour que votre situation financière soit meilleure que celle de l'an dernier? Vous cherchez des façons simples et efficaces pour enfin réussir à vous mettre un peu d'argent de côté? Avec un peu de volonté et d'organisation, rien n'est impossible! Voici quelques bonnes résolutions à adopter qui pourraient faire la différence dans votre bas de laine...



Isabel  
Authier

lauthier@lavoixdelest.qc.ca

À l'Association coopérative d'économie familiale (ACEF), on n'insistera jamais assez sur l'importance de préparer un budget. L'exercice peut sembler laborieux, mais rend de précieux services à ceux qui s'en donnent la peine. «Ça aide les gens à payer leurs dettes plus rapidement et ça permet de commencer à épargner, si ce n'est pas déjà fait. Le budget aide à contrôler nos dépenses, à mieux gérer et à savoir où va notre argent», explique Mylène Gagnon, conseillère en consommation à l'ACEF de Granby. Outre ce conseil incontournable, elle suggère également quelques gestes

élémentaires, qui, au bout du compte, se traduiront par des économies.

«Lorsqu'un prêt vient à échéance, on continue à déposer le même montant dans un compte d'épargne auquel on n'a pas accès avec notre carte de débit. De cette façon, l'argent s'accumule sans même qu'on s'en rende compte. On peut faire la même chose avec notre prime d'assurance, en la payant en quatre mois, mais en continuant à verser le montant dans un compte tout le reste de l'année», dit-elle.

Parce qu'il n'y a pas de petites économies, la bonne vieille méthode de la tirelire a toujours la cote chez bien des gens. Y déposer son argent de poche à la fin de la journée permet parfois d'atteindre des montants surprenants, qu'on peut ensuite utiliser pour se faire plaisir. Anodine en apparence, cette façon de faire demeure fort efficace, selon Mme Gagnon.

«À chaque paie, on peut aussi faire transférer un petit montant dans un compte d'épargne», ajoute-t-elle.

#### Attention aux pièges du crédit

On ne le répétera jamais assez: s'enliser dans sa marge de crédit ou rembourser seulement le montant minimum de sa carte de crédit peut mener directement à un fiasco financier.

«Dans le cas de la marge de crédit, on sait qu'elle se rembourse dès qu'il y a de l'argent dans le compte, ce qui fait qu'on ne contrôle pas le remboursement. Il est parfois

préférable alors de s'ouvrir un autre compte pour nos transactions courantes et à partir duquel on décidera d'un montant fixe pour rembourser la marge», explique Mylène Gagnon.

Dernier conseil: sachez que le taux des cartes de crédit de magasin est plus élevé que le taux des cartes de crédit universelles, comme Visa ou Mastercard. Et qu'il existe également des cartes à taux réduit (avec frais fixes annuels). «Mais il faut le demander, car les compagnies ne l'offrent pas...», termine la conseillère de l'ACEF.

#### Envie de REER?

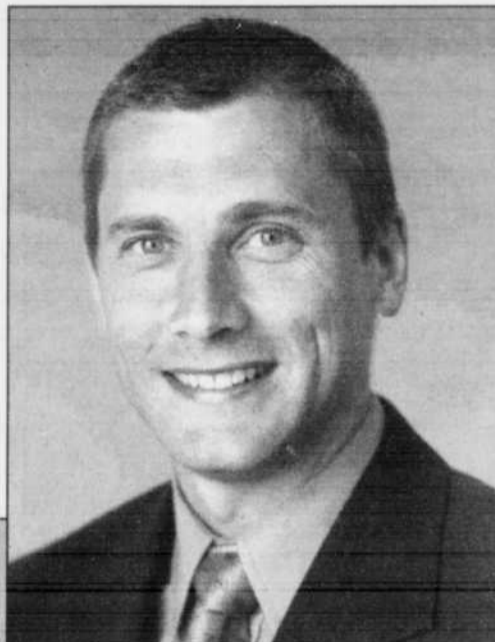
À ceux qui ont envie de pousser plus loin leur «quête» d'économie, Michel Auger de Valeurs mobilières Banque Laurentienne y va de quelques conseils éclairés à propos des REER. Il préconise d'abord les cotisations mensuelles au lieu d'avoir à débours

ser un gros montant à la fin de l'année. «On peut aussi cotiser sur chaque paie. Avec l'employeur, on obtient un retour d'impôt immédiat. Et puis, en achetant ainsi tout au long de l'année, on est moins vulnérable à la volatilité des marchés.»

M. Auger constate que l'attitude des gens envers leurs placements peut faire la différence. «Il faut considérer les placements REER comme une dépense, et y consacrer une partie de notre budget. Si on attend à la fin de la semaine, en général, il ne reste plus d'argent pour cela.»

Le spécialiste rappelle également l'importance de cotiser au REER du conjoint. Une façon de faire qui permet aux gens mariés d'avoir des revenus plus équilibrés à la retraite et de payer moins d'impôt au moment de retirer leurs REER.

Bref, Michel Auger rappelle que «quand on parle de placements, il faut faire ce qu'on peut en voyant cela comme une dépense forcée»...



archives La Voix de l'Est

Michel Auger,  
de Valeurs  
mobilières Banque  
Laurentienne, y va de  
quelques conseils à  
propos  
des REER.

#### Finances personnelles



photo Alain Dion

Mylène Gagnon,  
conseillère en  
consommation  
à l'ACEF, insiste  
sur l'importance de  
préparer un budget.

## Économie en bref

15 LA VOIX DE L'EST - LUNDI 13 JANVIER 2003

### Une forum industriel à St-Hyacinthe en 2003

ST-CÉSaire - Le CLD au Coeur de la Montérégie invite les entreprises de sa région au Forum industriel des Amériques 2003, un congrès qui rassemblera 120 entreprises montréalaises. Cet événement d'envergure, qui se tiendra du 15 au 17 septembre prochains à St-Hyacinthe, est organisé par le CLD Les Maskoutains et le Service d'exportation Richelieu-Yamaska. De nombreux collaborateurs, dont les 15 CLD de la Montérégie, prendront également part à ce vaste forum.

L'événement proposera deux volets aux industriels. Un premier volet mettra l'accent sur la croissance des entreprises par l'augmentation de leur production. Pour ce faire, on mettra en contact des fabricants montréalais avec des distributeurs, des firmes d'ingénierie, des financiers et d'autres intervenants clés du monde des affaires.

Le second volet visera la création de maillage entre des entreprises de la Montérégie et des acheteurs et distributeurs du Mexique, du Costa Rica et du Chili. Des visites industrielles seront également au programme durant de ces deux jours d'activités.

Pour s'inscrire ou en savoir davantage, il suffit de joindre Isabelle Martin au (450) 773-4232, poste 243.

### Place aux Mercuriades

MONTREAL - Les entreprises du Québec sont invitées à soumettre leur candidature au 23e concours Les Mercuriades de la Fédération des chambres de commerce du Québec. Ce prestigieux concours compte sept catégories ouvertes aux petites, moyennes et grandes entreprises: entrepreneurship, gestion des ressources humaines, innovation technologique, marchés extérieurs, nouveau projet d'investissement, orientation clientèle et stratégie Internet. Les lauréats seront dévoilés le 22 mai prochain lors d'une soirée de gala tenue au Palais des congrès de Montréal.

Il est possible de s'inscrire en remplissant le formulaire disponible sur le site [www.mercuriades.com](http://www.mercuriades.com) ou en composant le 1 800 361-5019. Les inscriptions doivent être retournées avant le 31 janvier 2003.

## L'OPEP pourrait augmenter sa production

Bruce Stanley

VIENNE (AP)

Dans l'objectif de rassurer les marchés en l'absence de brut vénézuélien et face à l'éventualité d'une offensive militaire en Irak, les pays membres de l'OPEP

pourraient décider d'augmenter sa production de pétrole lors d'une réunion d'urgence organisée hier à Vienne.

Une hausse de 6,5 % du quota actuel de 23 millions de barils par jour pourrait être entérinée par les ministres de l'Organisation des pays exportateurs de pétrole (OPEP).

L'OPEP a décidé l'organisation de cette réunion la semaine dernière dans l'espoir de calmer les marchés alors que la grève générale s'enlise au Venezuela, cinquième exportateur de pétrole mondial. Ce mouvement entamé le 2 décembre a paralysé les exportations de brut du pays.

Le risque de guerre en Irak a également soulevé de nombreuses inquiétudes. L'Irak possède les deuxièmes réserves mondiales après l'Arabie saoudite, mais ses ressources pétrolières pourraient être trois fois plus importantes, de vastes zones n'ayant pas encore été prospectées.

## Guerre: le Canada n'a pas les moyens

Stephen Thorne

OTTAWA (PC)

Une participation militaire du Canada en Irak ne pourra se faire sans nouveau financement pour l'appareil militaire, selon des observateurs.

Le ministre de la Défense, John McCallum, a déclaré la semaine dernière que le Canada, avec ou sans résolution des Nations Unies, n'écartait pas la possibilité de participer à une action militaire contre l'Irak.

Les Américains évalueraient présentement quelle pourrait être la contribution canadienne, qui impliquerait la marine, l'aviation et des unités spéciales de combat. Déjà, les véhicules de reconnaissance Coyote ont été demandés.

Des comités gouvernementaux et des groupes de pression ont recommandé entre 1,5 et 4,5 milliards \$ d'argent frais pour le budget de la défense, qui est de 12 milliards \$.

Mais selon les déclarations du premier ministre Jean Chrétien, l'augmentation ne serait que d'environ 800 millions \$.

Cela suffira tout juste à couvrir les dépenses courantes de l'armée, a commenté Alain Pellerin, colonel à la retraite et directeur de la Conférence des associations de la défense.

Selon M. Pellerin, l'armée doit pouvoir financer de nouveaux équipements, dont certains sont trop vieux ou en piteux état. Les troupes sont épuisées, justifiant des fonds pour le recrutement et l'entraînement.

L'an dernier, le Canada se classait 13e sur les 18 pays membres de l'OTAN relativement aux dépenses militaires per capita, accordant 395 \$ par personne à la défense tandis que les États-Unis en donnent 2000 \$ et l'Angleterre, 1425 \$.



# 60 mois sans CLING-CLANG-BOUM BING-PFFF-POUF!



## «T'es bien mieux avec une ECHO.»

### NOUVEAU DESIGN POUR 2003

AU VOLANT DE L'ECHO 2003, L'HIVER NE VOUS FERA PAS PEUR. VOUS Y SEREZ BIEN AU CHAUD GRÂCE À SON DOUBLE SYSTÈME DE CHAUFFERETTE ET VOS PASSAGERS APPRÉCIERONT LES BOUCHES DE CHALEUR À L'ARRIÈRE. VOUS LA TROUVEREZ SPACIEUSE. À TEL POINT QUE VOUS NE CROIREZ PLUS QUE C'EST UNE PETITE VOITURE. CHAQUE COMMANDE EST À SA PLACE ET LA POSITION DE CONDUITE EST PARFAITE, QUEL QUE SOIT VOTRE GABARIT.

### ECHO 2003

# 159\$

par mois  
prix accès

Location 60 mois\*  
Transport et préparation inclus

MENSUALITÉ	COMPTANT
159 \$	2 022 \$
196,90 \$	0 \$

OU OBTENEZ

# 3,9%

de financement à l'achat pour 36 mois\*  
sur toutes les Echo 2003 en stock

ET ELLE EST BIEN DE SON TEMPS LA NOUVELLE ECHO AVEC SA CAPACITÉ DE RÉDUIRE LES ÉMISSIONS POLLUANTES ET SON MOTEUR HAUTE TECHNOLOGIE DE 16 SOUPAPES VVT-I. EN PLUS, ELLE NOUS ARRIVE AVEC UNE CALANDRE PLUS AUDACIEUSE, LA LIGNE DES PHARES EFFILÉE ET UN PROFIL PLUS RAFFINÉ. VOUS POURRIEZ PASSER UN TRÈS BEL HIVER EN SA COMPAGNIE. SANS PEUR.

FAITES L'ESSAI DE LA NOUVELLE ECHO 2003 CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE TOYOTA.

La nouvelle Toyota Echo, consacrée meilleure voiture de sa catégorie selon «l'Annuel de l'automobile 2003».



V o t r e c o n c e s s i o n n a i r e T o y o t a [www.acces.toyota.ca](http://www.acces.toyota.ca)

**TOYOTA** Toutes les Toyota comprennent l'assistance routière, un plein réservoir d'essence et des tapis protecteurs. Programmes de location au détail et de financement à l'achat de Toyota Canada Inc. SUR APPROBATION DE CRÉDIT PAR TOYOTA CRÉDIT INC., immatriculation, assurances et taxes en sus. \* Offre de location au détail valable sur les modèles Echo 2003 (BT123M AA) neufs en stock. Premier versement de 182,90 \$, taxes incluses et dépôt de sécurité de 200 \$ exigibles au moment de la livraison. Franchise annuelle de 24 000 km. Frais de 7¢ (Echo) du kilomètre excédentaire. \* Offre de financement à l'achat de 3,9 % pour 36 mois valable sur les Echo 2003 neufs en stock, transport et préparation en sus. \* Le rabais aux diplômés (jusqu'à 1 000 \$ de remise) peut différer selon le modèle. Photo à titre indicatif seulement. Offres d'une durée limitée. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

**TOYOTA**  
un coup de cœur sans fin



### COURS DE DANSE SOCIALE ET INTERNATIONALE

*Hélène Gagné*

Professeur diplômé de la C.P.D.D.S.Q.



INFORMATION et INSCRIPTION

# 3 7 5 - 7 6 7 6

demandez Hélène ou Sylvain

280, avenue Houle, Granby

## Agenda

Le groupe **Courtoisie Al-anon** se réunit tous les lundis, à 13h45, au sous-sol de l'église Notre-Dame, salle 3, Granby.

Le groupe **Harmonie Al-anon**, se réunit tous les lundis à 20h, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse, Cowansville.

**Emotifs anonymes:** Groupe «vers une nouvelle liberté», tous les lundis à 19h30, à l'église St-Fabien, Farnham.

Comptoir vestimentaire d'**Entraide St-Eugène**, du lundi au vendredi de 9h à 16h30 et le samedi de 9h à 12h, au 215 Robison sud, Granby.

Rencontre du **Groupe Dépendance affective**, tous les lundis à 19h30, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

**Regroupement des Bingos** organise un Bingo, à 19h, au 288 Bourget, au Carrefour du Bingo, Granby.

**Club d'âge d'or Princesse:** Billard et pétanque à 13h et bridge duplicata à 18h45, cours de danse de 13h15 à 14h45 pour les avancés et 15h à 16h pour les débutants, au local.

Rencontre des **Alcooliques Anonymes**, tous les lundis. Inf.: 405-9321.

**Club d'âge d'or St-Césaire:** Baseball-poche tous les lundis à 19h, billard tous les lundis et mercredis à 9h, au Centre communautaire, 1372 Notre-Dame, St-Césaire.

**Club 3e âge de Cowansville:** Bingo tous les lundis à 13h, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse.

**Bibliothèque foi et culture:** Ouverture tous les lundis de 14h à 16h, et tous les mercredis de 14h à 16h et de 19h à 20h30, au sous-sol de l'église St-Joseph, 270 Dérageon, Granby.

**Club d'âge d'or Granby:** Cours de danse en ligne, tous les lundis, à 19h et 20h30, au local.

## Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Alexandre Marcoux, de Farnham; Noël Pariseau, de Bromont; Jonathan Faucher, de Granby; Gino Maynard, de St-Paul; Éric Quilliams, du Canton Shefford; Caroline Allard, de Cowansville; Juliette Potvin Genesse, de Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

## En bref

### Un herbicide pourrait être interdit

TORONTO (PC) - Santé Canada devra décider ce printemps s'il faut ou non interdire un herbicide, abondamment utilisé sur les pelouses et les verts des terrains de golf, qui causerait certaines formes de cancer.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire de Santé Canada a presque terminé l'évaluation du 2,4-D, l'un des herbicides les plus utilisés dans le monde, a relaté le porte-parole Chris Krepski.

Selon M. Krepski, rien n'indique que le produit contienne des éléments susceptibles d'entraîner son interdiction. Une récente étude auprès de 97 Ontariens faisant l'épandage du produit a montré qu'environ 50 pour cent d'entre eux avaient des traces de 2,4-D dans leur sperme.

## Mettez la main sur les gagnantes !



Les Mazda Protegé et Protegé5, les plus vendues au Québec depuis 2 ans.\*

Meilleure voiture économique 2002  
Association des Journalistes Automobiles du Canada

### Mazda Protegé SE 2003

Louez à partir de

185\$

PAR MOIS, POUR 48 MOIS\*  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS  
COMPTANT INITIAL DE 2 100 \$

ou Obtenez

19% de financement à l'achat  
jusqu'à 36 mois\*

\*Banquette arrière à dossier 60/40 rabattable et verrouillable • Radio AM/FM stéréo avec lecteur de CD  
• Volant inclinable • Essuie-glace à balayage intermittent • Deux coussins de sécurité avant à action atténuée • Console centrale • Bouches de chauffage aux places arrière • Barres stabilisatrices avant et arrière • Roues de 14 po avec enjoliveurs intégraux

Puissant moteur de 2 L et 130 ch de série sur les modèles LX et ES

Meilleur achat  
Carguide 2003



### Mazda Protegé5 2003

Louez à partir de

255\$

PAR MOIS, POUR 48 MOIS\*  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS  
COMPTANT INITIAL DE 2 100 \$

ou Obtenez

19% de financement à l'achat  
jusqu'à 36 mois\*

\*Moteur 4 cyl. de 2 L à DACT et 130 ch • Roues de 14 po en alliage • Radio AM/FM stéréo avec lecteur de CD  
• Groupe GFX • Régulateur de vitesse • Phares antibrouillards de style sport • Freins antiblocage avec système de répartition de freinage électronique • Console centrale • Banquette arrière 60/40 • Deux coussins de sécurité avant à action atténuée • Sièges en tissu de type sport • Glaces à commande électrique et téléverrouillage • Indicateurs du tableau de bord à fond blanc • En option, nouvelle boîte automatique avec mode sport

PRÊT  
À ROULER

NOTRE ENGAGEMENT VOUS CERTIFIE QUE VOTRE NOUVELLE MAZDA EST INSPECTÉE, REÇOIT DES PROTÈGE-TRAPES ET UN PLEIN D'ESSENCE À LA LIVRAISON.  
GARANTIE LEADERSHIP MAZDA  
Garantie complète de 3 ans ou 80 000 km et de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur.  
ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES MAZDA  
Renseignez-vous sur le programme d'assistance routière Mazda, offert gratuitement avec toute nouvelle Mazda.



MAZDA  
www.mazda.ca

## Les concessionnaires Mazda du Québec

LOCATION  
MAZDA

PROGRAMME  
MAZDA POUR  
LES DIPLÔMÉS

INFORMEZ-VOUS AU SUJET DU PROGRAMME MAZDA POUR LES DIPLÔMÉS.

\* Rapports de l'ARMC 2001 et 2002.

† Financement consenti aux particuliers par l'entremise de la Banque de Nouvelle-Écosse. Sur approbation du crédit. Autres taux de financement disponibles. \* Taux de location personnalisée Mazda : offres portant uniquement sur la location au détail des Mazda Protegé SE 2003 (modèle 04XMS3RA00) et des Mazda Protegé5 2003 (modèle 05T553RA00). Comptant initial ou échange équivalent, premier versement mensuel et dépôt de sécurité de 250 \$ (Protegé SE) et de 300 \$ (Protegé5) exigés. Offres soumises à l'approbation de Credit Mazda Canada inc. Limite de 80 000 km. Frais de 8 ¢ le km additionnel. Immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au registre des droits personnels et réels mobiliers (RDPRM) en sus.

Les modèles illustrés peuvent différer et sont utilisés à titre indicatif seulement. Certains équipements illustrés peuvent être offerts en option ou de série sur d'autres modèles. Les stocks peuvent varier selon les concessionnaires. Les concessionnaires peuvent louer à prix inférieur. Voir un concessionnaire participant pour les détails. Aucune combinaison d'offres possible. Offres d'une durée limitée à compter du 13 janvier 2003.

**Gemme Auto Inc.**  
1280, rue Principale, Granby

**378-6222**



Fonds	VARPA	chg	Fonds	VARPA	chg	Fonds	VARPA	chg	Fonds	VARPA	chg	Fonds	VARPA	chg	Fonds	VARPA	chg	Fonds	VARPA	chg			
nuActAmRERUS	3.72	+0.00	nuActAmRERUS	3.72	+0.00	nuActAmRERUS	3.72	+0.00	nuActAmRERUS	3.72	+0.00	nuActAmRERUS	3.72	+0.00	nuActAmRERUS	3.72	+0.00	nuActAmRERUS	3.72	+0.00	nuActAmRERUS	3.72	+0.00

Fonds	VARPA	chg	Fonds	VARPA	chg	Fonds	VARPA	chg	Fonds	VARPA	chg	Fonds	VARPA	chg	Fonds	VARPA	chg	Fonds	VARPA	chg			
nuActAmRERUS	3.72	+0.00	nuActAmRERUS	3.72	+0.00	nuActAmRERUS	3.72	+0.00	nuActAmRERUS	3.72	+0.00	nuActAmRERUS	3.72	+0.00	nuActAmRERUS	3.72	+0.00	nuActAmRERUS	3.72	+0.00	nuActAmRERUS	3.72	+0.00

Fonds	VARPA	chg	Fonds	VARPA	chg	Fonds	VARPA	chg	Fonds	VARPA	chg	Fonds	VARPA	chg	Fonds	VARPA	chg	Fonds	VARPA	chg			
nuActAmRERUS	3.72	+0.00	nuActAmRERUS	3.72	+0.00	nuActAmRERUS	3.72	+0.00	nuActAmRERUS	3.72	+0.00	nuActAmRERUS	3.72	+0.00	nuActAmRERUS	3.72	+0.00	nuActAmRERUS	3.72	+0.00	nuActAmRERUS	3.72	+0.00

Fonds	VARPA	chg	Fonds	VARPA	chg	Fonds	VARPA	chg	Fonds	VARPA	chg	Fonds	VARPA	chg	Fonds	VARPA	chg	Fonds	VARPA	chg			
nuActAmRERUS	3.72	+0.00	nuActAmRERUS	3.72	+0.00	nuActAmRERUS	3.72	+0.00	nuActAmRERUS	3.72	+0.00	nuActAmRERUS	3.72	+0.00	nuActAmRERUS	3.72	+0.00	nuActAmRERUS	3.72	+0.00	nuActAmRERUS	3.72	+0.00



L'Acura 1.7EL 2002

Parfaitement entretenue. Parfaitement abordable.

L'événement Démonstrateurs à rabais Acura

Impeccables et ayant peu de kilométrage, nos démonstrateurs 2002 sont offerts à l'achat ou à la location, pour un temps limité. Vous tombez parfaitement bien. Demandez tous les détails à votre concessionnaire Acura, dès aujourd'hui.

ACURA VOTRE CONCESSIONNAIRE FIABLE



www.acura.ca

**Elegance**  
**ACURA**

Le modèle offert peut différer de la photographie. Voyez votre concessionnaire pour les détails.

1325 Principale  
Granby • 378-4969

Fonds	VARPA	chg	Fonds	VARPA	chg	Fonds	VARPA	chg	Fonds	VARPA	chg	Fonds	VARPA	chg	Fonds	VARPA	chg	Fonds	VARPA	chg			
nuActAmRERUS	3.72	+0.00	nuActAmRERUS	3.72	+0.00	nuActAmRERUS	3.72	+0.00	nuActAmRERUS	3.72	+0.00	nuActAmRERUS	3.72	+0.00	nuActAmRERUS	3.72	+0.00	nuActAmRERUS	3.72	+0.00	nuActAmRERUS	3.72	+0.00

Fonds	VARPA	chg	Fonds	VARPA	chg	Fonds	VARPA	chg	Fonds	VARPA	chg	Fonds	VARPA	chg	Fonds	VARPA	chg	Fonds	VARPA	chg			
nuActAmRERUS	3.72	+0.00	nuActAmRERUS	3.72	+0.00	nuActAmRERUS	3.72	+0.00	nuActAmRERUS	3.72	+0.00	nuActAmRERUS	3.72	+0.00	nuActAmRERUS	3.72	+0.00	nuActAmRERUS	3.72	+0.00	nuActAmRERUS	3.72	+0.00

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h\* 375-8888 / 375-VENDU  
**Petites annonces**

télécopieur: 375-2195 \*avant 16 h pour parution le lendemain  
 \* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

**LISTE DES RUBRIQUES**

- |   |  |
|---|--|
| 501. Propriétés à vendre                | 576. Demande à acheter                     |
| 502. Propriétés à vendre                | 577. Demande à échanger                    |
| 503. Propriétés désirées                | 578. Collection                            |
| 504. Visites libres                     | 600. Divers articles                       |
| 505. Maisons modulaires à vendre        | 601. Meubles                               |
| 506. Maisons mobiles à vendre           | 602. Animaux                               |
| 507. Condominiums à vendre              | 603. Articles de sport                     |
| 508. Maisons de campagne                | 604. Informatique                          |
| 509. Chalets à vendre                   | 605. Piscines                              |
| 510. Commerces à vendre                 | 606. Bateaux                               |
| 511. Bâtisses commerciales              | 607. Moteurs                               |
| 512. Propriétés à vendre ou à louer     | 608. Bicyclettes                           |
| 513. Terrains à vendre                  | 609. Remorques                             |
| 514. Terres et fermes à vendre          | 610. Machines à coudre                     |
| 515. À vendre à l'étranger              | 611. Vêtements                             |
| 530. Appartements à louer en région     | 612. Antiquités                            |
| 531. Appartements à louer à Granby      | 613. Instruments de musique                |
| 532. Logis à louer en région            | 614. Équipements de bureau / commerce      |
| 533. Logis à louer à Granby             | 615. Matériaux de construction             |
| 534. Recherche colocataires             | 616. Horticulture                          |
| 535. Appartements / logis désirés       | 617. Bois de chauffage                     |
| 536. Maisons à louer en région          | 630. Escortes                              |
| 537. Maisons à louer à Granby           | 631. Lignes érotiques                      |
| 538. Maison mobile / modulaires à louer | 632. Massages érotiques                    |
| 539. Chambres à louer                   | 638. Sciences occultes                     |
| 540. Chambres et pension                | 639. Réparation d'appareils                |
| 541. Condominiums à louer               | 640. Services offerts                      |
| 542. Chalets à louer                    | 641. Cours                                 |
| 543. Bureaux à louer                    | 642. Garderies                             |
| 544. Commerces à louer                  | 643. Services impôt                        |
| 545. Locaux à louer                     | 644. Comptabilité                          |
| 546. Entrepôts / garages à louer        | 645. Santé                                 |
| 547. Divers à louer                     | 646. Soins thérapeutiques et massothérapie |
| 548. Demande à louer                    | 647. Personnel                             |
| 549. À louer à l'étranger               | 648. Nous recherchons                      |
| 560. Hypothèques                        | 649. Amitié / rencontre                    |
| 561. Argent à prêter                    | 660. Personnel demandé                     |
| 562. Argent demandé                     | 661. Travail demandé                       |
| 563. Occasions d'affaires               | 662. Recherche gardien(ne)                 |
| 564. Services financiers                | 670. Autos                                 |
| 570. À donner                           | 671. Fourgonnettes                         |
| 571. Perdu                              | 672. Camions                               |
| 572. Trouvé                             | 673. Motocyclettes                         |
| 573. Voyages / transport / covoiturage  | 674. Véhicules tout-terrain                |
| 574. Ventes de garage                   | 675. Motoneiges                            |
| 575. Marchés aux puces                  | 676. Motomarines                           |
|   | 677. Roulottes                             |
|   | 678. Tentes-roulottes                      |
|   | 679. Véhicules récréatifs                  |
|   | 680. Tracteurs                             |
|   | 681. Équipements de ferme                  |
|   | 682. Machine à coudre                      |
|   | 690. Avis de décès                         |
|   | 691. Pièces                                |

**PRENEZ NOTE QUE:**

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée. Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain. Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.



**179** Logements vendus en 2002

**Yves Forand**

**375-1621**  
**378-4120**

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

**501 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

**Voilà la différence... pour toute transaction immobilière!**

**HELENE DESROCHERS**



**22 ANS D'EXPÉRIENCE**

378-8461

**Pierre Bellefleur**



**vend 1 propriété tous les 4 jours depuis 1995**

**378-4120**

RE/MAX REMAX PROFESSIONNEL INC. Courtier immobilier agréé

**CHRISTIAN LALUMIÈRE**

*L'agent à votre hauteur!*

**378-4120**

RE/MAX Re/Max professionnel inc. Courtier immobilier agréé

**501 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

**BÂTISSE À VENDRE**

94 rue Irwin, Granby, 70x32, sur terrain de 195x110, avec services, toiture neuve décembre 2002, prix: 130.000\$.

**AUSSI 3 TERRAINS AVEC SERVICES,**  
 7.250 pi.ca. ch. Prix: 22.000\$ ch. 375-6264.

**CANTON SHEFFORD** 5 minutes de Granby, cottage entièrement rénové en 97, bois franc, 3 c.c., 2 s. de bains, sous-sol fini, grand garage, remise extérieure, terrain boisé de 44.000 pi.ca. Libre immédiatement, Jour: 378-5222, soir: 777-4730, cell: 360-9055.

**DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR**

Semi-détachés à vendre dans secteur très demandé (Mont Plaisant sur le lac). Pour visites ou informations 776-2676

**DOMAINE MONTÉE DES SEIGNEURS**

**CONDOMINIUMS UNIQUES À GRANBY**

Jolis cottages jumelés, style anglais  
 Vue exceptionnelle  
 Site enchanteur  
**SIXPLEX EN CONSTRUCTION AVEC ASCENSEUR**  
**VISITEZ NOS UNITÉS MODÈLES**  
**LE DIMANCHE 13 H À 16 H**  
 372-1487 ou 770-0379

**GRANBY, BUNG.** split level, 5 minutes des Geries, 4 c.c. poêle à l'huile, terrain paysager, piscine, plancher bois franc. A voir: 372-6716.

**JOLI COTTAGE NEUF,** situé rue Deslandes Canton de Granby, ayant 3 c.c., 2 s. bains, garage, couvre-plancher et escalier en érable, brique en façade, chauffage plinthe élect., disponible en février. 179.600\$. Inf. 776-7840

**MAISON** avec terrain et bâtisse commerciale, avec revenu de location, bâtisse de 28x48, maison 28x44 sur 2 étages. 127.000\$. 375-3296.

**MAISON À VENDRE** de 5 c.c., s-sol semi-fini, avec garage, terrain 30.000 pi.ca., arbres fruitiers, à 7-8 min. de Granby, prix 79.500\$. **AUSSI TABLE DE BILLARD, 275\$. ET CONGELATEUR, 125\$.** 375-2049, 775-9445

**502 PROPRIÉTÉS A REVENUS À VENDRE**

**42-0016 : GRANBY - 4 X 5 1/2** sur grand terrain, **SECTEUR RECHERCHÉ** (près hôpital, centre d'achats, etc.) toujours loués, revenu 18.720\$. **PRÉPAREZ VOTRE RETRAITE!**

**NICOLE GAMACHE**

Remax Professionnel N.G. Inc.  
 Courtier immobilier agréé  
 777-4550

**501 PROPRIÉTÉS A VENDRE**



**PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC**  
 Pour le réseau de La Capitale  
 Courtier immobilier agréé 1995  
**CLAUDE FOURNIER**  
**378-8461**  
 La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé



**Francine Légare**  
 AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ

**Le Service d'abord et avant tout!**

**3 7 8 4 1 2 0**

**502 PROPRIÉTÉS A REVENUS À VENDRE**

**NOUVEAU**

**À QUI LA CHANCE!** Vous voulez vous établir à Granby, immeuble de 5 logis + garage double, zoné commercial, près des services, revenu 25.000\$. prix 145.000\$. 777-0139

**BON INVESTISSEMENT**, 4 logis, site commercial, 7 stationnements, en plein centre-ville de Granby. Fenêtres + recouvrement neufs, toit refait, stationnement en asphalte, au 23 St-Charles nord. Venez visiter, tout le bas en céramique, cadrages intérieurs en pin antique. Évaluation municipale 131.000\$, demande 154.500\$. 375-4851.

**DUPLEX UNIQUE** tout brique, garage, concept bi-génération, chauffage eau chaude et bi-énergie, air climatisé, planchers bois franc et céramique, tout refait à neuf, beaucoup d'inclus. Agents s'abstenir! 249.000\$. 375-8061 ou pag. 360-6005

**FARNHAM** 2 magnifiques 12 logis, construction 1977, brique, plancher béton, près de l'arena et de la polyvalente, peuvent être vendus séparément. 350.000\$ ch. 450-469-5665

**505 MAISONS MODULAIRES À VENDRE**

**MAISON MODULAIRE** avec extension, 26x64, 3 c.c., pratiquement neuve, 1633-30 Principale à Granby. 72.000\$. Pour rendez-vous: 378-0213

**507 CONDOMINIUMS A VENDRE**

**FAUT DÉMÉNAGER** fin avril, beau condo 4½, vue sur le lac Boivin, beaucoup d'inclus. Accepterais échange. 105.000\$ nég. Info: 375-0622.

**510 COMMERCES A VENDRE**

**COMMERCE DE DISTRIBUTRICES** établi dans Granby et région, revenus intéressants. Prix très négociable pour vente rapide. Info: (à partir de midi) 777-5966 ou 360-6556

**511 BÂTISSES COMMERCIALES**

**ATELIER COMMERCIAL** 3.400 pi.ca., terrain 40.700 pi.ca., 2 grandes portes, plafonds 14 pi., entrée 550V, bureau, etc... Bien situé, pour tout genre de commerce. Offre raisonnable acceptée. Contactez-moi au 777-3882, cell.: 531-0125.

**513 TERRAINS A VENDRE**

**BEAUX GRANDS TERRAINS,** secteur tranquille, centrés entre les loisirs et les commodités, grand choix, à partir de 13.000\$.

**CONSTRUCTIONS BENOIT LAFLAMME INC.**  
 Inf.: 777-3882 ou cell.: 531-0125.

**CANTON DE GRANBY,** secteur école, 10 terrains à liquider, à vendre en tout ou en partie, cadastrés, rue asphaltée. 378-8965, 375-1564. www.m22.com/terrains.htm

**NOUVEAU!**

Nouvelle rue à St-Alphonse de Granby

**RUE FAVREAU**

Très beaux terrains boisés 32.000 p.c., tous élevés, endroit paisible. Faut voir! 375-3486

**514 TERRES ET FERMES A VENDRE**

**ÉRABLIÈRE** de 4.000 entailles avec équipement, et 2 maisons, située région de Valcourt. Prix 289.000\$. Peut être vendue séparément. Info: 539-2037 après 18 h.

**FERME DE 110 ACRES**, 50% bois, 50% culture, avec beau cottage fini 3 étages, 9 pces. Grange 31x90 équipée + entropôt de 40x90 avec 3 portes commerciales 10x12, super de belle place, 20 minutes de Granby.  
 Réal Labrie, Remax Prof. inc., 378-4120

**515 À VENDRE A L'ÉTRANGER**

**MIAMI, FLORIDE** condos à vendre, 3½ pces. 14.000\$ et 15.000\$ US ou à louer 700\$ par mois américain, 3 milles de la mer. 305-758-1787.

**531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY**

**1½ et 2½ DANS IMMEUBLE SÉCURITAIRE** rénovés, frais peint, meublés, salle de lavage, rue St-Joseph, près du Cégep. Libres immédiatement (bail et références demandés). 372-4697

**2½ À LOUER** dans centre-ville, meublé, chauffé, éclairé, câble inclus, 375\$ par mois. Info: 777-7204.

**2½ CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ et MEUBLÉ**  
 325\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références.  
 Info: 770-1326

**2½ meublé, chauffé, éclairé,** câble inclus, 2e étage, libre imm., buanderie s-sol, 66 Gill, 350\$/mois. Info: 777-2683, cell. 521-3602

**3½ meublé, chauffé, éclairé,** à 415\$/mois, libre immédiatement. Inf.: 521-4444

**3½ MEUBLÉ,** laveuse-sècheuse, galerie vue sur lac Boivin, non-fumeur, références demandées. 450-777-8998.

**APPARTEMENT** 3½, meublé, chauffé, éclairé, porte-patio, secteur J-H Leclerc. 395 \$ / mois. Libre imm. Info: 375-3557

**AU CENTRE-VILLE,** 3½ meublé, chauffé, éclairé, câble, idéal pour personne seule et tranquille, libre 1er fév. 350\$/mois. 405-4370

**CENTRE-VILLE:**  
 1½, meublés, chauffés, éclairés, câble, 275\$;  
 3½, 390\$ - 440\$. Inf.: 378-4121

**COIN LECLERC ET ST-HUBERT**, 3½ meublé, eau chaude fournie, laveuse-sècheuse au sous-sol, 360\$/mois. 777-8888, 539-0948

**GRAND** 3½ à louer, meublé, chauffé, éclairé, laveuse-sècheuse, câble, tout inclus pour 350\$, pour personne seule, non-fumeur(euse), très propre, place tranquille. 378-1285

**PRÈS DU CÉGEP:** 2 X 1½ entièrement rénovés, chauffés éclairés, câble vision, salle de lavage payante, 2e étage, libre imm., pas de stat. 1 petit, meublé, 300\$; 1 grand, non-meublé, 300\$. Inf.: 450-521-4848

**532 LOGIS A LOUER EN REGION**

**ADAMSVILLE:** 5½ au 2e étage, libre 1er février, 450\$/mois. Pas de chien. Info: 263-4722

**A SOUS-LOUER:** 3½ à Roxton Pond, à 260\$/mois, très propre. Diane, 469-3960 ou 469-5763

**BROMONT:** grand 4½, tranquille, vue sur la montagne, lockers int., stationnement, accès à la piscine, 2 portes-patios, 475\$/mois. 534-5621

532 LOGIS A LOUER EN REGION

BROMONT: PROPRES et TRANQUILLES Grands 4 1/2 modernes, près de tous les services...

GRAND 5 1/2 situé au centre-ville d'Acton Vale, 450\$/mois, libre 1er février. Info : 450-548-5809.

LOFT meublé et chauffé, à la campagne (entre Roxton Pond et Granby), très beau site, 350\$/par mois. 777-7923

NOUVEAU A L'ANGE-GARDIEN

6 LOGEMENTS en construction de 4 1/2 pces, 1,200 pi. de plancher, prêt pour juillet 2003...

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

1X5 1/2 libre en février; 1x3 1/2 libre en avril; 1x5 1/2 libre en août, au 320 Simonds Sud, Granby. Info: 514-236-9769.

3 1/2, libre immédiatement, 1er étage, propre, tranquille, pas d'animaux. 777-9663.

3 1/2 au rez-de-chaussée, 196 Ave du Parc; poêle, réfrigérateur et chauffage inclus. 335\$/mois. Et 1 1/2 au 80, rue Centre; chauffé, poêle et réfrigérateur inclus, 240\$/mois. Concierge: 777-4257; ou proprio: 539-1671

4 1/2, 2e étage, haut de duplex, haut de ville, libre immédiatement, 2 stationnements, 777-7525.

4 1/2 BAS DE DUPLEX refait à neuf, idéal pour personne seule ou retraitée. 540\$/mois. Références exigées. Info: 375-0588

4 1/2 DANS DUPLEX, chauffé, stationnement, pour personne seule, pas d'animaux, libre imm., 525\$. Canton de Granby. 379-9618

4 1/2 DANS UN 4 LOGIS, rue Robinson Sud, libres immédiatement, 425\$/mois. Info.: 777-8012, 777-9522

4 1/2 RUE TRANQUILLE, paroisse St-Eugène, avec garage, 2 balcons, libre en avril ou avant, 415\$/mois. 372-8068

5 1/2 A LOUER: eau chaude et chauffage fournis, 505\$/mois, libre imm., secteur école Ave Maria. 375-6498 ou pag. 405-0561

5 1/2 HAUT DE DUPLEX, couple retraité et semi-retraité, non-fumeur, rue Douville, libre imm. 525\$/mois. Info : 372-8312

GRANDS 3 1/2-4 1/2 MODERNES Semi-meublés ou non Février - Mars, 415\$ par mois Style condo à aires ouvertes. Armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav. séch. dans 3 1/2 Secteur résidentiel près des Galeries idéal pour retraités ou semi-retraités 51 Pinard - 454 Fournier. 372-2474

BEAU 4 1/2 rue Massé, secteur très paisible, intercom, aspirateur central. Références exigées. 378-3752 ou 378-6594

BEAU GRAND 4 1/2, 2e étage dans 6 logis rénové, au 319, rue Robinson, libre imm., 410\$/mois. Info.: 777-2683, cell. 521-3602.

BEAU GRAND 4 1/2 A SOUS-LOUER, calme, très éclairé, disp. fin janv. ou début fév. Près des Galeries. 460\$/mois. Bruno 405-3835 après 18h

BEAU GRAND 5 1/2 à louer ou sous-louer, libre 1er avril, au 629 rue St-François. Info: 777-8638, 778-3962.

CENTRE-VILLE, COIN St-Hubert et Ave du Parc, 2 1/2, meublé, chauffé, éclairé, libre, 380\$. Références. Pas d'animaux. (450) 468-5679

DENISON O: au 243, 4 1/2, pl. béton; au 244: 3 1/2-4 1/2, chauffé, eau chaude. au 10 Cédar: 3 1/2, m, câble Info.: 372-6150.

GRAND 3 1/2 NON MEUBLÉ, rue Pinard, inst. lav. séch., inst. lave-vaisselle, libre 1er mars, 415\$/mois. 375-8086

GRAND 4 1/2, dans un 4 logis, 1er étage, remise extérieur + sous-sol, galeries avant et arrière, chauffage à l'huile, libre 1er février, 365\$/par mois. 372-7180.

GRAND LOFT 3 1/2 secteur lac Boivin, disponible 1er mars ou avant, au 2e, bain tourbillon, bois franc, grand balcon, rangement. 777-1323

TRÈS GRAND 3 1/2 dans un bas d'un bloc neuf de 8 logements, au 634 St-François, app. 2, libre imm., 500\$/mois. Références exigées. 378-6111 ou pag. 360-8687

TRÈS GRAND 4 1/2, 1er niveau, construction neuve, plancher bois franc, balayeuse centrale, secteur tranquille, au 7 Jeanne-Mance, Granby, 600\$/par mois. 777-4822.

TRÈS GRAND ET LUXUEUX 4 1/2, dans duplex neuf, secteur Lac Boivin, très bien éclairé, planchers bois franc et céramique, grand patio 12x12 et grand espace de rangement int. ext. Info: 776-2746, 372-2746.

534 RECHERCHE COLOCATAIRES

RECHERCHE COLOCATAIRE, travailleur(euse), pour partager 4 1/2 agréable, à Roxton Pond. Références demandées. 405-4471.

534 RECHERCHE COLOCATAIRES

RECHERCHE COLOC pour partager un grand 5 1/2, disponible début janvier. Références exigées. 378-9757 ou cell. 577-0938

535 APPARTEMENTS ET LOGIS DESIRÉS

RECHERCHE A LOUER BEAU LOGIS 5 1/2, pour mai ou juin 2003, à Granby. 375-7710

RECHERCHE BEAU LOGIS 4 1/2, au 1er plancher, pour 1er juin 2003, situé à Granby. AUSSI meubles à vendre pas chers. 375-7710

URGENT BESOIN D'UN LOGIS 6 1/2 situé à Granby, disponible le 1er février pour une famille. 375-6184

536 MAISONS A LOUER EN REGION

CANTON DE VALCOURT, 2 maisons à vendre une à 89,000\$ et une à 59,000\$ ou à louer à 500\$/mois et à 450\$/mois. 539-2037 après 18 h.

539 CHAMBRES A LOUER

3 CHAMBRES à louer pour stagiaires ou travailleur(euse)s, cuisine, salon inclus. Info : 378-6161

A1 - BELLES CHAMBRES: tout inclus, câble, tél., lav. séch., etc. 160 rue Robinson Sud, près parc industriel de Granby. 777-0479, 375-0096.

A GRANBY, 347 St-André Ouest, chambre pour homme, meublée avec frigo, lavabo, lav. séch., endroit tranquille, 50\$/sem. 375-2421

AVANT DE CHOISIR, VISITEZ-NOUS AU: Manoir des Pins --- 776-1177 125, Ave des Pins (angle Court), Granby Tranquillité, stationnement, buanderie Câble et frigo. Responsable sur les lieux

CHAMBRES A LOUER, immeuble récent, tout inclus, câble, libres immédiatement, 300\$/par mois. 450-375-3607 ou cell. 450-405-7049

CHAUFFÉE, ÉCLAIRÉE, MEUBLÉE, poêle, frigo, four à micro-ondes, inst. lav./séch., située rue Déragon, 220\$/mois. Pagette: 770-6550.

SECTEUR HÔPITAL, meublée, chauffée, éclairée, service de buanderie sur place. Idéale pour personne sérieuse (stagiaire, étudiant(e), travailleur(euse)). 777-0442, 776-0804.

540 CHAMBRES ET PENSION

A PARTIR DE 495 \$ / MOIS Logé (e), nourri (e), contrôle des médicaments, chaise hydraulique pour le bain, visite des médecins; génératrice, solarium vitré et chauffé, coiffeuse et plus...

Résidence Parfait Bonheur Tél: 293-2742, Louise et Serge au 1530, Rang des Côteaux à Farnham (Route 235)

541 CONDOMINIUMS A LOUER

GRANBY, SECTEUR LAC BOIVIN, LUXUEUX, terrasse privée, foyer, entretien ext. et taxes incl. 895\$/mois. 375-2420.

545 LOCAUX A LOUER

LOCAL COMMERCIAL REFAIT À NEUF situé au centre-ville de Waterloo, 1,200 pi.ca., air clim. central, bien éclairé, parfait pour professionnels, bureau, esthétique, etc. Laissez message au 539-1093.

LOCAUX A LOUER, pour massothérapeute, réflexologue ou diététicienne. Au 473 Dufferin, libre 1er février. Info.: Isabelle 776-3386

LOCAL COMMERCIAL A LOUER 1000 pieds carrés au sous-sol, situé sur le boul. Boivin 375\$/mois Libre immédiatement Gilles: (450) 360-0997

548 DEMANDE A LOUER

LOUERAIS BUNGALOW, très beau et très propre, pour mai ou juin 2003, environ 450\$/par mois. Omer Plante 375-7710

563 OCCASIONS D'AFFAIRES

DISTRIBUTEUR INDÉPENDANT IHERBALIFE Appelez-moi au sujet des occasions d'affaires Robert au 375-1592, robertherb@hotmail.com

571 PERDU

PERDU au vestiaire du Complexe Le Sieur, samedi 4 janvier, manteau noir en cuir pour homme, avec boutons. 372-4203, 776-7762.

573 VOYAGES - TRANSPORT COVOITURAGE

CO-VOITURAGE pour me voyager de minuit à 8 h a.m. à mon travail, du cinéma Fleur de Lys au boul. Industriel (près de Trébor). Guy Beauregard, (450)378-1185 ou pag. (450)360-5972

576 DEMANDE A ACHETER

ACHÈTERAIS ANTIQUITÉS ET USAGÉS : meubles, vaisselle, armoires en pin; peintures, courtèpointes, sculptures en marbre et bois; bronzes; Juke Box; machines à Coke; Lithographie Louis lcart, etc. 295-1190

ACHÈTERAIS portes et fenêtres, boîtes de camion, canots, chaloupes, tracteurs, roulettes et tentes-roulottes. Au 2224 Route 112, à St-Paul d'Abbotsford. 379-9508.

ACHÈTERAIS VÊTEMENTS MODE

de 0 à 6X ans. Inf. 375-2120 À CONSERVER EN CAS DE BESOIN... Achèterais ménage complet ou partie de ménage moderne ou antique. Antiquités de tout genre, outils, tracteurs, etc. Paierais comptant. Tél.: 534-2414

578 COLLECTION

CASSETTE A VENDRE de la dernière partie de hockey jouée au Forum de Montréal et la 1ère partie qui s'est jouée au stade Molson, une 2e cassette des mémoires de Maurice Richard, 125\$ pour les 2. Inf.: 539-2372

600 DIVERS ARTICLES

\$ BESOIN D'ARGENT ? \$ Prêt S.O.S. est là ACHAT - PRÊT - VENTE T.V. syst. de son, outils, bijoux, etc. Au 10 St-Joseph, Granby. 378-3333

100 CHAISES BISTRO métal; 3 modèles de chaises en bois, 2 lave-verres commerciaux, guichet automatique ATM, contrôle boisson Berg; 2 réfrigérateurs pour bière en fût un baril. Coupe-légumes; tranche-viande, 3 machines à glace, etc. Cell. 531-6128

ACHAT, PRÊT, VENTE Payons meilleur prix en ville Cash Express, 378-0202

ACHAT

Antiquités, meubles victoriens, vaisselle, raquettes à neige, mannequins de vitrine, bibelots, outils, chaudières à sirop d'érable... A la pièce ou ménage complet. PAYONS COMPTANT. Inf.: NANCY VALCOURT au 450-375-8585

ACHETONS CD, CONSOLES ET JEUX VIDÉO Payons comptant pour C.D., DVD, jeux et consoles. Super Nin, N-64, Game Boy et Play Station, X-Box. Le Troc, 338 Principale, 777-2199

COMPRESSEUR à vacuum pour érablière, 3 1/2 forces, 500\$. Sirotière avec chantepleure en acier inox. Contrôle à sirop électronique, 800\$. Tuyau en acier inox. Pompe à eau avec réservoir, neuf, 125\$. Moteur de nettoyeur d'étable, 200\$. Fendeuse P.T.O. 2,000\$. Camion Int. DT 466, dompeuse télescopique avec boîte 15 1/2 pieds. Info : 539-3050.

NOUVEAU

LIQUIDATIONS G.D. au 58 Laval Sud à Granby. 378-9255 Maintenant disponible : location de films XXX à 2,99\$ ou 2 pour 5\$ + tx. et possibilité d'achat à 7\$ + tx. Aussi nous offrons le nettoyage de vidéos à 15\$. Venez voir nos divers articles neufs et usagés tels que : bibelots, meubles, vaisselle, et beaucoup plus encore. Nous sommes ouverts dès 9h jusqu'à minuit, pour mieux vous servir, 7 jours sur 7.

LITS SUPERPOSÉS, un lit double et un simple avec matelas, 275\$; table de pique-nique 100\$; ensemble patio, table ronde et 4 chaises, 50\$; niche à chien finie en clapboard, 195\$; ballon-painier, 90\$; 2 bureaux gris d'ordinateur, un 90\$ et un 50\$; Windows XP edi. fam. 155\$; clavier d'ordinateur, 15\$. Info : 776-1584.

MACHINERIE POUR MENUISIER-EBENISTE Planeur 1 face 20 po., General Canada; scie à ruban pour bois, 20 po., General Canada; toupie façonneuse 1/2 de po., General International; capteur de poussière, moteur 5 cv, General International; système de purification d'air, General International; tour à bois 12 po., Heavy Duty, Delta; machine à queue d'aronde, 16 po., Ormijig, Porter Cable; tour à métal. Inf. 450-295-9324

600 DIVERS ARTICLES

MANTEAU LONG DE VISON noir, pour dame, gr. 13 ans, comme neuf, cause : trop grand. CHAISE bergère Lay-Z-Boy, inclinable 2 positions, tissu tapisserie. CHAISE Lay-Z-Boy 3 positions, couleur taupe. Info : 372-5778.

MATELAS ET SOMMIERS SIMMON

Très propres, king: 299\$, double: 190\$. Un ens. lit simple avec base et tête de lit. 770-2585

MEUBLES D'ORDINATEUR avec légères imperfections, 24" x 48" avec huche, super solide, 85\$. SPECIAL : petits meubles d'ordi : 40\$; scie va-et-vient, coupe 8 pi, laisserais à 350\$. Inf.: 375-3296.

NOUVEAU

Achetons cd, produits Playstation, Nintendo X-Box, films, DVD. Venez nous voir! Meilleurs prix en ville. Chantal, Valérie pour vous servir. LE SPOT, 267 PRINCIPALE, 375-0555 LA PLACE!

POÊLE, RÉFRIGÉRATEUR, congélateur 10 pi.ca., 4 tables de salon, four micro-ondes à vendre. 450-360-0836, pag. 360-2407.

POÊLE 27 po, en bonne condition, a servi environ de 7 à 8 fois, 150\$. 293-8409

POÊLE À BOIS à double combustion, de marque Osburn. Table à manucure blanche; limeur à ongles électrique; machine Air Brush; cabine de bronzage debout, 40 tubes, 160 watts, Sun Capsule. Fauteuil à massage Shiatsu, de marque Panasonic. Fauteuil et bahut de cuisine en chêne. Divan, sofa et chaise de vieux style, garantis 9 ans. Buffet; meuble à micro-ondes, blanc; satellite 2700 pour TV. Secrétaire vieux style. 450-293-6450

REMORQUE FIFTH WHEEL 25 pieds, 1999, avec descente, 6,900\$. RÉSERVOIRS en acier inox. pour eau d'érable, 1 de 5,000 et 1 de 8,000 gallons, 75\$/gallon. 539-2037 après 18 h.

SIÈGES D'AUTO 20 à 40 lb, Evenflo, 35\$ et 50\$; marchette à roulettes Graco 35\$; films Walt Disney et autres pour enfants, 5\$ à 10\$ ch; fort en bois traité, avec glissoire 8' et bac à sable; 2 boîtes vélos d'enfant, 45\$ ch. Inf: 379-9721.

SOUFFLEUSE 19x36 po d'ouverture, de marque Sears, allant sur devant de tracteur, très bonne condition, 3 ans d'usage. 950\$. 375-0803

TABLE DE MASSAGE portative, presque neuve, valeur de 600\$ pour 300\$; exerciceur d'abdominaux de marque KEYS ABEX avec cassettes, 20\$; filière en métal noir, 2 tiroirs, 20\$. Une centaine de livres à vendre. 375-8076.

TÉLÉVISEURS couleur, usagés de toutes marques. Bonne garantie. Info : 378-7273

VENTE ET ACHAT

Meubles antiques et usagés. Info : J. Pontbriand, 2267, AVE DU LAC OUEST, Roxton Pond P.S.: Achète ménage complet ou par pièce Tél. (450) 372-2450

VIANDE POUR CONGÉLATEUR sélection première qualité, garantie sans condition, aucun paiement avant 30 jours pour vos provisions en Estrie, Service Alimentaire PVC 1-800-667-1461

VIANDE POUR CONGÉLATEUR sélection première qualité, garantie sans condition, aucun paiement avant 30 jours pour vos provisions en Estrie, Service Alimentaire PVC 1-900-667-1461

601 MEUBLES

6 CHAISES de salle à manger en érable dont 2 avec bras et 4 sans bras, et les sièges en tissu, achetées chez Mobilier Philippe Dagenais, 777-3047

CANAPÉ ET CAUSEUSE de marque La-Z-Boy, recouvrement en polyester de couleur bleu-gris à vendre. Info: 539-4043.

MATELAS

REFAIT À NEUF à une FRACTION du PRIX 20 ANS de garantie LE DOCTEUR DU MATELAS: 776-1048

602 ANIMAUX

ACHÈTERAIS ATTELAGE pour cheval de selle entre 1,100 lb et 1,200 lb environ. 539-5074 ou 777-0453 demandez Guy

ADORABLE PETIT CHIOT labrador brun (pure race), prêt à partir. Vacciné, vermifugé et avec carnet de santé. Les parents sont sur place. 275\$. Eric, 776-3415

AIREDALE terrier, 1 mâle né le 27 octobre, enregistré, vacciné, tatoué, élevage familial, 600\$. Inf.: 450-293-8968.

AUBAINE DE L'AN chiots Bichon, Lhassa, Shitzu ou Labrador brun. Info : 375-8760

CHIOTS : labrador blond, berger allemand, bull mastiff X, 3 mois, vacc. verm. 250\$. Danois fauve et golden, st-bernard. 450-548-5963

COURS DE DRESSAGE POUR CHIEN avec Club Canin St-François. Débutent le 21 janvier au Lac Broton, le 22 janvier à Granby. Travaillons avec chiots de 2 mois et plus. Cours de maternelle, base et intermédiaire. Aussi session de jeu à l'apprentissage. Pour info et inscription, téléphonez avant le 21 janvier au 243-0521.

602 ANIMAUX

PETIT CHIEN POMÉRANIEN croisé de 11 mois, mâle, propre, ne jappe pas pour rien, affectueux, vacciné, opéré, 240\$ nég. Aussi collier anti-abolement à batterie avec petits chocs. 50\$. Info : 378-4641 ou 375-8091

REMORQUE 2 CHEVAUX, aluminium, fibre de verre, isolée, finition intérieure, dimension intérieure: 16 pi, de long, largeur 6 pi, hauteur 6'10"; peut transporter chevaux lourds. 539-2238 Yves, cell: 777-6468.

ROYAL FOX TERRIER (petits mi-loups), né le 28 nov. 2002, prêts à partir le 17 janvier. Vaccinés, vermifugés; 350\$. 263-0158.

SCHNAUZER NAIN, 4 mâles + 1 femelle, 2 noirs, 2 noirs et silver, 1 silver, prêts pour 15 janvier. Sociabilisés et propres dans la maison, vacc. et vermifugés, élevage familial, privé. 250\$. 372-8114 ou cell. 577-1450

604 INFORMATIQUE

123 - VENTE D'ORDI NEUFS et USAGÉS Réparation de tout genre en informatique Formatage, installation, configuration, etc. 15 \$ de l'heure Pierre, 777-2373 ou cell. 450-521-7051 Aussi vente de produits Avon, demandez Doris

À votre DOMICILE Cours d'ordinateur, de 9 à 90 ans, 25\$/h. Ordinateurs neufs (directement de la compagnie) et usagés. Windows XP, connexion Internet, entretien annuel, remplissage cartouches d'imprimante, mettez votre musique 33 et 45 tours sur CD, cartouches laser réunies, etc. Vous avez un problème? Réponse rapide. Au plaisir! Nicole Sévigny, 777-7988

CHERCHE VIEL ORDINATEUR portable pour personne âgée. 450-378-2733

DÉPANNAGE INFORMATIQUE Formation, PC, Windows, Linux Réseau à domicile. Firewall. 6 ans d'expérience, bilingue, 20\$/heure. jean talbot@yahoo.ca Tél. (450)375-7819

NOUVEAU

NOUVEAU COURS DE MONTAGE VIDEO à votre domicile Adobe Premier, After Effect, Photoshop, Elustrator. Dave au 372-9618.

ORDINATEUR prêt pour internet, Windows 98, Office XP, prix 390\$. Info.: 372-9458.

PENTIUM MMX 233, Microsoft Windows 95, 32MB RAM, carte vidéo S3 DX PC1, CD Rom Matshita, disque dur CR-585, 3 GB, carte de son Soundblaster 16, modem supra 33.6k voice, moniteur Daytec 1023 X768, clavier bilingue, souris, 500\$. Aussi scanner Mustek, 75\$. Pour info: 375-7666, Sylvie.

610 MACHINES A COUDRE

SURJETEUSE Union Special, 3 files; aussi machine à bord Blind Stitch, Union States; prix 500\$ ch. (450) 469-5679

611 VÊTEMENTS

Ne manquez pas la GRANDE VENTE annuelle chez UNIFORME J J 712 Principale Granby, QC 13 AU 18 JANVIER Réduction jusqu'à 50% sur tous les uniformes

613 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

ENSEMBLE CONGAS TOCA modèle 3912 - 1/2 T., 3911-T, état neuf, valeur 950\$, demande 500\$. 375-2420.

PIANO DROIT en très bon état, prix à discuter. Info : 375-5914

614 ÉQUIPEMENTS BUREAUX - COMMERCES

ESTHÉTIQUE : FERMETURE. Équipement à vendre, 2 fauteuils, 1 loupe avec base sur roulettes, 1 appareil d'électrolyse + fourniture. Le tout pour 1,500\$. Info : 378-6422

617 BOIS DE CHAUFFAGE

BOIS D'ALLUMAGE à 40\$/corde. BOIS DE CHAUFFAGE, érable sec, à 55\$/corde. 539-2037 après 18 h.

**617 BOIS DE CHAUFFAGE**

**A VENDRE** bois franc de haute qualité, 16 po. et 20 po. sec; bois de pommier, 16 po, livré ou non. A vendre Cube Van, 1980, 12 pi. de boîte, licence F, prix 1.350\$. Faites une offre. 378-0099

**630 ESCORTES**

\*\*\* AGENCE BLEUE NUIT \*\*\*  
 Filtre d'amour, le top des tops  
 Info sur spécial.  
 Engageons. ☎☎ 776-3410 ☎☎

♥ Mon corps te fera exploser de plaisir ♥  
 ♥ 15 minutes et +... Belle poitrine ♥  
 ♥ Viens... tu seras satisfait, 372-4610 ♥

**632 MASSAGES ÉROTIQUES**

!!!! MASSAGE !!!!  
 776-4475

**638 SCIENCES OCCULTES**

**\*\* Astrologue - voyance \*\***  
 Lecture du tarot et carte du ciel. 20 ans exp. Sur rendez-vous, personnes sérieuses seulement. 378-3903.

**COURS DE TAROT.** Vous aimeriez développer intuition, clairvoyance, spiritualité? Le tarot de Crowley touche la numérologie, l'astrologie, la psychologie et plus. Début 25 janvier. Prix : 375\$, 36 heures. Lucette (450) 652-4429 ou Lorraine (450) 776-5903.

**LECTURE DE VIE PAR LE THÉ - TAROT YOLANDE 777-4331**

\* NOUVEAU \*  
 La Maison de l'Esotérisme

- \* Cours complet en médiumnité
- \* Cours de tarots au choix
- \* Cours de canalisation

et + + +

- \* Cours de guérison chamanique
- \* Cours sur les chakras
- \* Initiation au Reiki, I, II, III et Maître

30 ans d'expérience.  
 Huguette L. Bouchard, 777-6068

**POUR VOTRE MIEUX-ÊTRE,** consultation avec médium sensitif ou rééquilibrage des énergies ou restructuration des chakras. Personnes sérieuses seulement. 372-9490 Louise.

**VOYANCE PURE**  
 Tarot - boule de cristal et plusieurs choix de consultation. Don naturel, très précis. 30 ans d'expérience. Huguette L. Bouchard, 777-6068.

**640 SERVICES OFFERTS**

**A à Z CONSTRUCTION RÉNOVATION**

VOTRE MAISON 28x36, 62,400\$  
 Agrandissement 12x14 à 10,400\$  
 Pose de déclin de vinyle, 2,45\$ le pi.ca.  
 Pose de bardeaux d'asphalte, 1,45\$ pi.ca.  
 Temps et matériaux inclus.  
 Info: Pierre Couture, 777-0182  
 R.B.Q.: 8251-7640-49

**AIDE FAMILIALE,** entretien ménage, accompagnement. Service de qualité personnalisé. Monia, 777-1327 ou cell. 405-6857

**FERAIS ENTRETIEN MÉNAGER,** personne fiable et honnête. Référence si désirée. Réservez votre place. Inf.: 375-2648

**J'OFFRE MES SERVICES** pour tous travaux de rénovations, peinture, céramique, planchers de bois, tapisserie, etc. 16 ans d'expérience. Info : 372-0752

**LES RÉNOVATIONS EUGÈNE LAPLANTE**  
 CONSTRUCTION - RENOVATION

17 ans d'expérience. Spécialité: toitures, portes et fenêtres, remises ext., plafonds suspendus, patios, finition int. et ext., planchers bois franc. **Ouvrage garanti et de qualité.**  
 Cell.: (450) 779-7244 - (450) 830-7244

**ORDIFRANÇOISE - Services :** travaux de bureau à contrat, C.V., travaux scolaires, cartes d'affaires, dépliants, papier à en-tête et enveloppes personnalisés. Pour tout genre de travaux. Contactez-moi au (450) 378-3313

**AVIS À NOS ANNONCEURS**

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

206747V

**640 SERVICES OFFERTS**

**POUR VOS TRAVAUX DE RÉNOVATION**  
 Intérieur, joints - Peinture, etc.  
 Benoit au 372-9568

**641 COURS**

ANGLAIS PARLÉ ET PRATIQUE

**VÉRITABLE CONVERSATION ANGLAISE MUGUETTE GAUVIN**

**SESSION HIVER 03**  
**GROUPES DE JOUR ET DE SOIR**  
 PARTICULIERS-COMPAGNIERS-ADOS.  
 Privé - Semi-privé - Groupe  
 777-3652 SVP laissez message si occupé. Reçu

**CONFÉRENCE ÉNERGÉTIQUE GRATUITE**  
 Le lundi 13 janvier 2003, à 19 h 30.  
 Venez approfondir vos connaissances énergétiques.

Que font les chakras dans notre vie physique et spirituelle?  
 Qu'est-ce qui provoque les fuites énergétiques et les blindages?  
 Que se passe-t-il lorsque deux êtres tombent en amour quand il y a dépendance?  
 Comment pouvons-nous atteindre un état d'équilibre?

Pour plus d'informations :  
 Centre de Formation en Médecine Alternative de Granby  
 19 rue Brébeuf, Granby --- 777-1220

**COURS DE GOLF** au Cégep de Granby  
 Débutant la semaine du 13 janvier 2003  
 Pour info : 405-4723

**COURS DE PEINTURE À L'HUILE**  
 (avec technique). Votre rêve, pas besoin de talent en dessin. Cours débutant et avancé. Inscription maintenant pour session d'hiver.  
 Georgette 372-8956

**COURS D'ESPAGNOL COURS D'ANGLAIS**

**ESPAGNOL DÉBUTANT**  
 LUNDI, 20 JANVIER 2003  
 10 semaines, 7 h p.m. à 9 h p.m.  
 95 \$ matériel d'études inclus

**ESPAGNOL 2E ANNÉE**  
 MERCREDI, 22 JANVIER 2003  
 10 semaines, 7 h p.m. à 9 h p.m.  
 95 \$ matériel d'études inclus

**ANGLAIS DÉBUTANT**  
 MARDI, 21 JANVIER 2003  
 10 semaines, 7 h p.m. à 9 h p.m.  
 95 \$ matériel d'études inclus  
 Info: Jean-Claude Drolet, 372-2510  
 Téléc.: 372-3187  
 ou Dunkin Donuts, 378-8331  
 14 ans d'expérience  
 Diplômes de l'Université Salamanca, Espagne

**COURS EN NUMÉROLOGIE.** Se connaître et comprendre les autres est un atout dans la vie. Savoir à quel moment agir et faire les bons choix. Croissance personnelle par la science des nombres. Cours jour ou soir (par petits groupes). Inf.: 372-9284, Denise Sévigny.

**ÉCOLE DE CHANT CANTABILÉ**

Chant populaire, chant classique, cours personnalisés avec professeur compétent. Aussi disponibles: chorale pour enfants, Djembé (percussion africaine).  
 Faites vite ! Places limitées  
 Isabelle Côté, 777-3089

**JODET**  
 Cours de peinture à l'huile  
 (Jeanne Audet)  
 (450) 776-1978

**TAROT et NUMÉROLOGIE**  
 Début : 20 janvier 2003

Nous étudions les 2 approches combinées sur bases : pratique, psychologique et spirituelle. Durée de 36 heures, petits groupes, jour ou soir = 3 heures / sem.  
 Aussi atelier de perfectionnement pour les anciens, durée de 20 heures = 2 heures / sem.  
**Croissance personnelle**  
 Atelier en petit groupe sur des thèmes qui aident à vivre notre présent.  
 Ghislaine Berthiaume 372-7541

**641 COURS**

Vous disposez de peu de temps ? Alors nos horaires vous conviendront !

**VITRAIL**  
 débutant vend. 24 janv. au dim. 26 janv. à 13 h  
 Mardi, 28 janv. ou merc., 29 janv. à 18 h 30

**BRODERIE SUR PAPIER**  
 Sam., 18 janv. de 9 h 30 à 12 h 30

**PAPIER PARCHEMIN**  
 Sam. 25 janv., 1-8 fév., 9 h 30 à 12 h 30

**PEINTURE SUR VERRE**  
 débutant mardi 14 janv. ou merc. 22 janv., 19 h

**Cours de PEINTURE pour ENFANTS**  
 Peinture sur plexi-glass  
 Sam. 25 janv., 9 h à 12 h  
 Cours d'étampes  
 Sam. 25 janv. - 13 h à 15 h 30  
 Cours et certificats-cadeaux disponibles à la

**GALERIE DU VERRIER**  
 div. Vitrierie Maurice  
 Inscriptions : 375-1318  
 460, rue Cowie, Granby

**642 GARDERIES**

**ANGE-GARDIEN. JEUNE MAMAN** aimerait garder chez elle des enfants de 0 à 12 ans, de jour, soir et nuit. Plusieurs années d'expérience. Endroit sécuritaire. Activités int. et ext. Repas équilibrés. Josée au 293-5958.

**A ST-VALÉRIEN,** garderie dans petit rang isolé, maman non-fumeuse, cours R.C.R., ambiance saine et enrichissante, de 7h à 17h, du lundi au vendredi. 15\$/jour. Enf. 1 an et +. Stéphanie, 450-793-2298

**BONJOUR!** J'ai 2 1/2 ans et j'aimerais avoir des amis pour venir jouer avec moi. De bons petits plats et beaucoup d'activités. Alors on t'attend, de jour, de soir et de nuit. A Granby : 375-9460

**GARDERAIS** vos enfants chez moi, à la semaine ou à temps partiel, secteur J.H. Leclerc. Lisette: 378-3968, 521-6219.

**GARDERIE EN MILIEU FAMILIAL LES PETITES GRENOUILLES**  
 a 2 places disponibles de soir pour enfants de 18 mois et +. Nathalie, 776-7881

**GARDERIE PRIVÉE CARMEN**  
 Milieu familial; programmes structurés; repas équilibrés. Papa, maman peuvent travailler sans s'inquiéter. Reçu disponible. 7 Coulombe, secteur J.H. Leclerc, Granby, 375-9598.

**MAMAN OFFRE SERVICE DE GARDE** pour enfants de 18 mois et plus, à temps plein. Avec réçus. Rue Simonds, près parc industriel. Info : Sylvie au 372-9573.

**SERVICE DE GARDE** en milieu familial, places disponibles (5\$), de soir, à temps plein. 372-3796

♥ **GARDERIE COUP DE COEUR** ♥  
 Pour vos tout-petits de 12 mois et +; places disponibles jour et nuit. Horaire variable selon vos besoins. Activités, salle de jeux, et beaucoup de plaisir. Canton de Granby. Reçu d'impôt. Alexandra, 776-2018.

**644 COMPTABILITÉ**

**ATTENTION! PROPRIÉTAIRES DE PETITES ENTREPRISES!**  
 Pour tous vos besoins en tenue de livres et comptabilité. N'hésitez pas à me contacter.  
**IMPOT, Comptabilité L. B. 375-6585**

**SERVICE DE COMPTABILITÉ** sur programme Avantage, pour petites et moyennes entreprises. Impôts de particulier. Prix compétitif. Inf. 450-531-4566

**645 SANTÉ**

**DISTRIBUTEUR INDÉPENDANT HRBALIFE.**  
 Appelez-moi pour obtenir des produits.  
 Robert au 375-1592, robertherb@hotmail.com

**LE RÊVE D'UNE MÈRE!** Rester à la maison, perdre du poids, gagner des \$\$\$\$. Louise 1-800-378-3387. Courriel: f.stopyoyo.com

**LES DOIGTS MAGIQUES**  
 Massage du mois de janvier 2 pour 1  
 Hommes seulement. Inf. 378-0705

**NATUROPATHE, massothérapeute,** électro-stimulation, réflexologie, Reiki, Rebirth.  
 ★★★★★★★★★★  
 Stress, musculaire, émotionnel et énergie  
 Reçu d'assurance. Tél. 777-8827

**NOUVEAU EN 2003**  
**L'ÉCOLE DE CHANT CANTABILÉ**  
 vous offre ses dimanches et lundis "santé".  
 Massothérapie, yoga, musicothérapie et reiki sont à l'honneur. Info : 777-3089 (répondeur)

**RELATION D'AIDE PSYCHOLOGIQUE**  
 TU AS DE LA DIFFICULTÉ À BIEN FONCTIONNER? Dans tes relations, ton couple, ta famille, ta sexualité? Attention spéciale aux adolescents. Venez partager, je peux vous aider.  
**Rendez-vous: PIERRETTE GOYETTE:**  
 Tél: 372-3706  
 Intervenant relation d'aide  
 10 ans d'expérience  
 Membre Ass. N. et N reconnu par la plupart des régimes d'assurance

**645 SANTÉ**

**SURPLUS DE POIDS BESOIN D'ÉNERGIE**  
 ou de  
**MASSE MUSCULAIRE**  
 PROGRAMME FORMULE  
 PAR DES MÉDECINS

**1-888-215-0761, laissez message**

**VENEZ COMPLÉTER MA LISTE DE PERTE DE POIDS** des derniers mois. Murielle - 10 lb, Florence - 14 lb, Céline, Denis, Yolande - 15 lb, René - 30 lb, Jean - 40 lb, Jean-Marc - 50 lb. Vous êtes les bienvenus. Estelle Côté, 375-2380.

**646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE**

**CENTRE DE MASSOTHÉRAPIE RICHARD**  
 Membre: CMAPPAC  
 Massage suédois et réflexologie  
 Richard massothérapeute, ouvert 7 jours  
 Inf.: 375-3401

**MASSAGE EN PROFONDEUR** sur le système musculaire et énergétique du corps humain.  
 Info : 775-4069

**MASSAGE**  
 Mme Labbé, 777-4370, Granby

**OFFREZ-VOUS DU BON TEMPS!**  
 Massages suédois à l'huile chaude pour maintenir et rétablir la santé.  
 Rendez-vous: 777-2535 Reçus pour assurances

**647 PERSONNEL**

**VOUS ÊTES CORDIALEMENT INVITÉS** par des chrétiens qui ont reçu la paix et la satisfaction du cœur par l'Évangile de Jésus-Christ à venir écouter le message de la vie et de l'enseignement de Jésus. Club Aramis, 450 Grande Ligne, Granby, mercredi 15, 22 et 29 janvier 2003, 19 h 30 à 20 h 30. Eric Morton, Christian Stepat. Inf: après 18 h 450-378-2733.

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**AIDE-CUISINIER(E),** travail à temps plein ou partiel, incluant fin de semaine.  
 Cantine Sortie 55, Ange-Gardien, 450-293-2149

**BARMAID** demandée à la Brasserie 112 située à St-Césaire. Contactez Diane, 469-5763

**BESOIN D'UNE(C) CUISINIER (E)** avec ou sans expérience, à temps plein. Travail à Knowlton. Stéphanie au 450-243-5592

**Représentant(e)s**

Pour effectuer des sondages. Disponible jour, soir et fin de semaine.  
 Temps plein ou partiel.  
 S.V.P. faire parvenir votre c.v. au  
**318, chemin Chambly, Marieville J3M 1N9**  
 ou par télécopieur au **(450) 460-3564**  
 246995V

**SETLAKWE MEUBLES**

est à la recherche d'un(e)  
**SECRÉTAIRE-RÉCEPTIONNISTE**  
 À temps partiel

Disponible immédiatement

- Dynamique
- Débrouillard(e)
- Aimant travailler avec le public
- Bilingue un atout

Horaire: jeudi et vendredi soir, samedi et dimanche

**Télécopiez votre c.v. au 378-1231**  
 ou vous présenter au 1204 Principale, Granby et demandez Mme Aucoin.

247088V

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**BESOIN D'UN TRAVAIL À DOMICILE PAYANT?** Formation et soutien gratuits. Appelez sans frais au 1-866-550-2311

**Bois Delta Wood**  
 (Planchers de bois franc)  
**JOURNALIERS DEMANDÉS**  
 Du lundi au jeudi, 7 h à 16 h 15  
 Vendredi de 7 h à midi total (40 h/sem)  
 Soir: 17 h à 3h30, lundi au jeudi (40h sem)  
 Faites parvenir votre c.v. au:  
 999 Marcoux, Granby, QC J2J 2M7  
 Télécopieur: 770-8730  
 Téléphone: 770-8515

**CAISSIER(ÈRE)S demandé(ée)s**  
 pour poste à essence  
 Travail sur semaine et la fin de semaine  
 Se présenter au 14 Langlois ou tél. 378-4162

**Camelots recherchés**  
 pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE**  
 À GRANBY  
 pour les rues : Elgin, Elm, Lorne et Way Back Drive.  
 Tél. 375-4555, poste 527.  
 Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale

**Camelots recherchés**  
 pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE**  
 À GRANBY  
 pour les rues : Barr, Cedar et Wellington  
 Tél. 375-4555, poste 527.  
 Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale

**CARROSSERIE MILTON**  
 recherche un CARROSSIER  
 Si intéressé, téléphonez au 378-5075 ou envoyez votre c.v. par télécopieur 378-1811; ou se présenter au poster CV au 30 Principale, Ste-Cécile de Milton, J0E 2C0

**CHAUFFEUR DE CAMION CLASSE 1**  
 pour U.S. en flat bed, 3 ans d'expérience.  
 Anglais nécessaire.  
 Nicole ou Jean-Claude au 450-293-6767

**COIFFEUR(EUSE) DEMANDÉ(E)**  
 avec ou sans expérience.  
 Cours requis. Pagette: 360-7977

**COUTURIÈRES** avec expérience sur machine à coudre industrielle, pour équipe de jour ou de soir. Se présenter avec votre c.v. au 412, rue Robinson Sud, Granby, Roland Michaud Inc.

**COUTURIÈRES DEMANDÉES** avec expérience, possédant plain et overlock, pour travail à l'année. Inf.: 378-1929

**CUISINIER ET AIDE-CUISINIER**  
 Avec ou peu d'expérience, 30 h/sem. et plus. Salaire à discuter selon compétences. Apportez CV au 1, boul. Mountain à Granby, après 14 h, demandez Samuel ou Linda.

**GAGNEZ 200\$, 300\$, 500\$ OU PLUS** par semaine en assemblant nos différents produits à la maison. Aucune expérience nécessaire. Pour plus d'info, envoyez une enveloppe pré-adressée à: STACEYCRAFT LTD, 3-1750 The Queensway, suite 1238 (réf. 157), Toronto, Ont. M9C 5H5

**GÉRANT DEMANDÉ**  
**LAVE-AUTO et POSTE À ESSENCE**  
 Travail à temps plein, la semaine.  
 Envoyez votre C.V. à:  
 C.P. 51, Granby, (QC) J2G 8E2

**MASSOTHÉRAPEUTE FÉMININ**  
 diplômée demandée. Inf.: 375-3401

Les industries de moulage  
**Polycell inc.**  
 sont à la recherche de

**10 JOURNALIER(ÈRE)S**

Travail sur équipe de nuit  
 Temps plein 40h/semaine  
 8,40 \$ à 9,40 \$

Se présenter au  
**448 Édouard, Granby**  
 de 8 h à 14 h  
 du lundi au vendredi

247027V

**660 PERSONNEL DEMANDE****Les Résidences Soleil du Groupe Savoie MANOIR GRANBY****Recherche préposé(e) aux bénéficiaires**

Pré-requis: certificat de formation et 1 an et plus d'expérience.

S.V.P. faire parvenir CV par télécopieur au 450-378-8359

**RÉSIDENCE DE PERSONNES ÂGÉES recherche un(e) PRÉPOSÉ(E) de nuit**

Pour résidents en perte d'autonomie. Tâches variées. 2 nuits/semaine, 1 fin de sem. sur 2 (16 h). Cours de préposé aux bénéficiaires un atout. Apportez CV au 150 St-Charles Sud, Granby, du lundi au vendredi de 8h30 à 16h.

**RESTAURANT A & W EST À LA RECHERCHE DE CAISSIER(ÈRE)** poste permanent, du lundi au jeudi de 11 h à 15 h, vendredi de 11 h à 19 h, ambiance chaleureuse. Apportez votre CV au 99 route 235, l'Ange-Gardien, 450-293-0029.

**STAGIAIRE EN GESTION**

Revenu possible 25,000\$ à 35,000\$ par année.

Formation donnée par la compagnie.

Poste à temps plein, Granby et environs.

**Qualifications:**

Détenir un secondaire V et plus.

Avoir l'âge légal, posséder une auto.

Téléphonez au 531-4906 ou Envoyez CV par fax au 450-372-8596 à l'attention de M. St-Laurent.

**SUPER C de COWANSVILLE**

est à la recherche

**D'UN BOUCHER**

à temps plein régulier 40 h / semaine.

Apportez votre C.V. au:

Super C, 1775 rue Sud, à Cowansville,

demandez M. Gilles Hébert

département des viandes.

**URGENT ! RECHERCHE ÉDUCATRICE** formée ou en formation, avec ou sans expérience, 40 heures / semaine. Garderie Lou Lou, située à Marieville, (450) 460-4144.

**662 RECHERCHE GARDIEN(NE) D'ENFANTS**

**CHERCHE une PERSONNE FIABLE** qui adore les enfants, pour prendre soin de mon fils de 5 ans après l'école chez moi (secteur de L'Iris). Posséder une voiture et être disponible à partir de 15 h. Références exigées. Annie, 372-9602

**670 AUTOS**

**AUBAINE:** Cavalier Z24 1990, manuel, 3.1, plusieurs pièces neuves, pneus d'été et d'hiver, sur mags, 2,200\$ nég. 293-6174.

**AUTO ANTIQUE, OLDS DELTA 1988 1975,** un vrai bijou! Peinture originale, 60,000 km, moteur 455, 1 proprio, 1,700\$ nég. Inf.: 770-8054, cell.: 531-9477

**AUTOMOBILES PATRICE CHAREST 1029 DUFFERIN GRANBY 777-6665**

**★★★ AUBAINE ★★★**

92 DODGE Spirit, 4 cyl. 4 p., aut. 2,500\$  
92 GEO METRO 4 p., 4 cyl., 5 vit., 2,500\$  
88 CHEVY Cavalier 4 p., 4 cyl., aut. 995\$

**★★★ CAMIONS ★★★**

99 FORD Windstar SE, full, 9,800\$  
97 GEO Tracker, 4 ptes, aut., 8,900\$  
96 JEEP Grand Cherokee Laredo 6 cyl., 9,900\$  
95 GEO Tracker, 4x4, 5 vit., décap., 6,500\$  
94 PLYM. Voyager SE, full, V6, 5,900\$  
93 MERC Villager LS, full, 7 p., V6, 4,900\$  
91 CHEVY Astro Cargo, V6, aut., 3,900\$  
86 CHEVY S10 K-cab 6 cyl. 4x4, 2,900\$

**★★★ AUTOS ★★★**

99 CHEVY Cavalier Z24, 5 vit. noire, 7,900\$  
95 EAGLE Talon TSi turbo AWD, 10,900\$  
96 VOLKS Jetta GL T-diesel, 5 vit. noire air  
96 SATURN SL 4 p., 4 cyl., 5 vit., 5,500\$  
96 HONDA Civic CX, 2 p., 5 vit., noir, 6,900\$  
95 MAZDA MX3 RS, 4 cyl., 5 vit., 6,500\$  
95 SUZUKI Swift 3 p., 4 cyl. 5 vit., 3,900\$  
95 VOLKS Golf, 2 p., 5 vit., noir, 5,900\$  
93 BUICK Century, 4 p., V6, full, 3,900\$  
92 TOYOTA Corolla 4 p., 4 cyl., aut., 3,900\$

**OUVERT LE SAMEDI**

**www.charestauto.com**

**670 AUTOS**

1993 CHEVR. CORSICA LT, V6, 4 p., aut., 140,000 km, mécanique très bonne condition, carrosserie impeccable, aucune rouille, comme neuf. C'est à voir! 3,500\$, TPS incl. 378-5865

**ACHETONS AUTOS** en bonne ou mauvaise condition, payons bon prix. Inf.: 777-9055.

**ACURA INTEGRA GS 1991,** blanche, aut., rég. vitesse, climatiseur, vitres, toit ouvrant et miroirs élect., seulement 124,000 km, freins ABS, mécanique A1, entretien d'Acura, 2 sets de mags, pneus d'hiver neufs, système antivol d'Acura, radio CD, aileron, vitres teintées, comme neuve. 7,500\$. Dame propriétaire. 534-5307

**AUBAINE! HYUNDAI ACCENT 1999,** 2 portes, CD, pneus et freins neufs, parfaite condition. Une seule taxe. 5,555\$. Inf.: 372-4017

**670 AUTOS**

1999 HONDA Odyssey EX, tout équipée.  
1997 HONDA Accord LX, man avec air, 9,995\$  
1997 VOLKS Passat TDI, tout équipée  
1997 DODGE Neon Expresso, 4 p., aut.  
1996 GRAND DODGE Caravan SE 1. équipée  
1996 DODGE Neon Expresso, aut., 1. équipée  
1994 VOLKSWAGEN Golf, man  
1993 NISSAN Quest, man., 3,495\$  
1991 HONDA Accord, 2 p., coupé, 5 vit., 3,495\$  
1990 HONDA Accord EX, tout équipée.

**1988 CADILLAC et 1983 CELEBRITY**  
Tous ces véhicules sont éligibles à une protection sur le groupe propulseur.  
**AUTOMOBILES R. MENARD, 372-4370**  
500 rue Ménard, Ste-Cécile de Milton.

**670 AUTOS**

CUDA 1972, bloc 318 modifié 340, tête Wedge, holly 600, cam, headers, bleu intérieur blanc. Aussi Caravan 1988, V6, 7 passagers. Compr. 10 hp. 450-774-7955, pag: 450-223-8032.

**DRIVER-AUTO INC.**

1309 Denison Est, Granby, 776-6758

Avant d'acheter, venez voir notre beau choix!  
Garanties disponibles 3 - 6 - 12 - 24 - 36 mois  
2000 SATURN SL1 choix de couleurs, 8,500\$  
Windstar LX, Lumina APV, Trans Sport, Excel Saturn, Topaz, Buick, Civic, Tracker 4x4 Camry Acclaim, Contour, Aspire, Cavalier, Accord

**FIREFLY 1991** manuel, très bonne condition. Inf: 375-4629

**670 AUTOS****AUTOMOBILES 112**

1304 Principale Granby  
Tél. 378-7983

**LE PLUS GRAND CHOIX AUX MEILLEURS PRIX PLUS DE 80 VEHICULES EN INVENTAIRE**

FINANCEMENT SUR PLACE  
TAUX D'INTERETS A 6.95 %  
5,000 \$ ET +, DE 36 A 60 MOIS

-- AUTOS --

2001 TOYOTA COROLLA CE, 4 p., man. air.  
2001 VOLKS GOLF, 1.8 T GLS, 4 p., full, noire  
2000 FORD FOCUS LX 4 p., man. bleue  
2000 VOLKS NEW BEATLE GLS Tdi, man. full  
2000 CHEV. CAVALIER 2 p., man. air, 71,000km  
2000 FORD FOCUS 2 p., man. 60,000 km  
2000 CHRYSL. NEON LE 4 p., aut. air 53,000km  
2000 FORD FOCUS LX 4 p., aut. 72,000 km.  
2000 HYUND. ACCENT GS 2 p., aut. 33,000 km  
2000 PONT. SUNFIRE, 4 p., aut. 53,000km  
2000 PONT. SUNFIRE 2 p., aut. full, 61,000 km  
1999 OLDS ALERO GL, 2 p., aut. full, 59,000 km  
1999 PONT. GRAND AM SE 4 p., aut. full.  
1999 PONT. SUNFIRE GT aut. full, 60,000 km  
1999 MAZDA PROTEGE SE, 4 p., aut. 68,000km  
1999 OLDS ALERO GL, 4 p., aut. full, 69,000km  
1999 CHEV. METRO 2 p., aut. 58,000km  
1999 PONT. GRAND AM SE 2 p., aut. full  
1999 VOLKS NEW BEATLE GLS aut. full, rouge  
1999 CHEV. CAVALIER Z22, 2 p., man. jaune  
1999 TOYOTA TERCEL CE, 4 p., aut. 80,000 km  
1998 CHEV. CAVALIER Z22, 2 p., man.  
1998 PONT. SUNFIRE convertible, aut. full  
1998 TOY. COROLLA CE 4 p., man. sable  
1998 OLDS INTRIGUE GL 4 p., aut. 75,000 km  
1998 TOY. CAMRY CE 4 p., aut. 95,000 km, full  
1998 TOY. TERCEL CE 4 p., man. 92,000 km  
1997 PONT. GRAND AM SE V6, 4 p., 41,000km  
1997 SATURN LW2 familiale, aut. air  
1997 HYUND. ACCENT GT 2 p., man. 80,000km  
1997 PONTIAC FIREFLY 4 cyl. man. 4 p. noire  
1997 PLYMOUTH NEON, 4 p., aut. air  
1997 FORD MUSTANG GT man. noire, full  
1996 CHRYSLER INTREPID SPORT 3.3 L, full  
1996 TOY. CAMRY LE 4 p., aut. 117,000 km full  
1995 PLYMOUTH NEON 4 p., aut. 2,850\$  
1995 CHEV. CAVALIER 4 p., très propre, 2,750\$.  
1994 PONT GRAND AM SE, 4 p., 2,950\$  
1993 FORD TEMPO GL 4 p., aut. 1,200\$  
1991 PONT. TEMPEST LE 3.1 L, 4 p. 1750\$

-- FOURGONNETTES --

2000 FORD WINDSTAR SEL 4 p., full  
2000 FORD WINDSTAR LX 4 p., full  
1998 DODGE CARAVAN SPORT 4 p., 3.3 L full  
1996 PLYM. VOYAGER Rally 7 pass. full  
(3) 1996 FORD WINSTAR GL 7 pass. 3.8L full

-- CAMIONS --

1999 GMC JIMMY SLE, 4x4, 4 p., aut. full  
1999 GMC JIMMY SLS 4x4, 4 p., aut. full  
1999 GMC SONOMA SLS K-cab, V6, aut. air  
1998 GMC SONOMA SLE K-cab, 4x4, aut. full  
1997 GRAND CHEROKEE LTD 4 p., aut. full  
1997 GMC JIMMY SLS 4x4, 4 p., aut. 88,000km  
1996 GRAND CHEROKEE LTD 4 p., aut. V6 full

**AUTO PIERRE BOIVIN Enr. 1141 DUFFERIN, GRANBY 777-3553**

2000 TOYOTA Echo TRD sport, 2 p., 5 vit.  
1999 PLYMOUTH Neon, 4 p., aut. air.  
1998 SATURN SC1, 2 portes, 5 vit.  
1998 PLYM. Breeze, 4 portes, 4 cyl., aut.  
1998 DODGE Neon, Highline, 4 p., aut. air.  
1998 HYUNDAI Accent, 3 portes, 5 vit.  
1997 FORD Escort LX, 4 portes, 5 vit.  
(2) 1997 PONTIAC Sunfire GTX, 2 portes, 5 vit.  
1997 CHRYSLER Intrepid, V6, 3.3L, bijou  
1997 CHEV. CAVALIER Z22, 2 portes, 5 vit.  
1997 PONTIAC Grand Am SE, 4 p., bien équipé  
1997 GEO Metro, 2 portes, aut.  
1996 MAZDA MPV, V6, tout équipée  
1996 FORD Escort LX, 2 portes, 5 vit.  
1996 FORD Taurus LX familiale, tout équipée  
1996 CHRYSLER Sebring LX, V6, 2 portes.  
1995 MAZDA Protégé LX, 4 portes, aut.  
1995 FORD Mustang, V6, 3.8, aut., tout équip.  
1995 CHRYSL. Intrepid, V6, 3.3, bien équipée.  
1995 HYUNDAI Accent, 4 portes, aut.  
1994 GEO METRO, 4 cyl., 4 p., aut.  
1994 CARAVAN ES, AWD, tout équipée  
1994 VOLKS GOLF GL, 4 p., 5 vit., toit  
1993 FORD Aerostar XLT, V6, 7 passagers  
1993 PONTIAC Grand Am, V6, 4 p., bien équipé  
1993 GEO Tracker, décapotable, 5 vit.  
1992 FORD VAN E150, fini salon  
1991 HYUNDAI SCOUPE, aut., très propre  
1991 PONTIAC Grand Prix SE, 2 ptes, V6  
1990 HYUNDAI SONATA, 4 p., aut.

CAVALIER 1992, 4 portes, automatique, 137,000 km, très propre, 2,800\$ nég. 450-776-6828 au 41 Hébert, Granby.

CAVALIER Z22 1996, 82,000 km, 2 p. automatique, vert, bonne condition, 5,100\$. 450-266-5460, cell.: 819-620-4421.

DODGE STRATUS 1997, 4 p., blanche, 26,500 km, 7,500\$. 6 ROUES 16" pour F-350, et 4 mags 15" pour F-150. 378-0776, pag.: 770-7676

**ROULEZ POUR MOINS CHER QU'EN TAXI!**



**Sunfire 1999**

**79\$\*/mois**

Location 24 mois, climatisé, automatique, bas kilométrage

Limite de 2 par client.



**189\$\*/mois**

**Montana 2000**

Location 24 mois, 7 passagers, tout équipé, bas kilométrage

**Plusieurs autres véhicules en inventaire!**

\* Léger comptant requis ou échange équivalent

**Le Trianon**  
PONTIAC • BUICK • GMC

**OPTIMUM**

Une promesse qui tient la route

- Inspection en 150 points et plus
- Assistance routière 24 h (sur véhicules Optimum)
- Possibilité d'échange (30 jours/2 500 km)
- Garantie du manufacturier



Mario Boileau directeur véhicules d'occasion



Claude Gagnon représentant



Marcel Maheu représentant



Marc Lagué représentant



Pierre Massé représentant



Pierre Soucy représentant



Mario Lagué représentant



David Chartier représentant

922 Principale, Granby 378-9063

**670 AUTOS**

**BEL AUTOMOBILE**  
890 DUFFERIN, GRANBY  
777-3433

- 99 TOYOTA Tercel CE, 4 p., aut.
- 98 CHRYSLER Concorde LXI, 4 p., aut., full
- 97 TOYOTA Corolla, 4 p., man.
- 97 JEEP Grand Cherokee LTD, 4x4, int. en cuir, moteur 5.2, 4 p., aut., "full"
- 96 PONTIAC Grand Am GT, 2 p., aut., full
- 96 DODGE Caravan SE, 7 pass., aut., full
- 96 DODGE Caravan 7 pass., aut., air
- 96 PLYM. Neon 4 p., man.
- 95 NISSAN Maxima, V6, 4 p., aut. full
- 95 BUICK Park Ave., 4 p., aut., full
- 95 MERCURY Villager 7 pass., aut., full
- 95 PLYMOUTH Neon, 4 p., aut., air
- 95 FORD ASPIRE, 2 p., man.
- 95 CHRYSLER INTREPID ES, 4 p., aut., full, bas millage
- 94 HYUNDAI EXCEL, 4p., man.,
- 94 BUICK Lesable LTD, 4 p. aut. full, bas km
- 94 CHRYSLER Intrepid, 4 p. aut. full.
- 94 HYUNDAI Elantra, 4 p. aut., bas millage;
- 93 FORD Torus GL, 4 p. aut. V6
- 93 SUZUKI SWIFT GS, 2 p., man.
- 92 BUICK Regal Limited, 4 p., aut., full
- 91 MAZDA PROTEGE, 4 p., aut.
- 90 HONDA Civic DX, man.
- 90 CHRYSLER Dynasty, 4 p., aut., bien équipé
- 89 CHEVROLET Tracker, 4x4, man, toit mou

**EN 2003, CE SERA TOUS LES JOURS BOXING DAY CHEZ JEAN VERRIER AUTOS NOUVEAU CONCEPT DE VENTE PRIX COÛTANT + ???**  
Toujours la meilleure qualité mais toujours les plus bas prix!

**EXEMPLES :**

- 2000 Pontiac Sunfire, 2 p., aut., A/C, 59,000 km, moteur 2.4, prix coûtant 8,700\$
- 2000 Pontiac Sunfire 4 p., aut., 48,000 km, full, prix coûtant 9,230\$
- 2000 Ford Focus 3 ptes, 5 vit., blanc, 64,000 km, prix coûtant 8,020\$
- 2000 Ford Focus SE, 4 p., aut., air, 65,000 km, prix coûtant 9,305\$
- 2000 Ford Focus LX, 4 p., aut., 61,000 km, prix coûtant 7,695\$
- 1999 Plymouth Neon Expresso, 2 p., 5 vit., clim., 58,000 km, coûtant : 6,840\$
- 1998 Suzuki Sidekick GLX, aut. full, 76,000 km, prix coûtant 12,900\$;
- 1998 Hyundai Elantra familial, aut., 73,000 km, coûtant : 6,853\$
- 1998 Chevrolet Malibu, V6, clim., coûtant : 7,680\$.
- 1998 Mercury Mystic LS full, coûtant : 5,665\$
- 1997 Volks Golf GL, 4 ptes, aut., air clim., 121,000 km
- 1997 Acura CL 3 L, V6, full, prix liste : 19,900\$, coûtant : 12,500\$
- 1995 Chevrolet Blazer LS, 4 p., 4x4, full, coûtant : 8,900\$
- 1998 Chevrolet Blazer, 2 p., 4x4, aut., clim., coûtant : 10,900\$
- 1999 Chevrolet Cavalier Z22, 5 vit., 76,000 km, coûtant : 6,905\$
- 1993 Pontiac Sunbird, 2 p., aut., 119,000 km, 2,995\$

Plus de 60 véhicules en inventaire  
NOUS OFFRONS TOUJOURS

**LA 2E CHANCE AU CRÉDIT**  
Venez refaire votre crédit  
**JEAN VERRIER AUTOS 1992 INC.**  
1311 PRINCIPALE, GRANBY  
Ouvert le samedi de midi à 16 h  
TEL.: 375-3633

★★★★★★  
**GÉRARD DELAGE AUTO DE RETOUR EN FORCE... SOUHAITE UNE BONNE ANNÉE À TOUS SES AMIS ET CLIENTS**  
Venez voir nos spéciaux de janvier 2003  
505 Dufferin, Granby  
(450) 776-3858  
★★★★★★

**670 AUTOS**

**GRANBY NISSAN INC.**  
433 Principale, Granby  
378-9088

- 00 MAXIMA GLE, charcoal
- 00 ACURA 3.2 TL rouge vin 85k
- 00 DODGE CARAVAN garantie prolongée
- 99 MAXIMA EX, noir, 84 k.
- 99 SENTRA GXE, aut., bleu
- 99 SENTRA XE, A/C, man., 4 portes.
- 99 ALTIMA GXE, aut., étain, 77 k.
- 98 MAXIMA SE, noire, automatique.
- 98 HONDA Civic, man., 4 portes, noire.
- 98 HONDA Civic DXG, man. A/C, 2 p. rouge
- 97 HONDA CRV aut., t. équipé, vert
- 97 SENTRA, aut., air clim., gris sable.
- 97 FORD Escort LX, familiale, a/c, verte
- 97 MAXIMA GLE verte, tout équipée.
- 97 HYUNDAI Accent Sport, 4 p.
- 96 TOYOTA COROLLA DX, aut., verte, 104 k
- 96 MAXIMA GLE, verte, t. équipée.
- 95 CHRYSLER CIRRUS LXI
- 95 ALTIMA SE, aut., 131 k, verte
- 95 SENTRA XE, 2 p., aut., dém. dist., blanche
- 93 TOYOTA Tercel, 4 p. blanche.

**SI VOUS DÉSIREZ UNE VOITURE PRÉCISE, NOUS VOUS LA TROUVERONS**

- HONDA CIVIC 1999 168,000 km, 2 portes, suspension abaissée, mags, vitres teintées, filtreur "peelflow", 9,000\$ nég. Pag.: 770-7863
- HONDA CIVIC DX, 2001, 29,000 km, 4 portes, bleu, man. 5 vit., air clim., dém. à distance, 4 pneus d'hiver inclus, impeccable, bal. gar. 60,000 km / 100,000 km. Prix pour vente rapide: 13,500\$. Tél. 266-1621
- MAZDA PROTEGE 1992, état neuf, 4 portes, aut., 2,800\$. Cell. 511-2876
- MONTE CARLO 1995, tout équipée, propre, 3,950\$. PONTIAC FIREFLY 1995, noire, 5 vit. 2,500\$. PICK-UP GMC 1992, blanc, 5 vit. 2,500\$. PLYMOUTH VOYAGER 1995, verte, 200,000 km, 4,000\$. Info : 405-4558.
- NISSAN SENTRA 1988, aut., en parfaite condition, 252,000 km, prix demandé 750\$. 379-9721.
- SUBARU FORESTER Limited 2001 full, cuir, toit ouvrant, aut., 35,000 km, prix 22,800\$. Info : (450) 776-3327
- SUNFIRE 2000 2 portes, man., CD, à l'état neuf, seulement 54,500 km, bal. de garantie. Faites une offre! Inf.: 372-4017
- TOYOTA TERCEL DX 1992, gris, 2 p., man. 5 vit., originale, servodirection, 163,000 km, condition "show room", mec. A1, prix 3,777\$. 372-4017, cell: 450-546-8158
- VOLKS JETTA 1988, fonctionne à essence, vitres teintées, toit ouvrant, très propre, 1,100\$ nég. Faut vendre. Info : 372-4778 ou 521-7206

**671 FOURGONNETTES**

- CARAVAN 1990, 5 passagers, propre, prête pour l'hiver, plusieurs pièces neuves, 1,450\$. Daniel, 378-6884
- DODGE CARAVAN SPORT 1992, tout équipé, sièges capitaines, 157,000 km, 2,500\$. Possibilité d'échange. 375-0927 ou 770-1303.
- PONTIAC TRANS SPORT 98, couleurs vert et beige, 145,604 km, très propre, 777-5370 ou 777-5571.

**672 CAMIONS**

- CAMION CHEVROLET 1998 Express 2500, blanc, 67,500 km, V6, automatique, rég. vitesse, système antivol, comme neuf, 16,900\$. 450-375-6909 ou 450-531-7717.
- CAMION MAZDA B-2200, 1988, king cab, man., 1,000\$. 378-8146 ou cell. 776-8515, Benoit
- CHEV. BLAZER TAHOE, 92, 4 p., 4X4, aut., noir, tout équipé. Prix: 2,800\$ nég. (pas de taxes) Possibilité d'échange. 375-0925 ou 770-1303
- FORD F250 1991, 5 vit., avec cabine, 122,000 km, très propre, prix 7,500\$. Info : 539-1095
- FORD F350, 6.9 diesel, 5 vitesses, 1985, 88,000 km, suspension à air, petite boîte en acier, 6'2" de large, 9'6" de long, 2,000\$ d'entretien en 2002. 539-2238 Yves, cell: 777-6468.
- NISSAN PICK-UP, king cab, 4X4, 1996, 127,000 km, très économique, super propre. Possibilité d'échange. 375-0927 ou 770-1303
- PICK-UP GMC SONOMA 1996, bas millage, man. 5 vit., 4 cyl., king cab, prix 7,500\$. Info : 539-2037 après 18 h.
- PICK-UP RANGER 1989, king cab, aut., V6, boîte fibre de verre, 1,700\$. Cell. 511-2876
- PICK UP CHEVROLET Silverado, 4x4, 1999, noir, king cab, 22,500\$ très négoc. Faites une offre. 450-548-5809
- TOYOTA 4 RUNNER 1995, 4x4, V6, man., vert forêt, 176,000 km, 4 pneus d'été 32" + 4 pneus d'hiver, 8 mags Toyota, 11,000\$. 378-1843

**674 VÉHICULES TOUT-TERRAIN**

POLARIS SCRAMBLER 500 2000, 4x4, pipe Super Trap, kit d'embrayage haute-performance, filtre à air K&M, couvre-chock, très propre, 5,600\$ ferme. Info : 263-3040.

**675 MOTONEIGE**

- ARTIC CAT JAJ ATS DE LUXE 1990 avec moteur 4402 1993, 1,200 km, 1,500\$. Snow Jet 1972, 396SS original, 500\$. Kawasaki Inwonder 1980, 2 moteurs 440 liquide, plusieurs pièces pour bricoleur, 350\$. Inf.: 405-7239
- ARTIC CAT WILDCAT 700, 1992, réculon, poignées et pouce chauffants, "chaîne case" refait à neuf, lisses, pont, "runner" comme neufs, 2,800\$. Cell: 531-5444.
- BOMBARDIER MX 470 1990, long track, poignée chauffante, moteur et traction refaits à neuf, impeccable, à voir ! 2,200\$. 776-1146
- FORMULA 500 DE LUXE 1997, tout équipée, avec toile. 263-1202
- FORMULA DE LUXE 583 1998, démarreur, reculons, toile, passe de sentiers 2003, mec. A1, comme neuve, femme propriétaire, 4,500\$. Inf.: 539-1098
- GRAND TOURING 1995, 670, 3,200\$. ELAN 15 forces, propre, 650\$. TUNDRA 1986, pont allongé, 1,200\$. Info : 539-2037 après 18 h.
- MXZ 440 Rave, 1995, moteur neuf, lisses au carbu et glissière neuve, extra propre. Faut vendre! 2,100\$. 450-546-0241
- POLARIS 2000 INDY 500 XCSP 45e Anniversaire, 772 km, démarreur élect., reculons, miroirs, "tank bag", sacoches siège arrière, comme neuve, 1 seul proprio. Idéal pour femme, 5,995\$. Aucune offre raisonnable ne sera refusée. Stéphane, 777-2534; cell. (450) 531-7332
- POLARIS INDY 440, 1994, 1,600\$ & YAMAHA EXCITER-570, 1988, 1,100\$. Les deux sont refroidies liquide, huile par injection, mécanique A1, très propres, 514-949-7720

**679 VÉHICULES RÉCRÉATIFS**

MOTOROSÉ GITEL classe C, 1987, 24 pi. GMC, couche 6 personnes, moteur 350 4 barils, prix 16,000\$ nég. 450-263-4636.

**681 ÉQUIPEMENTS DE FERME**

TRANSMISSION DODGE 4 vitesses, 1 1/2 tonne, radiateur, pompe hydraulique, chaînes pour roues de tracteur 18.430; Chevaux Belge, attelage complet et traîneau. 450-248-4557

**Faits d'hier**

2001 — Au Salvador, un séisme de 7,6 à l'échelle tue plus de 800 personnes.

2000 — A Lyon, une équipe de chirurgiens réalise la première double greffe de bras.

1997 — Dix-neuf personnes dont cinq jeunes filles sont égorgées près de Blida, au sud d'Alger.

1995 — Refusant l'anathème du Vatican contre le condom, Jacques Gaillot est destitué comme évêque d'Evreux, en France.

1994 — Dans l'affaire du coup de barre de fer contre la patineuse Nancy Kerrigan, trois personnes sont arrêtées dont un proche de sa rivale Tonya Harding.

1993 — Malade, Erich Honecker, ancien chef communiste de l'Allemagne de l'Est, est libéré de prison et s'exile au Chili.

1991 — Au Portugal, Mario Soares est réélu président.

1984 — Réunis à Quito, 28 pays d'Amérique latine et des Antilles demandent un rééchelonnement de leur dette totalisant 320 milliards \$.

1982 — Peu après son décollage en Virginie, dans une tempête de neige, un avion percute un pont sur le Potomac, à Washington, tuant 78 personnes. — Un premier noir est nommé au Sénat canadien, la Torontoise Ann Cools.

1973 — Au Maroc, 11 officiers sont exécutés pour complot d'assassinat du roi Hassan II, en août 1972.

1968 — Bill Masterton, des North Stars du Minnesota, est le premier dans la Ligue nationale de hockey à périr lors d'un match; il jouait sans casque et sa tête a percute la glace.

1967 — Au Québec, débute une grève d'enseignants touchant 200 000 écoliers.

1965 — Conclusion du Pacte canado-américain de l'automobile.

1964 — La maison Capitol sort aux Etats-Unis un premier disque des Beatles, «I Wanna Hold Your Hand».

1963 — Au Togo, le président Sylvanus Olympio est assassiné lors du putsch de Nicolas Grunitzky.

1953 — Le régime de Staline crie au «complot des blouses blanches», des médecins, comme prétexte à d'autres exactions.

1949 — L'île du Prince-Edouard interdit la fabrication et la vente de margarine.

1919 — Dans les manufactures de Québec, interdiction du travail de nuit pour les femmes.

1910 — Avec «Pagliacci» et «Cavalleria Rusticana», chantés au Metropolitan, de New York, un premier opéra est diffusé en direct à la radio.

1898 — Le quotidien L'Aurore publie «J'accuse», lettre d'Emile Zola dénonçant la condamnation de l'officier juif Alfred Dreyfus.

1849 — Londres accorde à la Compagnie de la Baie d'Hudson un bail pour l'île de Vancouver, au loyer annuel de sept shillings.

**Ils sont nés un 13 janvier:**

- Le poète italien Pierre Bonaventura Trapassi, dit Métastase (1698-1782)
- Lionel Groulx, chanoine et militant nationaliste, à Vaudreuil (1878-1967)
- Le Canadien Alfred Fuller, créateur de Fuller Brush (1885-1973)
- L'acteur américain Robert Stack (1919)
- Le danseur et chorégraphe français Rolland Petit (1924)

**Ils nous ont quittés un 13 janvier:**

- 1996: la comédienne française Denise Grey (1896)
- 1974: le ténor québécois Raoul Jobin (1906)
- 1953: le sculpteur montréalais Alfred Laliberté (1878)
- 1941: le romancier irlandais James Joyce (1882)
- 1929: le shérif Wyatt Earp (1848)

*Citation du jour:* «Réprover la violence antidémocratique est une chose, approuver la chasse aux minorités agissantes en est une autre.» (René-Victor Pilhes, La bête)

*P*our que *Toujours* son *souvenir* Demeure...

*Il y aura bientôt 1 an, 2 ans, 5 ans ou 10 ans que survenait le départ d'un être cher ?*

*Soulignez l'événement en publiant un anniversaire de décès, à l'intérieur duquel vous pourrez insérer une photo de la personne décédée.*

Communiquez avec le 375-4555 poste 223 (3 jours avant la date de parution)

**La Voix de l'Est**

*Les PIONS LANIFIÉS*  
Préparons la santé de l'avenir!

*Un geste pour les générations futures.*

Centre hospitalier de Granby / Fondation du Centre hospitalier de Granby

205, boulevard Leclerc Ouest, Granby (Québec) J2G 1T7  
Téléphone : 450.375.8030 Télécopieur : 450.375.8008  
www.chgranby.qc.ca fondationchg@rsst16.gouv.qc.ca

**80%**  
des enfants  
atteints de  
**neuropathie  
sensitivo-  
motrice**  
ne marcheront  
plus à 18 ans.

1 800 567-ACDM

Association Canadienne de la  
Dystrophie Musculaire



Aussi longtemps qu'il le faudra,  
nous serons là.

450-375-3338



BRISONS LE SILENCE,  
PUISQU'ENSEMBLE,  
NOUS DEVONS AGIR.

CENTRE D'AIDE ET DE LUTTE  
CONTRE LES AGRESSIONS  
À CARACTÈRE SEXUEL



**CORNE DE  
L'AFRIQUE**

**U · R · G · E · N · C · E**

1 888 664-DEVP

**DÉVELOPPEMENT  
ET PAIX**



**VERREAULT  
PERRON**  
Mme Huguette  
1938 - 2003

À St-Chysostome, le 9 janvier 2003, à l'âge de 64 ans, est décédée Mme Huguette Perron née Verreault, épouse de M. Bertrand Perron, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le **lundi 13 janvier 2003**. Le convoi funèbre partira du :

Complexe Funéraire  
Le Sieur

60 Boul. Pie IX, Granby, Qc  
Tél.: 777-1414 - Téléc.: 777-0999

Courriel: info@ja-lesieur.com

Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église Ste-Cécile de Milton, où le service sera célébré à 11 heures, suivi de la crémation au Crématorium Le Sieur. Les heures d'accueil seront dimanche de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture à compter de 9 heures lundi, journée des funérailles.

Elle laisse dans le deuil, outre son époux Bertrand, ses enfants : Jacqueline (André Greco), Bruno (Alain Rouleau); ses petits-enfants : Joanne et Michael Greco; ses frères et soeurs : Robert (Jeannine Labrecque), Ghislaine (feu André Laporte), Jeannine (Charles Perron), Claudette (Roger Lavoie), Colette (Camilien Charette), Roger (Fernande Royer), Louisette (Jean-Guy), Rénéald (Ginette Truchon), Ginette (Ivano Tremblay); elle était la soeur de feu Yolande (Henri Lavoie), feu Maurice (Violette Labonté), feu Roland (Roselle Caron), feu Suzanne (Réjean Royer). Elle laisse également dans le deuil ses beaux-frères et belles-soeurs : Adalbert (Gisèle), Richard (Irène), Normand (Lucia), Louise (Romain), Madeleine (Roch), Léonie (Denis), Roger (Francine), Hélène (feu Jean-Guy), Roland (Marguerite), Lilianne (Mario) ainsi que plusieurs oncles, tantes, cousins, cousines, neveux, nièces, autres parents et amis.

Merci au personnel de chez Panier Santé, du C.H.G et au Docteur Serge Clément. Ce n'est qu'un au revoir, je vous aime et vous embrasse.

11-13

Philippe Marois  
Pâtisserie de vitesses  
Longue piste

Moi,  
j'ai signé  
ma carte  
de don  
d'organes.

Et vous?  
Un engagement  
clair!

1 800 257-3434

LE DON DE LA VIE



**RAYMOND**  
Simonne  
1925-2003

Au CHSLD Horace-Boivin, Centre Villa-Bonheur, le 10 janvier 2003, à l'âge de 77 ans, est décédée Madame Simonne Raymond, épouse de Monsieur Eugène Raymond, demeurant à St-Paul-d'Abbotsford. Outre son époux, Eugène, elle laisse dans le deuil ses enfants, Jeannine (Michel Defoy), Denise (André Cuggia), Rolande (Robert Ravenelle), Jacqueline (Serge Grenier), Victorien (France Simard), Hélène (Richard Maranda), Benoît (Carmen Brodeur), Joscelyn (Johanne Tétreault), elle était aussi la mère de feu Madeleine, elle laisse aussi ses petits-enfants: Diégo, Érick, Patrick, Jean-Claude, Nicolas, Émilie, Brigitte, Cédric, Mallorie, Judith; elle était également la grand-mère de feu Jean-François. Elle laisse aussi ses arrière-petits-enfants: Jiordano, Gabriella; ses frères et soeurs: Rose-Alice, Gabriel (Jeannine Dumont), Gisèle, Yvette (Lionel Blanchet), Léonard (Yolande Lecompte), Monique (Charles-Aimé Santerre), Gilles (Jocelyne Corbeil), ainsi que ses belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis. **Madame Raymond repose au salon de**

Les Jardins Funéraires Bessette

997, rue des Colombes  
(angle St-Jude N.) Granby

Tél.: (450) 777-1171

ou 1 888-730-6666

Téléc.: (450) 777-4393

www.familiebessette.com

Membre de la C.T.Q.

Heures d'accueil : dimanche, de 14h à 17h et de 19h à 21h. Lundi, jour des funérailles, à compter de 9h jusqu'au départ du salon à 10h30.

Les funérailles auront lieu le **lundi, 13 janvier 2003**, en l'église de St-Paul-d'Abbotsford, à 11h. Suivies de l'inhumation au cimetière de la paroisse. En guise de sympathie, des dons à la Fondation du Centre hospitalier de Granby seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon.

11-13

Les résidences et les jardins funéraires

**Bessette**  
Le vrai sens des valeurs



**BRODEUR  
BOISSEAU**  
Mme Jeannine  
1923 - 2003

Au Centre hospitalier de Granby, le 12 janvier 2003, à l'âge de 79 ans, est décédée, Mme Jeannine Boisseau, née Brodeur, fille de feu Elzéard Brodeur et de feu Rosianne Messier, demeurant à Granby. Mme Boisseau, laisse dans le deuil, outre son époux, Rolland Boisseau, ses enfants: Jacques, Francine (Gilles Gince), Charlotte (Jacques Fournier), Yves, Lucie (Claude Hébert), Céline (Gérard Lavallée), Annie. Elle était également la mère de feu Docteur Marc Boisseau (Monique Rodier). Elle laisse aussi ses 17 petits-enfants et 8 arrière-petits-enfants, ses frères et soeurs, Jean (Jeannine F. Boisseau), Marcel (Claire), Yolande, Yvette (Marcel Beaudry), Réal (Denise Côté), Ghislaine (J-M Racine), Sarto (Doris Hamel), Pierre (Yolande Beauregard), Lise (Normand St-Amand), Yvan (Micheline), Nicole, Danielle (Cameron McCraw). Elle était également la soeur de feu Gisèle. Elle laisse aussi ses très bons amis: Paul Jacques, Françoise et Marcel Gendreau, ainsi que ses oncles et tantes, neveux et nièces, et de nombreux parents et amis. **Madame Boisseau repose au salon de**

Les Jardins  
Funéraires Bessette

997, rue des Colombes  
(angle St-Jude N.)

Granby

Tél.: 450-777-1171 ou

1-888-730-6666

Téléc.: 450-777-4393

Membre de la C.T.Q.

www.familiebessette.com

Heures d'accueil : mercredi de 19 à 21 h, jeudi de 14 à 17 h et de 19 à 21 h. Jour des funérailles, vendredi de 9 h jusqu'au départ du salon à 10 h 40. Funérailles le vendredi 17 janvier 2003, à 11 h en l'église Notre-Dame-de-Granby, suivies de la crémation à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. Inhumation au cimetière Mgr Pelletier à une date ultérieure.  
(13-15-16)

Les résidences et les jardins funéraires

**Bessette**  
Le vrai sens des valeurs

**BONIN**  
Mme Cécile

À St-Valérien, le 11 janvier 2003, à l'âge de 75 ans, est décédée Mme Cécile Bonin, épouse de feu Elphège Laramée et conjointe de Fernand Deslandes, demeurant à St-Valérien. Outre son époux, elle laisse une fille: Dyane, 3 petits-enfants; Nathalie (Christian Jacques), Éric et Yannick, 2 arrière-petites-filles; Anouk et Kelly, 3 frères; Bernard, Aurèle et Jean-Guy, ainsi que plusieurs beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis(es). **La famille sera présente à la :**

Salle Communautaire  
1384, Principale  
St-Valérien

le **lundi 13 janvier 2003**, de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Les funérailles seront célébrées **mardi, le 14 janvier 2003** à 11 h, à l'église paroissiale de St-Valérien, suivies de l'inhumation à Ste-Hélène. À noter que **mardi, le salon ouvrira dès 9 h.** Direction :

Marcel Boisvert Ltée  
1140, St-André, Acton Vale  
450-546-2713

Membre de la C.T.Q.

(13)

ASSOCIATION  
DIABÈTE  
QUÉBEC

Pour l'amour  
de la vie!

Supporter c'est bien, guérir c'est mieux. Remarque et aide.  
(514) 259-3422 ou 1-800-361-3504

Chantiers  
Jeunesse

un don qui marque...

Bénévoles voir dans:  
450, rue Marie de Québec  
C.P. 1000, St-J. P.  
Montréal, Québec, H3A 1S2  
Tél.: (514) 252-2212 ou 1-800-361-3504  
Fax: (514) 251-8719  
Courriel: info@csj-jeu.org  
www.csj-jeu.org

10e anniversaire  
de décès

Mme  
Marie-Paule  
Paré Pomerleau  
survenu le 13 janvier 1993

Tant et aussi longtemps  
que le cœur se souvient,  
les êtres que nous aimons  
y demeurent et y vivent.  
Le souvenir d'un être  
aimé ne peut s'éteindre car  
la lueur de son passé nous  
suit toujours à jamais.  
Ton souvenir est comme  
un livre précieusement  
qu'on lit et relit et qui  
n'est jamais refermé.

247016V

Les  
**Le Sieur**  
Une continuité rassurante depuis quatre générations



Charles LeSieur  
1885-1964



Jacques  
A. LeSieur



Gilles  
LeSieur



Éric  
LeSieur

777-1414

www.ja-lesieur.com

206187V

13

13

13

# Jeux

## Mots croisés

www.hannequart.com

### HORIZONTALLEMENT

- 1 Faire preuve de crédulité - Durillons.
- 2 Plante des marais - Squelettique.
- 3 Grivois - Stupidement.
- 4 Monte - Dans la rose des vents - Sert à lier.
- 5 Invalides.
- 6 Père de Japhet - Estonien - Compagnon de Mahomet.
- 7 Greffe - Épreuve photographique.
- 8 Ville allemande - Paysage.
- 9 Trois fois - Passer tout près - Compulsé.
- 10 Grossit un peu la rivière - Poisson des lacs alpins - Supprimer.
- 11 Tentées avec audace - Dangereuse.
- 12 Affolement - Impalpables.

- 4 Chrome - Sud-ouest - Indique le lieu - On peut le croiser.
- 5 Abruti - Dieu grec de la Guerre.
- 6 Point cardinal - Titre raccourci.
- 7 Qui rend un son puissant.
- 8 Ce n'est pas la vérité - Interjection.
- 9 Droguée - Inhumain.
- 10 S'entend sur un court - Docile - On y mesure son adresse.
- 11 Prénom féminin - Personnel - Debout.
- 12 Chien - Petits fruits.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

### SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

1	G	L	A	P	I	R	V	A	G	I	R	
2	R	I	M	E	S	S	U	T	U	R	E	
3	O	M	E	L	E	T	T	E	E	I		
4	G	O	N	E	R	E	S	I	N	E	S	
5	N	U	E	A	I	R	L	I	N			
6	E	S	S	E	N	T	I	E	L	L	E	S
7	M	I	S	E	U	L	S	L	E	A		
8	E	N	T	E	R	E	S	T	E	G		
9	N	E	E	J	E	T	E	R	F	E		
10	T	L	I	E	N	N	O	U	E	S		
11	O	L	T	T	A	C	I	T	E	S		
12	U	S	E	E	S	M	E	S	S	E		

### VERTICALEMENT

- 1 Manigance - À l'excès.
- 2 Hargneuse.
- 3 Manifester en paroles son opposition - Château des princes de Guise.

MC751

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

## Adam



## Ben



## Mots mystères

MM751

- AIMER
- AMIE
- AMOUR
- ANNEAU
- APPORT
- AVEU
- BAGUE
- COEUR
- COUR
- DENTELLE
- DEUX
- DIVORCE
- DOIGT
- DOUX
- ENLACER
- EPOUSER
- EPOUX
- EPRISE
- EROS
- FAUTER
- FERUE
- FILLE
- FUTURE
- GARCON
- HOMME
- IDYLLE
- INTERET
- IVOIRE
- LAIN
- LEGITIME
- LEVIRAT
- LIT
- MARIEE
- MESALLIER
- MOITIE
- NANA
- NOM
- NUBILE
- OUI
- PERE
- ROMEO
- ROXANE
- RUBIS
- SAGE
- SEDUIRE
- SOIE
- TEMOIN
- TENDRESSE
- TOILE
- TROUSSEAU
- UNION
- UNIR
- VIDUITE
- VIERGE
- VOILE

MARIAGE - Un mot de 9 lettres

M	X	I	U	I	D	Y	L	L	E	V	I	R	A	T
C	U	E	R	E	M	I	A	R	E	T	U	A	F	T
O	E	R	M	T	V	M	I	E	N	A	X	O	R	A
E	D	O	E	I	O	A	N	S	M	I	C	O	U	R
U	L	S	C	U	T	O	E	U	E	M	P	E	R	E
R	T	I	R	D	M	I	T	O	S	P	O	T	E	C
T	E	M	O	I	N	G	G	P	A	A	R	H	I	A
R	E	U	V	V	I	A	E	E	L	N	G	I	O	L
O	X	N	I	O	E	R	R	I	L	R	N	E	S	N
U	E	U	D	I	G	C	I	M	I	T	M	E	A	E
S	I	B	U	R	R	O	U	A	E	O	O	N	A	E
S	S	I	N	E	E	N	D	R	R	P	A	I	S	U
E	L	L	I	F	I	S	E	I	T	I	O	M	L	R
A	E	E	O	R	V	T	S	E	F	U	T	U	R	E
U	D	E	N	T	E	L	L	E	U	G	A	B	X	F

Solution du dernier problème: **ESPAGNOL**

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

**et économisez**, sur le prix en kiosque

**1,61\$** par semaine

1,36\$ par semaine (camelot motorisé)

comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

**Abonnez-vous** en appelant au 375-4555

La Voix de l'Est

## Pensée

Il faut d'abord partager notre repas avec l'individu à qui l'on demande de nous aider à fendre du bois.

## Sourires

Pourquoi avoir croisé un pigeon voyageur avec un perroquet?

Pour que le pigeon puisse demander son chemin s'il s'égaré.

Statistiques

HOCKEY



CLASSEMENT

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Ottawa, Boston, Toronto, Montréal, Buffalo.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Philadelphia, New Jersey, N.Y. Islanders, Pittsburgh, N.Y. Rangers.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Washington, Tampa Bay, Carolina, Floride, Atlanta.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Detroit, St. Louis, Chicago, Columbus, Nashville.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Vancouver, Minnesota, Edmonton, Colorado, Calgary.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Dallas, Anaheim, Los Angeles, Phoenix, San Jose.

Note: Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des victoires (G); l'équipe qui perd en prolongation reçoit un point et la partie est inscrite dans la colonne de DP (défaite en prolongation).

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Buffalo 4 Boston 2, Washington 4 Caroline 1, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Dallas 6 Colorado 3, N.Y. Rangers 3 Pittsburgh 1, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include St. Louis 2 Los Angeles 1, San Jose 3 Vancouver 0, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Colorado 0 Caroline 1, Nashville à Chicago, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Tampa Bay à Ottawa, 19h00, Calgary à Montréal, 19h00, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include St. Louis à Phoenix, 21h00, Nashville à Vancouver, 22h00, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include N.Y. Rangers à Washington, 19h00, Pittsburgh en Caroline, 19h00, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Montréal à Atlanta, 19h30, Boston en Floride, 19h30, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include 1. x-Dallas 46 61, 2. x-Detroit 43 56.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include 1. x-Ottawa 43 60, 2. x-Philadelphia 42 55, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include 3. x-Washington 43 47, 4. New Jersey 42 49, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include 5. Boston 42 49, 6. Toronto 43 49, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include 3. x-Vancouver 43 55, 4. St. Louis 43 54, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include 5. Minnesota 44 50, 6. Edmonton 44 50, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include 7. Chicago 42 48, 8. Colorado 43 46, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include 9. Anaheim 42 42, 10. Los Angeles 43 41, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include 11. Phoenix 44 41, 12. Columbus 42 40, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include 13. San Jose 42 40, 14. Nashville 42 37, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include 15. Calgary 43 37, 16. Philadelphia 42 33, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include 17. New Jersey 41 23, 18. N.Y. Islanders 42 17, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include 19. Pittsburgh 43 17, 20. N.Y. Rangers 46 17, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include 21. Washington 43 20, 22. Tampa Bay 43 18, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include 23. Carolina 43 16, 24. Floride 43 12, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include 25. Atlanta 42 12, 26. Vancouver 43 25, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include 27. Minnesota 44 22, 28. Edmonton 44 20, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include 29. Colorado 43 16, 30. Calgary 43 14, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include 31. Dallas 46 25, 32. Anaheim 42 16, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include 33. Los Angeles 43 17, 34. Phoenix 44 15, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include 35. San Jose 42 16, 36. Vancouver 43 25, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include 37. Dallas 46 25, 38. Anaheim 42 16, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include 39. Los Angeles 43 17, 40. Phoenix 44 15, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include 41. San Jose 42 16, 42. Vancouver 43 25, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include 43. Dallas 46 25, 44. Anaheim 42 16, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include 45. Los Angeles 43 17, 46. Phoenix 44 15, etc.

LIGUE JUNIOR AA ESTRIE-QUEBEC

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Plessisville, Lotbinière, St-Cyille, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Valcour, Amos, West Island, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Cap-Madeleine, St-Jean, St-François, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include C. Lemoine, Magog, West Island, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include St-Jean, St-François, Amos, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Amos, Cap-Madeleine, St-Jean, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include St-Jean, St-François, Amos, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Amos, Cap-Madeleine, St-Jean, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include St-Jean, St-François, Amos, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Amos, Cap-Madeleine, St-Jean, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include St-Jean, St-François, Amos, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Amos, Cap-Madeleine, St-Jean, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include St-Jean, St-François, Amos, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Amos, Cap-Madeleine, St-Jean, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include St-Jean, St-François, Amos, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Amos, Cap-Madeleine, St-Jean, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include St-Jean, St-François, Amos, etc.

GARDIENS

Table with 10 columns: Joueur, M, V, D, N, BL, MOY. Rows include Maki, M. Bel, Côté, J.-M. Oue, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include C. Charles-Lemoyne, Gagnon, West Island, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Amos, F.E. Montpetit, Régents, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include C. Antoine-Girouard, Magog, Lévis, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Cap-Madeleine, St-Jean, St-François, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Amos, Cap-Madeleine, St-Jean, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include St-Jean, St-François, Amos, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Amos, Cap-Madeleine, St-Jean, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include St-Jean, St-François, Amos, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Amos, Cap-Madeleine, St-Jean, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include St-Jean, St-François, Amos, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Amos, Cap-Madeleine, St-Jean, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include St-Jean, St-François, Amos, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Amos, Cap-Madeleine, St-Jean, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include St-Jean, St-François, Amos, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Amos, Cap-Madeleine, St-Jean, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include St-Jean, St-François, Amos, etc.

Worcester à Lowell

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Syracuse à Chicago, Manchester à Providence, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Amos, F.E. Montpetit, Régents, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include C. Antoine-Girouard, Magog, Lévis, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Cap-Madeleine, St-Jean, St-François, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Amos, Cap-Madeleine, St-Jean, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include St-Jean, St-François, Amos, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Amos, Cap-Madeleine, St-Jean, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include St-Jean, St-François, Amos, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Amos, Cap-Madeleine, St-Jean, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include St-Jean, St-François, Amos, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Amos, Cap-Madeleine, St-Jean, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include St-Jean, St-François, Amos, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Amos, Cap-Madeleine, St-Jean, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include St-Jean, St-François, Amos, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Amos, Cap-Madeleine, St-Jean, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include St-Jean, St-François, Amos, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Amos, Cap-Madeleine, St-Jean, etc.

31-B A-Titans Ste-Julie vs Flames Napierville

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include 32-B A-ICC Air Cargo Farnham vs Flyers Victoriaville, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Amos, F.E. Montpetit, Régents, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include C. Antoine-Girouard, Magog, Lévis, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Cap-Madeleine, St-Jean, St-François, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Amos, Cap-Madeleine, St-Jean, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include St-Jean, St-François, Amos, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Amos, Cap-Madeleine, St-Jean, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include St-Jean, St-François, Amos, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Amos, Cap-Madeleine, St-Jean, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include St-Jean, St-François, Amos, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Amos, Cap-Madeleine, St-Jean, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include St-Jean, St-François, Amos, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Amos, Cap-Madeleine, St-Jean, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include St-Jean, St-François, Amos, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Amos, Cap-Madeleine, St-Jean, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include St-Jean, St-François, Amos, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Amos, Cap-Madeleine, St-Jean, etc.

FOOTBALL

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include 31-B A-Titans Ste-Julie vs Flames Napierville, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Amos, F.E. Montpetit, Régents, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include C. Antoine-Girouard, Magog, Lévis, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Cap-Madeleine, St-Jean, St-François, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Amos, Cap-Madeleine, St-Jean, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include St-Jean, St-François, Amos, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Amos, Cap-Madeleine, St-Jean, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include St-Jean, St-François, Amos, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Amos, Cap-Madeleine, St-Jean, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include St-Jean, St-François, Amos, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Amos, Cap-Madeleine, St-Jean, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include St-Jean, St-François, Amos, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Amos, Cap-Madeleine, St-Jean, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include St-Jean, St-François, Amos, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Amos, Cap-Madeleine, St-Jean, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include St-Jean, St-François, Amos, etc.

Table with 10 columns: Équipe, M, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Amos, Cap-Madeleine, St-Jean, etc.

# Jeff Bean se sent chez lui à Tremblant

## Il remporte l'épreuve des sauts

**Robert Laflamme**

MONT-TREMBLANT (PC)

Le Canadien Jeff Bean se sent chez lui au Mondial de ski acrobatique de Tremblant. Après avoir assuré sa qualification aux Jeux olympiques de Salt Lake City, ici, l'an dernier, grâce à une deuxième position, le sympathique athlète bilingue d'Ottawa a poursuivi sur sa lancée en remportant les honneurs de l'épreuve des sauts, hier.

Ce faisant, Bean a augmenté son avance en tête du classement de la Coupe du monde. Le détenteur du maillot jaune de leader, âgé de 25 ans, a gagné deux des trois premières épreuves de la saison, qui en compte neuf au total.

«C'est un sentiment particulier de gagner, mais surtout à Tremblant, parce qu'il y a beaucoup de monde, a affirmé Bean, qui misait sur le soutien d'une trentaine de membres de sa famille et d'amis. C'est la compétition de la Coupe du monde qui attire le plus de spectateurs. Et ils sont bruyants. C'est très motivant.»

Les athlètes canadiens ont fourni de beaux moments à la foule d'environ 1000 spectateurs, ratant le triple de peu chez les hommes.



photo PC

Le Canadien Jeff Bean, d'Ottawa, manifeste sa joie après avoir remporté l'épreuve des sauts du Mondial de ski acrobatique, présenté cette fin de semaine à Tremblant.

Le jeune Ryan Blais, de Grande Prairie, en Alberta, a décroché son premier podium sur le circuit de la Coupe du monde en terminant troisième. Steve Omischl, de North Bay, en Ontario, conclut l'épreuve au quatrième rang. C'est l'Américain Jeret Peterson, gagnant de la médaille d'argent, qui s'est glissé entre les deux Canadiens.

Cord Spero, également de Grande Prairie et grand ami de Blais, a fait bonne impression en finissant 10e à sa première participation à une épreuve de la Coupe du monde.

Chez les femmes, l'Albertaine Deidra Dionne, médaillée de bronze olympique en 2002, a signé la meilleure performance canadienne en terminant quatrième, devant sa compatriote Veronica Brenner, médaillée d'argent à Salt Lake.

L'Australienne Alisa Camplin, médaillée d'or olympique en titre, a enlevé les honneurs de la compétition, ayant le meilleur devant sa compatriote Lydia Ierodiaconou et l'Américaine Kate Reed.

Au classement cumulatif, Ierodiaconou devance Camplin tandis que Brenner est quatrième devant Dionne.

**Fontaine 17e**

La magie n'a pas opéré pour

Nicolas Fontaine cette année. Vainqueur de trois épreuves de la Coupe du monde chez lui au cours des quatre dernières années, le skieur acrobatique de Magog a été écarté de la finale des sauts, hier.

Le vétéran Fontaine a dû se contenter de la 17e place, à son chant du cygne sans doute en compétition au Québec. Il savait que la tâche serait fort ardue, voire impossible, lui qui n'avait pas tenté de triple périlleux avec quatre vrilles depuis les Jeux de Salt Lake City, l'an dernier.

«C'est davantage une déception pour les amateurs que pour moi parce que je sais que je reviens de très loin, a commenté Fontaine. Je ne pensais même pas, en début de semaine, être capable d'être compétitif parce que je n'avais pas fait de triple-quatre vrilles depuis les Jeux olympiques.»

«J'étais craintif et je le laissais voir. J'exécute ce saut depuis pourtant 10 ans, mais c'est difficile cette année. La motivation est plus dure à trouver et j'ai de la difficulté à me concentrer. Depuis que je me suis planté aux championnats du monde il y a deux ans, j'ai comme un blocage.»

## Kosir s'impose en surf des neiges

### Jérôme Sylvestre finit 13e

KREISCHBERG, AUTRICHE (AP ET PC)

Le Slovène Dejan Kosir est devenu champion du monde de slalom géant parallèle, hier, aux dépens du favori de l'épreuve, le Français Mathieu Bozzetto, qui a encore laissé échapper la médaille d'or.

Tirant profit des erreurs des compétiteurs les plus expérimentés, Kosir a battu en finale Simon Schoch, le frère du champion olympique Philipp, de 43 centièmes de seconde.

«Je me suis entraîné très dur pour ça, il y avait 20 personnes qui pouvaient gagner ici», a déclaré Kosir, médaillé d'argent dans la même épreuve lors des championnats du monde 2001.

Tous les spécialistes s'attendaient à ce que Bozzetto, après avoir dominé le circuit de la Coupe du monde avec cinq titres, décroche enfin sa première médaille d'or lors d'un grand championnat. Mais le Français de 26 ans, victime d'une chute, n'a même pas pu décrocher la médaille de bronze.

C'est donc son compatriote Nicolas Huet qui est monté sur la dernière marche du podium, Bozzetto devant se contenter de la quatrième place.

En dépit de ses 26 victoires en Coupe du monde, le meilleur résultat de Bozzetto aux championnats du monde reste une deuxième place, obtenue en 1999 à Berchtesgaden (Allemagne).

Kosir ne faisait pas partie des favoris malgré sa cinquième place au classement de la Coupe du monde. Mais la véritable surprise est venue de Schoch.

Jusqu'à présent, la meilleure performance du jeune homme de 24 ans restait une cinquième place en Coupe du monde. Pour atteindre la finale dimanche, il a dû éliminer Bozzetto et l'Américain Christopher J. Klug, médaillé de bronze aux Jeux olympiques et finalement septième.

**Sylvestre 13e**

Jérôme Sylvestre, de Bromont, a été le meilleur Canadien avec une 13e place. Sylvestre a perdu ses deux manches en huitièmes de finale contre le Suisse Gilles Jacquet, qui a finalement terminé sixième. Le Canadien a chuté dans les deux manches.

«J'ai des réactions partagées au sujet de cette performance, a déclaré Sylvestre. Atteindre les huitièmes de finale était un grand objectif, mais le fait de ne pas avoir bien fait contre Jacquet est décevant. Il est un adversaire difficile, mais j'ai commis la même erreur dans les deux manches et c'est ce qui est frustrant. Je lui tenais tête chaque fois avant de tomber.»

François Boivin, de Jonquières, a terminé 22e et Jasey-Jay Anderson, de Mont-Tremblant, qui a décroché trois médailles en Coupe du monde cette saison, s'est contenté du 23e rang.

## Ivica Kostelic encore une fois intouchable

BORMIO, ITALIE (AP ET PC)

Le lauréat de la dernière Coupe du monde de slalom, le Croate Ivica Kostelic, a remporté son troisième slalom consécutif, hier, en s'imposant à Bormio.

«Je voulais cette troisième victoire parce que je veux être connu comme un 'serial winner', a déclaré Kostelic après son succès.

Déterminé à conserver sa couronne, Kostelic, troisième après la première manche, a livré un deuxième passage époustouflant sur la Stelvio et s'est imposé dans le temps combiné d'une minute, 49,03 secondes, avec une solide avance de 43 centièmes de seconde sur son plus proche rival, l'Américain Bode Miller.

Miller est revenu d'encore plus loin pour monter sur le podium.

Neuvième après la manche d'ouverture avec un retard de plus d'une seconde, Miller a attaqué comme un beau diable lors de son deuxième passage et a terminé en 1:49,43, finissant de la plus belle manière son premier slalom de la saison.

L'Américain devait seulement se classer mieux que quatrième pour déloger une nouvelle fois de la première place du classement général de la Coupe du monde l'Autrichien Stephan Eberharter.

Miller mène désormais la danse avec 690 points, tandis qu'Eberharter glisse à la deuxième position avec 655 points.

Le Norvégien Hans-Petter Buraas a terminé troisième, en 1:49,64.

Le Canadien Thomas Grandi n'a



photo AP

Ivica Kostelic, à droite, a reçu les félicitations de sa soeur Janica, à l'issue de sa victoire d'hier.

pu se qualifier pour la deuxième manche en raison de sa 53e position au terme de la première.

Julien Cousineau, de Lachute, QC, qui a récemment décroché un tour du chapeau de podiums Nor-Am la semaine dernière, n'a pu franchir le fil d'arrivée en première manche.

Ivica Kostelic domine désormais la Coupe du monde de slalom avec 318 points, après quatre courses. Le Croate n'a commis qu'une seule fautive note cette saison en terminant 15e à Park City lors du slalom d'ouverture.

**Bear en bonne santé**

Le skieur australien A.J. Bear était en bonne santé, hier, au lendemain de son accident survenu dans la descente de Coupe du monde de Bormio, ont

annoncé des responsables.

Bear, qui s'est cassé le bras gauche dans sa chute et a subi plusieurs blessures à la tête, plaisantait avec les médecins et le personnel de l'hôpital, a déclaré le docteur Giuliano Pradella, un responsable de l'hôpital Sondalo où le skieur a été soigné.

Samedi, l'Australien, 51e skieur à s'élancer, avait horrifié les spectateurs en perdant l'équilibre sur le dernier saut précédant la ligne d'arrivée avant de chuter la tête la première.

Bear était resté dans le coma entre six et sept minutes après sa chute et les médecins avaient été contraints de le placer sous assistance respiratoire.

# Le trio de Koivu a besoin d'appui

François Lemenu

MONTREAL (PC)

Le Canadien semble affligé du même mal qui a frappé l'équipe au cours de la première portion du calendrier. A son retour d'un désastreux voyage (0-4-1-2), le Tricolore a entrepris la deuxième partie de sa saison en offrant deux performances qui ont laissé les partisans sur leur appétit. Après une courte victoire de 3-2 face aux Rangers de New York, le Canadien s'est incliné 3-2 devant les Sabres de Buffalo, une équipe qui avait pourtant joué la veille.

L'attaque du Tricolore s'est encore une fois limitée à son premier trio. Marcel Hossa, Saku Koivu et Richard Zednik ont été les seuls avant-coureurs de percer la défense des Sabres. Hossa a marqué son troisième but en autant de matches depuis son rappel de Hamilton, tandis que Koivu a réussi son 13e de l'année. Ces trois joueurs ont d'ailleurs obtenu 13 des 27 lancers que le Canadien a dirigés vers Martin Biron. Ils ont aussi inscrit huit des 14 derniers buts de l'équipe.

«Le trio de Koivu est responsable de notre attaque depuis trois semaines, a déclaré Michel Therrien après la rencontre. Je ne veux pointer personne du doigt mais pour gagner, nous avons besoin de la contribution de tous. C'est pourquoi nous éprouvons autant de difficultés.»

## Un trio en panne

Parlons-en des autres tríos. L'unité Gilmour-Perreault-McKay a été limitée à trois lancers et a terminé la soirée à moins-6. Au cours du match, McKay a été remplacé par Oleg Petrov qui disputait un deuxième match en 11 rencontres après avoir soigné une blessure à un genou. De son côté, Perreault, le meilleur franc-tireur du club (19 buts) avec Zednik, n'a pas marqué depuis sept rencontres. Voilà qui est inquiétant. Sans l'apport offensif de ce trio,



photo PC

Marcel Hossa, ici prisonnier du gardien Martin Biron, des Sabres, est un des rares points positifs en attaque chez le Canadien ces temps-ci. Il forme avec Saku Koivu et Richard Zednik, incontestablement, le meilleur trio du Tricolore.

le Canadien aura beaucoup de mal à remporter des victoires.

Le trio défensif Bulis-Juneau-Dackell n'apporte rien à l'attaque. Juneau n'a pas marqué en 21 matches et son différentiel est de moins-9, le pire de l'équipe. Dackell, aucun but en 16 parties, et Bulis, aucun but en 15 rencontres, en arrachent tout autant. La présence de Benoît Gratton pourrait raviver ce trio. Sauf qu'il y a tous ces contrats qui empêchent des rappels de Hamilton.

Samedi, Therrien avait décidé de retrancher Donald Audette et Chad Kilger, deux joueurs dont les habitudes

de travail laissent à désirer. Il reste qu'Audette a le potentiel pour marquer. La solution se trouve peut-être à Hamilton où Mariusz Czerkawski a inscrit six buts en huit matches.

«Pour une raison que j'ignore, nous sommes incapables de fournir un effort de 60 minutes, déplore Koivu. Nous commettons de petites erreurs qui coûtent des matches. Ce sont pourtant des points dont nous avons besoin.»

Le Canadien occupe le neuvième rang dans l'Est. Si la saison se terminait aujourd'hui, l'équipe serait écartée des séries. Aux joueurs d'y voir.

## Le réveil d'Iginla a coïncidé avec l'arrivée de Sutter

François Lemenu

MONTREAL (PC)

Le Canadien va disputer ce soir un troisième match de suite à domicile. Le Tricolore retrouvera les Flames de Calgary, une équipe qu'il a affrontée la veille du Jour de l'An. Le match s'était terminé 1-1.

Les Flames forment une meilleure équipe sous la direction de Darryl Sutter, leur nouvel entraîneur. Depuis son arrivée derrière le banc, les Flames ont remporté quatre de leurs sept matches (4-2-1). Ils viennent cependant de subir deux revers à domicile contre Ottawa (0-1) et Columbus (2-7).

L'arrivée de Sutter a coïncidé avec le réveil de Jarome Iginla. Le meilleur

buteur de la Ligue nationale la saison dernière semble s'être retrouvé après un début de saison épouvantable. En sept matches, le gagnant du trophée Maurice Richard a inscrit cinq buts et récolté trois passes. Il est redevenu un joueur dominant capable de changer l'allure d'une rencontre d'une seule présence.

D'autres joueurs ont profité du changement d'entraîneur. Craig Conroy, son joueur de centre, a amassé sept points (1-6-7) tandis que Chris Drury a obtenu cinq points (1-4-5).

### Bob Hartley à Atlanta?

Le Canadien va livrer trois autres matches cette semaine. L'équipe sera à Atlanta mercredi puis à Philadelphie jeudi. Samedi, le Tricolore accueillera Toronto.

Les Thrashers sont dirigés par le directeur général Don Waddell depuis

qu'il a congédié Curt Fraser. Mais selon Waddell lui-même, ses jours comme entraîneur sont comptés.

Il a déjà interviewé trois candidats pour le poste: Terry Murray, qui est éclairé chez les Flyers de Philadelphie, et Bob Hartley, récemment congédié par l'Avalanche du Colorado. Waddell a également rencontré un autre candidat dont il a refusé de révéler l'identité. Il est fort possible que le successeur de Fraser soit derrière le banc des Thrashers lorsque le Canadien sera à Atlanta.

Le lendemain, le Canadien jouera à Philadelphie. Les Flyers jouent du meilleur hockey depuis quelques temps. L'équipe a repris le premier rang dans la division Atlantique sous l'impulsion de Jeremy Roenick.

Le Tricolore complètera sa semaine contre les Maple Leafs.

## Horoscope



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Vous serez tenté d'entreprendre plusieurs activités en même temps alors qu'il vaudrait mieux vous concentrer sur une seule tâche. Côté cœur, on vous fera plaisir. De simples gestes suffisent souvent. Tendresse. Belle journée.



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Du côté de vos finances personnelles que vous pourriez améliorer votre situation en adoptant une ou deux bonnes habitudes. Vous aurez un bon fond de réalisme, des idées concrètes et la capacité de réaliser vos projets. Tout ce qui a trait à la maison vous intéressera plus vivement. La famille sera présente.



Poissons

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Bons aspects pour que vos liens avec une nouvelle connaissance se resserrent. Une attitude souple vous permettra d'entretenir de bonnes relations avec les proches. Côté travail ou dans vos activités, soyez confiant, tout ira. Déplacements nombreux. Communications simples.



Bélier

du 21 MARS au 20 AVRIL

Vous serez un peu critique dans vos jugements. Vous prêterez toute-fois une oreille attentive à un proche. Vous accorderez une bonne place aux questions de santé et de nutrition aujourd'hui. Bonne journée pour faire votre budget et pour les questions matérielles en général.



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

Vous serez tout en nuance aujourd'hui et vos activités s'en ressentiront. En amitié, un proche appréciera votre soutien. C'est d'ailleurs du côté des amitiés que votre intérêt sera le plus fort. Un événement amusant pourrait se produire. Journée plaisante.



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUIN

Vous serez stimulé par des activités touchant votre vie familiale et votre domicile. Bonne journée pour donner des nouvelles à un membre de votre famille. Par ailleurs, vous aurez une attitude individualiste et fonceuse durant la semaine. Vous pourriez faire évoluer une situation.



Cancer

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Vous voudrez transmettre vos connaissances à vos proches. Au travail, vous y arriverez mieux seul aujourd'hui. En matière d'argent, vous serez habile. Côté cœur, vous aurez tendance à embellir la réalité. Au fond, tout ira. Vie amicale chaleureuse. Sens de la justice.



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

C'est par les gestes du quotidien que vous signifierez le mieux vos sentiments. Vous aurez de la jasette aujourd'hui et la façon de dire les choses pour qu'elles soient comprises. Vous comprendrez mieux les ennuis auxquels fait face une personne que vous aimez. Vous pourriez agir comme guide.



Vierge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Vous serez préoccupé par votre apparence aujourd'hui: bonne journée pour faire un achat ou pour vous occuper de vous. Dans votre vie sentimentale, si vous avez des doutes ou des questions, parlez-en. Vous aurez des idées de voyage.



Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Vous feriez mieux de laisser passer cette journée sans prendre de grandes décisions. En matière d'argent, vous serez surpris de ce que vous réussirez à faire avec peu de moyens. Vous aurez de l'énergie. Chance au jeu.



Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Du côté des amitiés, vous aurez des nouvelles d'une personne qui vous est chère. On pourrait vous confier certaines responsabilités. Il est possible que vous soyez un peu trop occupé à votre goût. Vous regretterez les congés. Associations favorisées.



Sagittaire

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Journée propice pour vos projets à long terme. Par ailleurs, vous serez probablement essouffant d'enthousiasme et vous oublierez que tout le monde n'a pas la même énergie que vous. Côté cœur, vous serez réaliste et attentif. Bon moment pour régler des problèmes quotidiens.

# Les Raiders battent les Jets 30-10

OAKLAND, CALIFORNIE (AP)

Les Raiders d'Oakland ont trouvé le chemin le plus sûr jusqu'au match de championnat de l'Association américaine: il suffit de rester à la maison et d'éviter la controverse.

Pas de règlement équivoque. Pas de match enneigé en Nouvelle-Angleterre. Pas de Tom Brady à l'horizon.

En dominant les Jets de New York au compte de 30-10, hier, le joueur par excellence de la NFL Rich Gannon et les Raiders ont permis aux équipes receveuses de compléter le balayage des matchs éliminatoires du week-end. Ils accueilleront les Titans du Tennessee dimanche prochain alors qu'une place au Super Bowl sera à l'enjeu.

Le receveur Jerry Porter, qui n'en est qu'à sa troisième saison, a mieux fait que ses compères mieux connus Jerry Rice et Tim Brown, captant une passe de touché de 29 verges et préparant la réception de neuf verges de Rice au moyen d'un jeu de 50 verges.

Rice a tout de même attiré les feux de la rampe en captant la 21e passe



photo AP

Le receveur éloigné Jerry Porter, des Raiders d'Oakland, capte la passe sous le nez de Damien Robinson, des Jets de New York, et file jusque dans la zone payante pour inscrire un des majeurs de sa formation.

## Les Buccaneers écrasent les 49ers

TAMPA, FLORIDE (AP)

Deux passes de touché de Brad Johnson revenu au jeu après un mois d'absence et une performance exceptionnelle de l'unité défensive de Tampa Bay ont mené les Buccaneers à une victoire sans appel de 31-6, hier, face aux 49ers de San Francisco.

Ce triomphe qualifie Tampa Bay (13-4) pour la finale de l'Association nationale de la NFL. Les Buccaneers affronteront, dimanche prochain, les Eagles (13-4), à Philadelphie, là où ils ont été éliminés en séries lors des deux plus récentes saisons.

«Nous respectons les Eagles cette année», a dit l'entraîneur des Buccaneers, Jon Gruden, qui a été embauché à prix fort pour mener Tampa Bay à la terre promise.

«Ce qui s'est produit l'an dernier ne vas pas nous causer de tort ou nous aider d'une quelconque façon. Nous savons que nous allons en avoir plein les mains. Mais nous allons monter

dans l'avion et nous allons les affronter (les Eagles) au «Vet» ou sur le pont Walt Whitman s'il le faut. Nous allons être là.»

Les Buccaneers ont subi la défaite lors de leurs six rencontres disputées à l'étranger en éliminatoires au cours de leur histoire.

Mais dimanche, contre les 49ers, tout fonctionnait à merveille.

Mike Alstott a inscrit deux touchés à la suite de courses de deux verges et Johnson, qui a raté deux matches en raison de maux de dos, a décoché une passe de touché de 20 verges à Joe Jurevicius et une autre de 12 verges à Rickey Dudley.

Le premier touché de Alstott a mis un terme à une disette de 12 quarts de jeu sans touché pour les Buccaneers, une vilaine séquence qui remontait aussi loin qu'un revers de 11-5 contre les Rams de St.Louis lors de la finale de la NFC de 1999.

«Dès qu'on a pris les devants 7 à 0, j'ai dit: 'Hé, notre attaque va bien aujourd'hui, les gars', a noté avec humour, le plaqueur défensif Warren

Sapp. Il ne reste plus qu'à les stopper lors de quelques troisièmes essais.»

A la demie, les Buccaneers détenaient déjà une avance de 22 points. C'est d'ailleurs un peu avant la fin du deuxième quart que les 49ers ont causé une surprise.

Avec 50 secondes à faire, deux temps d'arrêt en poche et une bonne position au centre du terrain, l'entraîneur Steve Mariucci a préféré laisser filer le temps au cadran, soulevant l'ire de son receveur vedette Terrell Owens.

«Nous devons nous regrouper à l'attaque, a justifié Mariucci. Je devais sortir cette équipe du terrain. Le momentum n'était pas en notre faveur.»

### Défense dominante

Le secondeur Derrick Brooks, le joueur défensif par excellence de la NFL, a été dominant, tout comme ses coéquipiers. Les joueurs de Tampa Bay ont provoqué quatre revirements. Brooks a réussi une interception et il a récupéré un ballon perdu à la suite d'un beau jeu de Simeon Rice qui a

fait perdre le précieux objet au quart Jeff Garcia.

Brad Johnson a complété 15 de ses 31 tentatives de passes et il a été victime d'une interception. Keyshawn Johnson a réussi cinq attrapés pour 85 verges et les Buccaneers, qui vont disputer le troisième match de championnat de leur histoire, ont amassé 121 verges au sol.

Garcia a réussi 22 passes pour 193 verges et il a été victime de trois interceptions. Owens a été limité à quatre attrapés pour 35 verges, une semaine après avoir récolté 177 verges et deux touchés contre les Giants de New York.

«Rien ne fonctionnait aujourd'hui, a dit Garcia. Au premier quart, nous ne pouvions faire ce que nous voulions et par la suite, nous avons tenté de provoquer des choses. Mais ça n'a pas marché.»

Jeff Chandler a inscrit les seuls points des 49ers (11-7) à la suite de bottés de précision de 24 et 40 verges.

## Le Beaulieu a le meilleur sur les Maroons

Michel Tassé

mtasse@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Le Beaulieu d'Acton Vale a complété un week-end parfait quand il a disposé des Maroons de Waterloo 6-4, hier après-midi, au Centre sportif.

Pour le Beaulieu, il s'agissait d'une quatrième victoire en six matches, cette saison, face aux Maroons.

Marc Lévesque a pris l'attaque du Beaulieu en main, lui qui a inscrit un but et qui a ajouté trois passes. Pierre-

Luc Rondeau, Alexandre Demers, Pier-Luc Goulet, Stéphane Morel et Nicolas Bourassa ont été les autres marqueurs des gagnants.

Si les Maroons se sont inclinés, ce n'est certes pas la faute de Steve Seney, qui a enregistré un tour du chapeau. Guillaume Surprenant a complété le pointage des perdants.

Marc Bissonnette étant devant la cage du Beaulieu et Étienne Turcotte, devant celle des Maroons.

«Les Maroons ont eu le meilleur au cours des deux premières périodes, a dit l'entraîneur du Beaulieu, Daniel Rondeau. Le vent a tourné lorsque Alexandre Demers a marqué avec qua-

tre secondes à faire en deuxième.»

Il restait moins de 30 secondes à faire à la deuxième lorsque Jean-Philippe Bienvenue, des Maroons, a écopé une pénalité mineure. Les visiteurs menaient 3-1 et Rondeau a alors décidé de retirer son gardien. La stratégie a fonctionné et le Beaulieu a réduit l'écart à un seul but.

«Ce fut clairement le fait saillant du match, a repris l'heureux entraîneur. En troisième, les gars ont appliqué le plan de match, qui constituait à mettre de la pression sur les défenseurs adverses, et nous l'avons emporté.»

Samedi, le Beaulieu avait vaincu le Cyclone de Saint-Cyrille 6-3 à Acton.

À Waterloo, pendant ce temps, les Maroons ont perdu 4-3, en prolongation, devant le V. Boutin de Plessisville.

Avec 26 points, le Beaulieu se retrouve maintenant au quatrième rang du classement de la Ligue junior AA Estrie-Québec. Les Maroons sont sixièmes et derniers avec 22 points.

Dans un autre ordre d'idées, les Maroons ne pourront plus miser sur l'excellent Alexandre Gaudreau. Le rapide attaquant, qui a particulièrement bien fait pendant son court séjour à Waterloo, a été mis sous contrat par les Cougars de Lennoxville, de la Ligue junior AAA du Québec.

de touché de sa carrière en séries pour égaler un record de la NFL. Il a par ailleurs établi une nouvelle marque pour les gains en séries: 2132 verges en 18 ans de carrière.

La défensive d'Oakland a harcelé la version 2003 de Brady, Chad Pennington, pour provoquer quatre revirements et battre les Jets pour la troisième fois en quatre tentatives au «Black Hole» au cours de la dernière année. Après avoir connu une bonne première demie, Pennington a perdu sa contenance, ses passes étant souvent trop hautes ou trop forcées.

Les Raiders ont profité des interceptions de Tory James et Eric Barton en deuxième demie, en plus de récupérer deux échappés de Pennington, pour obtenir un deuxième laissez-passer en trois ans en finale d'association. En 2000, ils avaient baissé pavillon 16-3 à domicile contre les Ravens de Baltimore.

Après avoir subi une défaite controversée contre les Patriots il y a un an, les Raiders s'étaient promis de ne laisser aucun obstacle leur bloquer le chemin vers une première participation au match du Super Bowl en 19 ans.

## La défensive des Eagles freine la belle envolée des Falcons

PHILADELPHIE (PC)

Grâce à une défensive efficace lorsque la situation l'exigeait, les Eagles de Philadelphie ont signé une victoire par le score de 20-6 aux dépens des Falcons d'Atlanta, samedi soir, en demi-finale de l'Association nationale de la NFL.

Les hommes d'Andy Reid, élu entraîneur-chef par excellence plus tôt durant la journée, ont ainsi obtenu le droit d'accueillir la finale de l'Association nationale, dimanche.

A l'occasion de ce qui sera le dernier match de football de la vénérable histoire du Stade des Veterans, les Eagles accueilleront les Buccaneers de Tampa Bay.

### Les Titans à l'arraché

Tout ce dont Joe Nedney a eu besoin, samedi soir, c'est d'une troisième chance.

Nedney a réussi un placement de 26 verges à 2:15 de la première période de prolongation, après avoir raté deux tentatives qui auraient mis fin au match, et les Titans du Tennessee ont arraché une éprouvante victoire de 34-31 aux Steelers de Pittsburgh en demi-finale de l'Association américaine de la NFL.

Ce gain a permis aux Titans de se qualifier pour la finale de l'Association américaine dimanche prochain.

Ils affronteront les Raiders d'Oakland.

Ivica Kostelic  
domine encore  
- page 28 -

# La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

## Résultats

### HOCKEY

LHSPQ  
St-Jean 2 Granby 1  
Ligue nationale  
Colorado 3 Caroline 2 (P)  
Nashville 0 Chicago 2  
St-Louis 1 Anaheim 2  
LHJMQ  
Québec 8 Dr'ville 1  
Rimouski 4 Halifax 3  
Sherbrooke 2 Baie-Comeau 5  
Shawinigan 4 C.-Breton 1  
Val-d'Or 1 R.-Noranda 6  
Tournoi atome de

### Cowansville

BB- Husky 3 Mascouche 0  
BB- 3 Cités 0 Boucherville 6  
Tournoi APBM Valcourt  
BA- Ste-Julie 3 Napierville 1  
BA- Farnham 0 Victoriaville 2  
BA- Sherbrooke 3 Granby 2  
Finale  
PWA- Granby 2 Victoriaville 0  
FOOTBALL  
Ligue nationale  
S. Francisco 6 Tampa Bay 31  
Jets NY 10 Oakland 30

31 LA VOIX DE L'EST - LUNDI 13 JANVIER 2003

## CANADIEN: L'AFFAIRE D'UN SEUL TRIO

- page 29 -

# Une 14e défaite de suite...

## Les Preds s'inclinent 2-1 devant le Mission de Saint-Jean

GRANBY

**O**ubliez ça, y'a rien à faire!

Les Prédateurs ont subi un 14e échec consécutif et une huitième défaite d'affilée à la maison, hier soir, à l'Aréna Léonard-Grondin. Face au Mission de Saint-Jean, les Granbyens se sont inclinés 2-1 devant une foule du dimanche soir, c'est-à-dire quelques centaines de spectateurs.



Michel Tassé

mtasse@lavoixdelest.qc.ca

Les Prédateurs n'ont pas disputé un mauvais match. Mais cette équipe, on l'a encore vu hier, manque cruellement de punch en attaque. Contre le Mission, c'est définitivement ce qui a fait la différence.

Non, les visiteurs n'ont pas disputé un grand match. Disons qu'ils ont juste assez bien joué pour battre la pire équipe de la Ligue semi-pro.

C'était 1-1 lorsque Patrick Deraspe a réussi le but qui allait s'avérer celui de la victoire, à 7:10 minutes de la troisième période. L'excellent numéro



photo Janick Marois

La première période a donné lieu à quelques attroupements.

9 du Mission a déjoué Hugo Hamelin, dont la vue était obstruée, sur un tir de loin.

Quelques minutes plus tôt, soit à 4:24, le nouveau venu Alexandre Charette, parvenu seul devant Marc Delorme, avait créé l'égalité. Un beau but.

Christian Sbrocca avait marqué le premier but du Mission en première période.

Le Mission a lancé 40 fois sur Hamelin et les Prédateurs, autant de fois sur Delorme.

Miguel Fortin était l'adjoint d'Hamelin hier soir.

Un match tranquille dans l'ensemble. Il y a bien eu quelques folies en première période impliquant le subtil

John Hewitt et Dean Mayrand, du Mission, et Corey Holland, des Prédateurs, mais rien de plus.

Tout de même, les Prédateurs n'ont pas tout perdu, hier. C'est la fille de Lucien Paquette, Cynthia, qui a remporté la Lotto Prédateurs. De l'argent qui sera sûrement réinvesti dans l'équipe...

### «De belles choses»

Les défaites s'accumulent, mais on tentait tant bien que mal de s'encourager, après le match, chez les Prédateurs.

«Oui, nous avons encore perdu, mais j'ai vu de belles choses ici ce soir, a dit l'entraîneur Patrick Black. Le Mission a 40 lancers, mais il n'a pas

obtenu énormément de chances de marquer, et nos gars n'ont jamais lâché. Nous jouons mieux et le meilleur est à venir, j'en suis convaincu.»

Selon Black, les Prédateurs auraient gagné si l'attaque massive avait été plus mordante.

«Il faut profiter des chances que nous donne l'adversaire. Il faut absolument trouver une façon de marquer en avantage numérique.»

Plus loin, le vétéran Giovanni Iasenza abondait dans le même sens que son coach.

«On est à la veille de gagner, a-t-il dit. Ce soir, nous méritons un meilleur sort. Il ne faut pas lâcher.»

## Panthères et Maroons champions à Valcourt

Michel Tassé

GRANBY

**L**e 34e Tournoi atome-pee-wee-bantam-midget de Valcourt a couronné ses premiers champions, hier, au Pavillon des loisirs.

En finale de la classe pee-wee A, d'abord, les Panthères de Granby ont blanchi les Prédateurs de Victoriaville 2-0.

Mathieu Beaudoin et Jonathan Cabana ont marqué les buts de la troupe d'André Lemieux.

Puis, dans la classe atome B, les Maroons de Waterloo ont arraché une victoire de 4-2 aux Tiger-Cats d'East

Broughton.

Miguel Chaput s'est particulièrement illustré, lui qui a marqué deux buts et qui a ajouté une passe.

Les activités du Tournoi de Valcourt reprendront jeudi.

### Elle marque quatre buts!

Au Tournoi atome Jimmy-Noiseux de Cowansville, pendant ce temps, c'est une jeune fille qui a volé la vedette, hier, à l'occasion de la septième journée d'activités de l'événement.

C'est ainsi que Sabrina Gilkinson a marqué quatre buts et Marché Breton Bromont a vaincu les Lynx de Saint-Jean 5-2 dans la classe B. À noter que trois des quatre buts réussis par Sabrina l'ont été sans aide!

Toujours dans la classe B, les

Voyageurs de Cowansville ont disposé des Bisons de Verdun 4-1. Matthew Sanborn a fait tout le travail, lui qui a inscrit les quatre buts de son équipe.

Dans la classe A, Pièces d'auto Ferland de Valcourt ont renversé les Lynx de LaSalle 7-4. Marc-André Roberge a dirigé l'attaque des vainqueurs avec trois buts.

Enfin, toujours dans la classe A, les Voyageurs de Cowansville ont blanchi les Dragons de Saint-Eustache 7-0. Olivier Gaudreau et Alexandre Langevin ont enregistré deux buts chacun alors que le jeu blanc a été porté à la fiche de Robbie Chabot.

Trois matches seront présentés au Pavillon des sports aujourd'hui à compter de 17 heures.

## Acquisition de Terry Ryan

Michel Tassé

GRANBY

**T**ard vendredi soir, les Prédateurs ont fait signer un contrat à l'attaquant Terry Ryan. Les dirigeants de l'équipe espèrent qu'il sera en uniforme mercredi soir alors que les Granbyens visiteront les Chiefs de Laval.

Oui, on parle bel et bien ici du Terry Ryan qui a été le premier choix du Canadien, le huitième au total, lors du repêchage universel de 1995. Terry Ryan, dit le flop.

«Ryan était à Cincinnati, dans la East Coast league, a expliqué Patrick Black avant le match d'hier soir. C'est un gros joueur (il fait 6'1" et 210 livres), un gars qui peut certainement nous aider.»

Ryan, nous a raconté Black, et le copropriétaire des Prédateurs, Dino Marchitello, ont un ami commun. C'est ainsi que le contact s'est fait.

Ryan, qui aura 26 ans demain, a joué huit petits matches dans la Ligue nationale, les huit avec le Canadien. Une sélection qui doit encore faire faire des cauchemars à Serge Savard, à l'époque directeur-gérant du Canadien.

Qui sait, peut-être qu'il fera l'affaire dans le semi-pro...

### Les Scanzano retranchés

Wesley et Shawn Scanzano, qui se sont amenés à Granby il y a quelques semaines, n'étaient pas de l'alignement hier soir. Patrick Black et Lucien Paquette sont clairement insatisfaits du travail effectué par les jumeaux.

«On veut des gars qui travaillent et Wesley et Shawn ne s'impliquent pas assez, a dit Black. Dorénavant, les gars qui n'y mettent pas l'effort resteront dans les estrades.»

Les Prédateurs avaient toutefois un nouveau joueur dans l'alignement, hier. Il s'agit d'Alexandre Charette, un attaquant, un ancien des Chiefs de Laval.

### Le retour de Croteau

Deux semaines après avoir démissionné de son poste d'entraîneur des Prédateurs, Michel Croteau était de retour à Granby, hier soir. Croteau a hérité du job de coach du Mission il y a quelques jours à peine.

«C'est un peu spécial d'être ici ce soir, a-t-il dit lorsque rencontré avant le match. C'est sûr que je veux gagner et c'est sûr que mes anciens joueurs veulent me battre.»

Croteau continue par ailleurs à penser qu'il a fait la bonne chose en abandonnant les Prédateurs.

«C'est clair que les choses n'allaient pas s'améliorer avec moi en arrière du banc», a-t-il ajouté.

**Dernière  
journée!**

# Décrochez votre GM

**Dernière  
journée!**

Nous félicitons tous les heureux gagnants!  
**Se termine aujourd'hui, le 13 janvier!**

-Chevrolet S10-



DÉCROCHEZ  
**10 000\$**

DÉCROCHEZ  
VOTRE  
VÉHICULE

DÉCROCHEZ  
**5 000\$**

-Chevrolet Impala-



**0%** à l'achat jusqu'à  
48 mois sur la plupart  
des modèles 2003\*



-Cadillac CTS-

DÉCROCHEZ  
**2 500\$**

DÉCROCHEZ  
**2 000\$**

DÉCROCHEZ  
**1 500\$**

**0%** à l'achat jusqu'à  
60 mois sur la plupart  
des modèles 2002\*

DÉCROCHEZ  
**1 000\$**

PLUS **0%**  
à l'achat jusqu'à 48 mois

DÉCROCHEZ  
**500\$**  
MINI



-Chevrolet Cavalier-



-Chevrolet Trailblazer-

Numéro1 en Montérégie depuis 1967

# Charland

Chevrolet Oldsmobile Cadillac

595, boulevard Boivin Granby  
**(450) 372-4242**

[www.charlandchev.gmcanada.com](http://www.charlandchev.gmcanada.com)

Ces offres ont une durée limitée, s'appliquent aux modèles en inventaire et sont sujettes à changements. \*L'offre de 0% de financement (60 mois pour les 2002 et 48 mois pour les 2003) s'applique à la plupart des modèles neufs 2002 et 2003 en inventaire. \*Aucun achat requis pour participer à ce concours. S'applique à l'achat ou à la location sur la plupart des modèles neufs sélectionnés 2002 et 2003 en inventaire. Se termine aujourd'hui, le 13 janvier 2003 ou au moment où tous les prix auront été remis, selon la première éventualité. Une seule participation par personne. Tout financement est sujet à l'approbation de crédit et les photos sont à titre indicatif. Pour de plus amples détails, veuillez communiquer avec votre conseiller Charland Chevrolet-Oldsmobile-Cadillac. À bientôt.

Meilleur grâce aux meilleurs



Jean-Guy Paire Dir. des ventes, Martin Gagné Dir. des véhicules Optimum, Michel D. Soucisse Dir. commercial, Robert Gendron Représentant, Larry Crook Représentant, Julie Robitoux Représentante, Donald Perras Représentant, Gaetan Bissonnette Représentant, Daniel Cormier Représentant commercial, Patrick Beaumont Représentant



**Optimum**  
VÉHICULES D'OCCASION